

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 18 febbraio 2003

Aoste, le 18 février 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 730 a pag. 736  
INDICE SISTEMATICO da pag. 736 a pag. 747

### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 749  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 751  
Atti assessorili ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 759  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 768  
Avvisi e comunicati ..... 816  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 832

### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 835  
Annunzi legali ..... 836

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 730 à la page 736  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 736 à la page 747

### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 749  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 751  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 759  
Circolaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 768  
Avis et communiqués ..... 816  
Actes émanant des autres administrations ..... 832

### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 835  
Annonces légales ..... 836

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

#### ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 14 novembre 2002, n. 22.  
Secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2002 e 2003 e rideterminazione di autorizzazioni di spesa. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 51 del 26 novembre 2002).  
pag. 749

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ERRATA CORRIGE.

Atto di delega prot. n. 377/SGT del 3 febbraio 2003.  
(Pubblicato sul B.U. n. 6 del 11 febbraio 2003).  
pag. 751

Decreto 29 gennaio 2003, n. 57.

Espropriazione di terreni per la messa in sicurezza della strada Ayez - Doues, in Comune di ALLEIN. Fissazione indennità.  
pag. 751

Decreto 29 gennaio 2003, n. 58.

Espropriazione di terreni per la rettifica dell'incrocio della S.R. n. 26 con la strada di Cerellaz, in Comune di AVISE. Fissazione indennità.  
pag. 752

Decreto 29 gennaio 2003, n. 61.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Consorzio Orfeuille di derivazione d'acqua dal torrente

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

#### ERRATA.

Loi régionale n° 22 du 14 novembre 2002,  
portant deuxième rectification du budget prévisionnel de la Région pour les années 2002 et 2003 et nouvelle définition des autorisations de dépense. (Publiée au Bulletin Officiel n° 51 du 26 novembre 2002).  
page 749

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

#### ERRATA.

Acte du 3 février 2003, réf. n° 377/SGT. (Publié au B.O. n° 6 du 11 février 2003).  
page 751

Arrêté n° 57 du 29 janvier 2003,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la sécurisation de la route Ayez-Doues, dans la commune d'ALLEIN.  
page 751

Arrêté n° 58 du 29 janvier 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la rectification du croisement de la RR n° 26 et de la route de Cerellaz, dans la commune d'AVISE.  
page 752

Arrêté n° 61 du 29 janvier 2003,

accordant, pour une durée de trente ans, à la «Consorteria Orfeuille», la sous-concession de dériva-

**Orfeuille, in Comune di ARVIER, ad uso idroelettrico.**  
pag. 753

**Decreto 30 gennaio 2003, n. 64.**

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di sistemazione del bivio tra la strada regionale n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in Comune di ROISAN.  
pag. 754

**Delega 30 dicembre 2002, prot. n. 32881/5/EELL.**

Delega alla sig.ra Tiziana VIBERTI, istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, per gli adempimenti relativi alla vidimazione e verifica dei registri di stato civile.  
pag. 755

**Delega 8 gennaio 2003, prot. n. 408/1/PREF.**

Delega alla sottoscrizione dei passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché dei provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradizione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria.  
pag. 756

**Delega 8 gennaio 2003, prot. n. 409/1/PREF.**

Delega alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali e, in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali, a presiedere la Commissione elettorale circondariale di AOSTA.  
pag. 757

**Delega 8 gennaio 2003, prot. n. 411/1G/PREF.**

Delega alla sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali e, in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, a presiedere la Sottocommissione elettorale circondariale di AOSTA.  
pag. 758

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Provvedimento dirigenziale 20 gennaio 2003, n. 216.**

Correzione di errore materiale sulla deliberazione di Giunta n. 5065 del 23.12.2002, concernente l'aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1998/2000, relativamente ai progetti n. 19 di PERLOZ e n. 3 di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.  
pag. 759

**tion des eaux de l'Orfeuille, dans la commune d'ARVIER, à usage hydroélectrique.** page 753

**Arrêté n° 64 du 30 janvier 2003,**

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 du projet d'exécution des travaux de réaménagement du croisement de la route régionale n° 17 de Roisan et de la route communale de Massinod, dans la commune de ROISAN.  
page 754

**Délégation du 30 décembre 2002, réf. n° 32881/5/EELL,**

portant délégation à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet de parapher et de contrôler les registres de l'état civil.  
page 755

**Délégation du 8 janvier 2003, réf. n° 408/1/PREF,**

portant délégation à l'effet de signer les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au déplacement de cadavres, au sens des articles 28 et 29 dudit règlement de police mortuaire.  
page 756

**Délégation du 8 janvier 2003, réf. n° 409/1/PREF,**

portant délégation à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, à l'effet de présider la commission électorale de circonscription d'AOSTE.  
page 757

**Délégation du 8 janvier 2003, réf. n° 411/1G/PREF,**

portant délégation à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet de présider la sous-commission électorale de circonscription d'AOSTE.  
page 758

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

**Acte du dirigeant n° 216 du 20 janvier 2003,**

portant rectification d'une erreur matérielle présente dans la délibération du Gouvernement régional n° 5065 du 23 décembre 2002 relative à la mise à jour du plan FoSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement aux projets n° 19 de PERLOZ et n° 3 de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.  
page 759

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI**

**Provvedimento dirigenziale 16 gennaio 2003, n. 172.**

Iscrizione della Ditta acquirente CASEIFICIO VALLET PIETRO E FIGLI & C. S.N.C. con sede in via Balma n. 18, nel Comune di DONNAS, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 761

**Provvedimento dirigenziale 4 febbraio 2003, n. 727.**

Approvazione del bando per la concessione dei contributi previsti dal piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola - anno 2003, e nomina di un rappresentante dell'Associazione agricoltori della Valle d'Aosta ad integrare la composizione della Commissione tecnica.

pag. 761

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Provvedimento dirigenziale 20 gennaio 2003, n. 234.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS COOPERATIVA A R.L.», con sede in BRUSSON, nel registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 765

**Provvedimento dirigenziale 20 gennaio 2003, n. 235.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «VALLE D'AOSTA PONY EXPRESS PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA, nel registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 766

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 16 gennaio 2003, n. 168.**

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3, 4 e 12 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2003.

pag. 767

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE ET  
DES RESSOURCES NATURELLES**

**Acte du dirigeant n° 172 du 16 janvier 2003,**

portant immatriculation de l'entreprise «CASEIFICIO VALLET PIETRO E FIGLI & C. S.N.C.», dont le siège est dans la commune de DONNAS, 18, rue Balma, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 761

**Acte du dirigeant n° 727 du 4 février 2003,**

portant approbation de l'avis public en vue de l'octroi des subventions prévues par le plan de développement rural de la Vallée d'Aoste dans le cadre de la mécanisation agricole au titre de 2003, et nomination d'un représentant de l'Association des agriculteurs de la Vallée d'Aoste au sein de la commission technique.

page 761

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Acte du dirigeant n° 234 du 20 janvier 2003,**

portant immatriculation de la société «FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à BRUSSON, au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 765

**Acte du dirigeant n° 235 du 20 janvier 2003,**

portant immatriculation de la société «VALLE D'AOSTA PONY EXPRESS PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à AOSTE, au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 766

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 168 du 16 janvier 2003,**

portant approbation du classement régional définitif des biologistes œuvrant dans les centres de consultations, au sens des articles 3, 4 et 12 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de l'an 2003.

page 767

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

#### Deliberazione 14 dicembre 2002 n. 4850.

Comune di SAINT-OYEN: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 9 del 6 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione il 12 settembre 2002. Approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazione; non approvazione della delimitazione dei terreni soggetti a rischio di valanghe o slavine.

pag. 768

#### Deliberazione 23 dicembre 2002 n. 5065.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1998/2000, relativamente ai progetti n. 19 di PERLOZ e n. 3 di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Impegno di spesa.

pag. 770

#### Délibération n° 53 du 13 janvier 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.

page 775

#### Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 73.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica del bilancio di gestione.

pag. 775

#### Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 74.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in applicazione della Legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 «Disciplina dell'organizzazione del personale volontario del corpo valdostano dei Vigili del Fuoco. Abrogazione delle Leggi regionali 31 maggio 1983, n. 38, 27 maggio 1988, n. 37 e del Regolamento regionale 13 dicembre 1989, n. 1» e conseguente modifica del bilancio di gestione.

pag. 781

#### Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 75.

Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per la gestione di oneri di custodia di cose sequestrate e conseguente modifica del bilancio di gestione.

pag. 784

#### Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 76.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 4785 del 14 dicembre 2002 concernente «Variatione

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

#### Délibération n° 4850 du 14 décembre 2003,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains ébouleux et des terrains exposés aux risques d'inondations et non-approbation de la délimitation terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, visées à la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de SAINT-OYEN adoptée par la délibération du Conseil communal n° 9 du 6 août 2002 et soumise à la Région le 12 septembre 2002.

page 768

#### Délibération n° 5065 du 23 décembre 2002,

portant mise à jour du plan FoSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement aux projets n° 19 de PERLOZ et n° 3 de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 770

#### Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 53.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 775

#### Délibération n° 73 du 20 janvier 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 775

#### Délibération n° 74 du 20 janvier 2003,

portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent du fait de l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002 (Réglementation de l'organisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et abrogation des lois régionales n° 38 du 31 mai 1983 et n° 37 du 27 mai 1988, ainsi que du règlement régional n° 1 du 13 décembre 1989).

page 781

#### Délibération n° 75 du 20 janvier 2003,

rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent relativement aux frais de garde de biens saisis.

page 784

#### Délibération n° 76 du 20 janvier 2003,

modifiant la délibération du Gouvernement régionale n° 4785 du 14 décembre 2002 portant rectification du

al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alle Leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e 29 novembre 1991, n. 72».

pag. 785

Délibération n° 77 du 20 janvier 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.

page 786

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 104.

Approvazione delle disposizioni relative alle modalità e alle condizioni per la concessione di contributi ai sensi della L.R. 1° ottobre 2002, n. 18, recante «Incentivi regionali per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura».

pag. 786

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 132.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della viabilità, con la realizzazione di una variante in galleria, in località Calanchi sulla strada comunale di accesso al Parco Mont Avic in Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

pag. 793

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 171.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Invito n. 1/2002 – Seconda scadenza. Impegno di spesa.

pag. 798

Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 176.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 807

Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 177.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 808

Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 178.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica del bilancio di gestione.

pag. 809

Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 181.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés aux lois régionales n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée et n° 72 du 29 novembre 1991.

page 785

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 77.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 786

Délibération n° 104 du 20 janvier 2003,

portant approbation des dispositions relatives aux modalités et aux conditions d'octroi des aides visées à la loi régionale n° 18 du 1<sup>er</sup> octobre 2002 (Octroi d'aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature).

page 786

Délibération n° 132 du 20 janvier 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la voirie, comportant la réalisation d'un tunnel au lieu-dit Calanques, sur la route communale menant au parc du Mont-Avic, dans la commune de CHAMP-DEPRAZ, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 793

Délibération n° 171 du 20 janvier 2003,

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets n° 1/2002, deuxième échéance, et engagement de la dépense y afférente.

page 798

Délibération n° 176 du 27 janvier 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 807

Délibération n° 177 du 27 janvier 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 808

Délibération n° 178 du 27 janvier 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 809

Délibération n° 181 du 27 janvier 2003,

portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du

l'anno 2003 e a quello per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica del bilancio di gestione, per l'iscrizione di spese disposte dalla Legge regionale 14 novembre 2002, n. 24 recante: «Istituzione della Fondazione Clément Fillietroz», entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.

pag. 814

budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 24 du 14 novembre 2002 (Création de la Fondation Clément Filliétroz), entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budget.

page 814

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Servizio gestione e qualità dell'ambiente.

Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99.

pag. 816

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 830

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 830

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 831

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 831

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 832

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA.

Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili. Realizzazione di una strada di collegamento tra via Berthet e l'ex area «Cogne».

pag. 832

Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 30 dicembre 2002, n. 55.

Lavori di realizzazione della pavimentazione, con rifacimento a nuovo delle infrastrutture primarie in frazione Dizeille: approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 833

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Service de la gestion et de la qualité de l'environnement.

Rapport visé au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 2 de la LR n° 14/1999.

page 816

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 830

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 830

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 831

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 831

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 832

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'une route reliant la rue Berthet et l'ancien site Cogne.

page 832

Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 55 du 30 décembre 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la mise en place du pavage et à la rénovation des équipements collectifs au hameau de Dizeille.

page 833

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

**Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione.**

**Pubblicazione graduatoria finale dei concorrenti utile per l'ammissione al corso di formazione inerente al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a due posti di ispettore antincendi (categoria D: funzionario) nell'ambito dell'organico del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.**

pag. 835

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezioni pubbliche per la predisposizione di elenchi di idonei.**

pag. 835

ANNUNZI LEGALI

**Presidenza della Regione – Servizio Interventi Operativi della Protezione Civile.**

**Avviso.**

pag. 836

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche**

**Bando di gara per la fornitura, mediante pubblico incanto, di n. 1 carrello elevatore.**

pag. 837

**Comune di GIGNOD.**

**Estratto bando a procedura aperta per appalto di fornitura in opera di tutti gli arredi e prestazioni connesse per la scuola elementare del Capoluogo.**

pag. 843

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

**Decreto 29 gennaio 2003, n. 61.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla Consorzio Orfeuille di derivazione d'acqua dal torrente Orfeuille, in Comune di ARVIER, ad uso idroelettrico.**

pag. 753

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Présidence de la Région – Département du personnel et de l'organisation.**

**Publication de la liste d'aptitude finale des candidats admis au cours de formation faisant suite au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux inspecteurs d'incendie (catégorie D : cadres), dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

page 835

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Sélections externes en vue de l'établissement de listes d'aptitude.**

page 835

ANNONCES LÉGALES

**Présidence de la Région – Service des opérations de secours de la protection civile.**

**Avis.**

page 836

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics**

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture d'un chariot élévateur.**

page 837

**Commune de GIGNOD.**

**Extrait d'un avis d'offres ouvert en vue de l'attribution de la fourniture pour l'ameublement de l'école primaire du Chef-lieu.**

page 843

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

**Arrêté n° 61 du 29 janvier 2003,**

**accordant, pour une durée de trente ans, à la «Consorzio Orfeuille», la sous-concession de dérivation des eaux de l'Orfeuille, dans la commune d'ARVIER, à usage hydroélectrique.**

page 753



## AGRICOLTURA

### Provvedimento dirigenziale 16 gennaio 2003, n. 172.

Iscrizione della Ditta acquirente CASEIFICIO VALLET PIETRO E FIGLI & C. S.N.C. con sede in via Balma n. 18, nel Comune di DONNAS, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 761

### Provvedimento dirigenziale 4 febbraio 2003, n. 727.

Approvazione del bando per la concessione dei contributi previsti dal piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola - anno 2003, e nomina di un rappresentante dell'Associazione agricoltori della Valle d'Aosta ad integrare la composizione della Commissione tecnica.

pag. 761

## AMBIENTE

### Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 132.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della viabilità, con la realizzazione di una variante in galleria, in località Calanchi sulla strada comunale di accesso al Parco Mont Avic in Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

pag. 793

### Servizio gestione e qualità dell'ambiente.

#### Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99.

pag. 816

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 830

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 830

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 831

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 831

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 832

## ATTIVITÀ CULTURALI

### Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 104.

Approvazione delle disposizioni relative alle modalità e alle condizioni per la concessione di contributi ai sensi della L.R. 1° ottobre 2002, n. 18, recante «Incentivi

## AGRICULTURE

### Acte du dirigeant n° 172 du 16 janvier 2003,

portant immatriculation de l'entreprise «CASEIFICIO VALLET PIETRO E FIGLI & C. S.N.C.», dont le siège est dans la commune de DONNAS, 18, rue Balma, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 761

### Acte du dirigeant n° 727 du 4 février 2003,

portant approbation de l'avis public en vue de l'octroi des subventions prévues par le plan de développement rural de la Vallée d'Aoste dans le cadre de la mécanisation agricole au titre de 2003, et nomination d'un représentant de l'Association des agriculteurs de la Vallée d'Aoste au sein de la commission technique.

page 761

## ENVIRONNEMENT

### Délibération n° 132 du 20 janvier 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la voirie, comportant la réalisation d'un tunnel au lieu-dit Calanques, sur la route communale menant au parc du Mont-Avic, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 793

### Service de la gestion et de la qualité de l'environnement.

#### Rapport visé au 3° alinéa de l'article 2 de la LR n° 14/1999.

page 816

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 830

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 830

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 831

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 831

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 832

## ACTIVITÉS CULTURELLES

### Délibération n° 104 du 20 janvier 2003,

portant approbation des dispositions relatives aux modalités et aux conditions d'octroi des aides visées à la loi régionale n° 18 du 1<sup>er</sup> octobre 2002 (Octroi d'aides à la

regionali per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura».  
pag. 786

## BILANCIO

### ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 14 novembre 2002, n. 22.  
Secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2002 e 2003 e rideterminazione di autorizzazioni di spesa. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 51 del 26 novembre 2002).  
pag. 749

Délibération n° 53 du 13 janvier 2003,  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.  
page 775

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 73.  
Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica del bilancio di gestione.  
pag. 775

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 74.  
Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in applicazione della Legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 «Disciplina dell'organizzazione del personale volontario del corpo valdostano dei Vigili del Fuoco. Abrogazione delle Leggi regionali 31 maggio 1983, n. 38, 27 maggio 1988, n. 37 e del Regolamento regionale 13 dicembre 1989, n. 1» e conseguente modifica del bilancio di gestione.  
pag. 781

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 75.  
Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per la gestione di oneri di custodia di cose sequestrate e conseguente modifica del bilancio di gestione.  
pag. 784

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 76.  
Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 4785 del 14 dicembre 2002 concernente «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alle Leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e 29 novembre 1991, n. 72».  
pag. 785

Délibération n° 77 du 20 janvier 2003,  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.  
page 786

valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature).  
page 786

## BUDGET

### ERRATA.

Loi régionale n° 22 du 14 novembre 2002,  
portant deuxième rectification du budget prévisionnel de la Région pour les années 2002 et 2003 et nouvelle définition des autorisations de dépense. (Publiée au Bulletin Officiel n° 51 du 26 novembre 2002).  
page 749

Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 53.  
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.  
pag. 775

Délibération n° 73 du 20 janvier 2003,  
portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.  
page 775

Délibération n° 74 du 20 janvier 2003,  
portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent du fait de l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002 (Réglementation de l'organisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et abrogation des lois régionales n° 38 du 31 mai 1983 et n° 37 du 27 mai 1988, ainsi que du règlement régional n° 1 du 13 décembre 1989).  
page 781

Délibération n° 75 du 20 janvier 2003,  
rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent relativement aux frais de garde de biens saisis.  
page 784

Délibération n° 76 du 20 janvier 2003,  
modifiant la délibération du Gouvernement régionale n° 4785 du 14 décembre 2002 portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés aux lois régionales n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée et n° 72 du 29 novembre 1991.  
page 785

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 77.  
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.  
pag. 786

**Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 176.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 807

**Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 177.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 808

**Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 178.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica del bilancio di gestione. pag. 809

**Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 181.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica del bilancio di gestione, per l'iscrizione di spese disposte dalla Legge regionale 14 novembre 2002, n. 24 recante: «Istituzione della Fondazione Clément Fillietroz», entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi. pag. 814

**CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI**

**Provvedimento dirigenziale 4 febbraio 2003, n. 727.**

Approvazione del bando per la concessione dei contributi previsti dal piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola - anno 2003, e nomina di un rappresentante dell'Associazione agricoltori della Valle d'Aosta ad integrare la composizione della Commissione tecnica. pag. 761

**COOPERAZIONE**

**Provvedimento dirigenziale 20 gennaio 2003, n. 234.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS COOPERATIVA A R.L.», con sede in BRUSSON, nel registro regionale degli enti cooperativi. pag. 765

**Provvedimento dirigenziale 20 gennaio 2003, n. 235.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «VALLE D'AOSTA PONY EXPRESS PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA, nel registro regionale degli enti cooperativi. pag. 766

**Délibération n° 176 du 27 janvier 2003,**

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 807

**Délibération n° 177 du 27 janvier 2003,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 808

**Délibération n° 178 du 27 janvier 2003,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 809

**Délibération n° 181 du 27 janvier 2003,**

portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 24 du 14 novembre 2002 (Création de la Fondation Clément Fillietroz), entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budget. page 814

**CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS**

**Acte du dirigeant n° 727 du 4 février 2003,**

portant approbation de l'avis public en vue de l'octroi des subventions prévues par le plan de développement rural de la Vallée d'Aoste dans le cadre de la mécanisation agricole au titre de 2003, et nomination d'un représentant de l'Association des agriculteurs de la Vallée d'Aoste au sein de la commission technique. page 761

**COOPÉRATION**

**Acte du dirigeant n° 234 du 20 janvier 2003,**

portant immatriculation de la société «FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à BRUSSON, au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération. page 765

**Acte du dirigeant n° 235 du 20 janvier 2003,**

portant immatriculation de la société «VALLE D'AOSTA PONY EXPRESS PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à AOSTE, au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération. page 766

## EDILIZIA

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).** pag. 830

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).** pag. 832

## ENERGIA

**Decreto 29 gennaio 2003, n. 61.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla Consorzio Orfeuille di derivazione d'acqua dal torrente Orfeuille, in Comune di ARVIER, ad uso idroelettrico.** pag. 753

## ENTI LOCALI

**Provvedimento dirigenziale 20 gennaio 2003, n. 216.**

**Correzione di errore materiale sulla deliberazione di Giunta n. 5065 del 23.12.2002, concernente l'aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1998/2000, relativamente ai progetti n. 19 di PERLOZ e n. 3 di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.** pag. 759

**Deliberazione 14 dicembre 2002 n. 4850.**

**Comune di SAINT-OYEN: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 9 del 6 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione il 12 settembre 2002. Approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazione; non approvazione della delimitazione dei terreni soggetti a rischio di valanghe o slavine.**

pag. 768

**Deliberazione 23 dicembre 2002 n. 5065.**

**Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1998/2000, relativamente ai progetti n. 19 di PERLOZ e n. 3 di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Impegno di spesa.** pag. 770

**Città di AOSTA.**

**Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili. Realizzazione di una strada di collegamento tra via Berthet e l'ex area «Cogne».** pag. 832

**Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 30 dicembre 2002, n. 55.**

**Lavori di realizzazione della pavimentazione, con rifacimento a nuovo delle infrastrutture primarie in frazione Dizeille: approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.** pag. 833

## BÂTIMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).** page 830

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).** page 832

## ÉNERGIE

**Arrêté n° 61 du 29 janvier 2003,**

**accordant, pour une durée de trente ans, à la «Consorteria Orfeuille», la sous-concession de dérivation des eaux de l'Orfeuille, dans la commune d'ARVIER, à usage hydroélectrique.** page 753

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Acte du dirigeant n° 216 du 20 janvier 2003,**

**portant rectification d'une erreur matérielle présente dans la délibération du Gouvernement régional n° 5065 du 23 décembre 2002 relative à la mise à jour du plan FOSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement aux projets n° 19 de PERLOZ et n° 3 de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.** page 759

**Délibération n° 4850 du 14 décembre 2003,**

**portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains ébouleux et des terrains exposés aux risques d'inondations et non-approbation de la délimitation terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, visées à la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de SAINT-OYEN adoptée par la délibération du Conseil communal n° 9 du 6 août 2002 et soumise à la Région le 12 septembre 2002.** page 768

**Délibération n° 5065 du 23 décembre 2002,**

**portant mise à jour du plan FoSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement aux projets n° 19 de PERLOZ et n° 3 de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.** page 770

**Ville d'AOSTE.**

**Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'une route reliant la rue Berthet et l'ancien site Cogne.** page 832

**Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 55 du 30 décembre 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la mise en place du pavage et à la rénovation des équipements collectifs au hameau de Dizeille.** page 833

## ESPROPRIAZIONI

**Decreto 29 gennaio 2003, n. 57.**

**Espropriazione di terreni per la messa in sicurezza della strada Ayez - Doues, in Comune di ALLEIN. Fissazione indennità.**

pag. 751

**Decreto 29 gennaio 2003, n. 58.**

**Espropriazione di terreni per la rettifica dell'incrocio della S.R. n. 26 con la strada di Cerellaz, in Comune di AVISE. Fissazione indennità.**

pag. 752

**Città di AOSTA.**

**Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili. Realizzazione di una strada di collegamento tra via Berthet e l'ex area «Cogne».**

pag. 832

## FINANZE

### ERRATA CORRIGE.

**Legge regionale 14 novembre 2002, n. 22.**

**Secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2002 e 2003 e rideterminazione di autorizzazioni di spesa. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 51 del 26 novembre 2002).**

pag. 749

**Délibération n° 53 du 13 janvier 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.**

page 775

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 73.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica del bilancio di gestione.**

pag. 775

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 74.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in applicazione della Legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 «Disciplina dell'organizzazione del personale volontario del corpo valdostano dei Vigili del Fuoco. Abrogazione delle Leggi regionali 31 maggio 1983, n. 38, 27 maggio 1988, n. 37 e del Regolamento regionale 13 dicembre 1989, n. 1» e conseguente modifica del bilancio di gestione.**

pag. 781

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 75.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno**

## EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 57 du 29 janvier 2003,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la sécurisation de la route Ayez-Doues, dans la commune d'ALLEIN.**

page 751

**Arrêté n° 58 du 29 janvier 2003,**

**portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la rectification du croisement de la RR n° 26 et de la route de Cerellaz, dans la commune d'AVISE.**

page 752

**Ville d'AOSTE.**

**Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'une route reliant la rue Berthet et l'ancien site Cogne.**

page 832

## FINANCES

### ERRATA.

**Loi régionale n° 22 du 14 novembre 2002,**

**portant deuxième rectification du budget prévisionnel de la Région pour les années 2002 et 2003 et nouvelle définition des autorisations de dépense. (Publiée au Bulletin Officiel n° 51 du 26 novembre 2002).**

page 749

**Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 53.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 775

**Délibération n° 73 du 20 janvier 2003,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 775

**Délibération n° 74 du 20 janvier 2003,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent du fait de l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002 (Réglementation de l'organisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et abrogation des lois régionales n° 38 du 31 mai 1983 et n° 37 du 27 mai 1988, ainsi que du règlement régional n° 1 du 13 décembre 1989).**

page 781

**Délibération n° 75 du 20 janvier 2003,**

**rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région**

**2003 per la gestione di oneri di custodia di cose sequestrate e conseguente modifica del bilancio di gestione.**  
pag. 784

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 76.**

**Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 4785 del 14 dicembre 2002 concernente «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alle Leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e 29 novembre 1991, n. 72».**  
pag. 785

**Délibération n° 77 du 20 janvier 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.**  
page 786

**Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 176.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 807

**Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 177.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 808

**Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 178.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica del bilancio di gestione.**  
pag. 809

**Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 181.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica del bilancio di gestione, per l'iscrizione di spese disposte dalla Legge regionale 14 novembre 2002, n. 24 recante: «Istituzione della Fondazione Clément Fillietroz», entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.**  
pag. 814

#### FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 104.**

**Approvazione delle disposizioni relative alle modalità e alle condizioni per la concessione di contributi ai sensi della L.R. 1° ottobre 2002, n. 18, recante «Incentivi regionali per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura».**  
pag. 786

**et modifiant le budget de gestion y afférent relativement aux frais de garde de biens saisis.**  
page 784

**Délibération n° 76 du 20 janvier 2003,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régionale n° 4785 du 14 décembre 2002 portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés aux lois régionales n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée et n° 72 du 29 novembre 1991.**  
page 785

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 77.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**  
pag. 786

**Délibération n° 176 du 27 janvier 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**  
page 807

**Délibération n° 177 du 27 janvier 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**  
page 808

**Délibération n° 178 du 27 janvier 2003,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**  
page 809

**Délibération n° 181 du 27 janvier 2003,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 24 du 14 novembre 2002 (Création de la Fondation Clément Fillietroz), entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budget.**  
page 814

#### FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 104 du 20 janvier 2003,**

**portant approbation des dispositions relatives aux modalités et aux conditions d'octroi des aides visées à la loi régionale n° 18 du 1er octobre 2002 (Octroi d'aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature).**  
page 786

FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI  
DI INVESTIMENTO

**Provvedimento dirigenziale 20 gennaio 2003, n. 216.**

Correzione di errore materiale sulla deliberazione di Giunta n. 5065 del 23.12.2002, concernente l'aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1998/2000, relativamente ai progetti n. 19 di PERLOZ e n. 3 di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. pag. 759

**Deliberazione 23 dicembre 2002 n. 5065.**

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1998/2000, relativamente ai progetti n. 19 di PERLOZ e n. 3 di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Impegno di spesa. pag. 770

FONDO REGIONALE INVESTIMENTI  
OCCUPAZIONE

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 76.**

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 4785 del 14 dicembre 2002 concernente «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alle Leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e 29 novembre 1991, n. 72». pag. 785

FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).** pag. 831

FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 171.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo - Invito n. 1/2002 - Seconda scadenza. Impegno di spesa. pag. 798

OPERE PUBBLICHE

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 132.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della viabilità, con la realizzazione di una variante in galleria, in località Calanchi sulla strada comunale di accesso al Parco Mont Avic in Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche. pag. 793

FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX  
D'INVESTISSEMENT

**Acte du dirigeant n° 216 du 20 janvier 2003,**

portant rectification d'une erreur matérielle présente dans la délibération du Gouvernement régional n° 5065 du 23 décembre 2002 relative à la mise à jour du plan FOSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement aux projets n° 19 de PERLOZ et n° 3 de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. page 759

**Délibération n° 5065 du 23 décembre 2002,**

portant mise à jour du plan FoSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement aux projets n° 19 de PERLOZ et n° 3 de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 770

FOND RÉGIONAL D'INVESTISSEMENTS  
EMPLOI

**Délibération n° 76 du 20 janvier 2003,**

modifiant la délibération du Gouvernement régionale n° 4785 du 14 décembre 2002 portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés aux lois régionales n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée et n° 72 du 29 novembre 1991. page 785

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).** page 831

FORMATION PROFESSIONNELLE

**Délibération n° 171 du 20 janvier 2003,**

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets n° 1/2002, deuxième échéance, et engagement de la dépense y afférente. page 798

TRAVAUX PUBLICS

**Délibération n° 132 du 20 janvier 2003,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la voirie, comportant la réalisation d'un tunnel au lieu-dit Calanques, sur la route communale menant au parc du Mont-Avic, dans la commune de CHAMP-DEPRAZ, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. page 793

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

ERRATA CORRIGE.

Atto di delega prot. n. 377/SGT del 3 febbraio 2003.  
(Pubblicato sul B.U. n. 6 del 11 febbraio 2003).

pag. 751

Delega 30 dicembre 2002, prot. n. 32881/5/EELL.

Delega alla sig.ra Tiziana VIBERTI, istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, per gli adempimenti relativi alla vidimazione e verifica dei registri di stato civile.

pag. 755

Delega 8 gennaio 2003, prot. n. 408/1/PREF.

Delega alla sottoscrizione dei passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché dei provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradizione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria.

pag. 756

Delega 8 gennaio 2003, prot. n. 409/1/PREF.

Delega alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali e, in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali, a presiedere la Commissione elettorale circondariale di AOSTA.

pag. 757

Delega 8 gennaio 2003, prot. n. 411/1G/PREF.

Delega alla sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali e, in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, a presiedere la Sottocommissione elettorale circondariale di AOSTA.

pag. 758

PERSONALE REGIONALE

ERRATA CORRIGE.

Atto di delega prot. n. 377/SGT del 3 febbraio 2003.  
(Pubblicato sul B.U. n. 6 del 11 febbraio 2003).

pag. 751

Delega 30 dicembre 2002, prot. n. 32881/5/EELL.

Delega alla sig.ra Tiziana VIBERTI, istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, per gli adempimenti relativi alla vidimazione e verifica dei registri di stato civile.

pag. 755

Delega 8 gennaio 2003, prot. n. 408/1/PREF.

Delega alla sottoscrizione dei passaporti mortuari di cui

ORGANISATION DE LA RÉGION

ERRATA.

Acte du 3 février 2003, réf. n° 377/SGT. (Publié au B.O. n° 6 du 11 février 2003).

page 751

Délégation du 30 décembre 2002, réf. n° 32881/5/EELL,

portant délégation à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet de parapher et de contrôler les registres de l'état civil.

page 755

Délégation du 8 janvier 2003, réf. n° 408/1/PREF,

portant délégation à l'effet de signer les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au déplacement de cadavres, au sens des articles 28 et 29 dudit règlement de police mortuaire.

page 756

Délégation du 8 janvier 2003, réf. n° 409/1/PREF,

portant délégation à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, à l'effet de présider la commission électorale de circonscription d'AOSTE.

page 757

Délégation du 8 janvier 2003, réf. n° 411/1G/PREF,

portant délégation à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet de présider la sous-commission électorale de circonscription d'AOSTE.

page 758

PERSONNEL RÉGIONAL

ERRATA.

Acte du 3 février 2003, réf. n° 377/SGT. (Publié au B.O. n° 6 du 11 février 2003).

page 751

Délégation du 30 décembre 2002, réf. n° 32881/5/EELL,

portant délégation à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet de parapher et de contrôler les registres de l'état civil.

page 755

Délégation du 8 janvier 2003, réf. n° 408/1/PREF,

portant délégation à l'effet de signer les passeports mor-



all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché dei provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradiione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria.

pag. 756

Delega 8 gennaio 2003, prot. n. 409/1/PREF.

Delega alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali e, in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali, a presiedere la Commissione elettorale circondariale di AOSTA.

pag. 757

Delega 8 gennaio 2003, prot. n. 411/1G/PREF.

Delega alla sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali e, in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, a presiedere la Sottocommissione elettorale circondariale di AOSTA.

pag. 758

#### PROFESSIONI

Provvedimento dirigenziale 16 gennaio 2003, n. 172.

Iscrizione della Ditta acquirente CASEIFICIO VALLET PIETRO E FIGLI & C. S.N.C. con sede in via Balma n. 18, nel Comune di DONNAS, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 761

#### SPORT E TEMPO LIBERO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 830

#### TERRITORIO

Servizio gestione e qualità dell'ambiente.

Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99.

pag. 816

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 830

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 830

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 831

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 831

tuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au déplacement de cadavres, au sens des articles 28 et 29 dudit règlement de police mortuaire.

page 756

Délégation du 8 janvier 2003, réf. n° 409/1/PREF,

portant délégation à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, à l'effet de présider la commission électorale de circonscription d'AOSTE.

page 757

Délégation du 8 janvier 2003, réf. n° 411/1G/PREF,

portant délégation à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet de présider la sous-commission électorale de circonscription d'AOSTE.

page 758

#### PROFESSIONS

Acte du dirigeant n° 172 du 16 janvier 2003,

portant immatriculation de l'entreprise «CASEIFICIO VALLET PIETRO E FIGLI & C. S.N.C.», dont le siège est dans la commune de DONNAS, 18, rue Balma, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 761

#### SPORTS ET LOISIRS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 830

#### TERRITOIRE

Service de la gestion et de la qualité de l'environnement.

Rapport visé au 3° alinéa de l'article 2 de la LR n° 14/1999.

page 816

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 830

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 830

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 831

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 831

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale**  
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 832

TRASPORTI

**Decreto 29 gennaio 2003, n. 57.**

**Espropriazione di terreni per la messa in sicurezza della strada Ayez - Doues, in Comune di ALLEIN. Fissazione indennità.**  
pag. 751

**Decreto 29 gennaio 2003, n. 58.**

**Espropriazione di terreni per la rettifica dell'incrocio della S.R. n. 26 con la strada di Cerellaz, in Comune di AVISE. Fissazione indennità.**  
pag. 752

**Decreto 30 gennaio 2003, n. 64.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di sistemazione del bivio tra la strada regionale n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in Comune di ROISAN.**  
pag. 754

UNIONE EUROPEA

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 171.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo - Invito n. 1/2002 - Seconda scadenza. Impegno di spesa.**  
pag. 798

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Provvedimento dirigenziale 16 gennaio 2003, n. 168.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3, 4 e 12 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2003.**  
pag. 767

URBANISTICA

**Decreto 30 gennaio 2003, n. 64.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di sistemazione del bivio tra la strada regionale n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in Comune di ROISAN.**  
pag. 754

**Deliberazione 14 dicembre 2002 n. 4850.**

**Comune di SAINT-OYEN: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 9 del 6**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement**  
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 832

TRANSPORTS

**Arrêté n° 57 du 29 janvier 2003,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la sécurisation de la route Ayez-Doues, dans la commune d'ALLEIN.**  
page 751

**Arrêté n° 58 du 29 janvier 2003,**

**portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la rectification du croisement de la RR n° 26 et de la route de Cerellaz, dans la commune d'AVISE.**  
page 752

**Arrêté n° 64 du 30 janvier 2003,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 du projet d'exécution des travaux de réaménagement du croisement de la route régionale n° 17 de Roisan et de la route communale de Massinod, dans la commune de ROISAN.**  
page 754

UNION EUROPÉENNE

**Délibération n° 171 du 20 janvier 2003,**

**portant approbation des résultats de l'évaluation des projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets n° 1/2002, deuxième échéance, et engagement de la dépense y afférente.**  
page 798

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Acte du dirigeant n° 168 du 16 janvier 2003,**

**portant approbation du classement régional définitif des biologistes œuvrant dans les centres de consultations, au sens des articles 3, 4 et 12 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de l'an 2003.**  
page 767

URBANISME

**Arrêté n° 64 du 30 janvier 2003,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 du projet d'exécution des travaux de réaménagement du croisement de la route régionale n° 17 de Roisan et de la route communale de Massinod, dans la commune de ROISAN.**  
page 754

**Délibération n° 4850 du 14 décembre 2003,**

**portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998,**

**agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione il 12 settembre 2002. Approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazione; non approvazione della delimitazione dei terreni soggetti a rischio di valanghe o slavine.**

pag. 768

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 831

**Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 30 dicembre 2002, n. 55.**

**Lavori di realizzazione della pavimentazione, con rifacimento a nuovo delle infrastrutture primarie in frazione Dizeille: approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.**

pag. 833

**de la délimitation des terrains ébouleux et des terrains exposés aux risques d'inondations et non-approbation de la délimitation terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, visées à la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de SAINT-OYEN adoptée par la délibération du Conseil communal n° 9 du 6 août 2002 et soumise à la Région le 12 septembre 2002.**

page 768

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 831

**Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 55 du 30 décembre 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la mise en place du pavage et à la rénovation des équipements collectifs au hameau de Dizeille.**

page 833

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**ERRATA CORRIGE.**

**Legge regionale 14 novembre 2002, n. 22.**  
**Secondo provvedimento di variazione al bilancio di pre-**  
**visione della Regione per gli anni 2002 e 2003 e rideter-**  
**minazione di autorizzazioni di spesa. (Pubblicata sul**  
**Bollettino Ufficiale n. 51 del 26 novembre 2002).**

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione all'allegato C «Variazioni in aumento allo stato di previsione della spesa (art. 3)», parte italiana/francese, pag. 6426 e 6428:

*Anziché:*

Capitolo	Descrizione capitolo	in aumento		
		Competenza 2002	Cassa	Competenza 2003
...	...	...	...	...
68110	Spese per interventi di promozione del progetto per il traforo ferroviario del Gran San Bernardo e collegamenti annessi	300.000,00		

Chapitre	Description du chapitre	Augmentation		
		Exercice budgétaire 2002	Fonds de caisse	Exercice budgétaire 2003
...	...	...	...	...
68110	Dépenses pour la promotion du projet relatif à l'axe ferroviaire du Grand-Saint-Bernard et aux liaisons y afférentes	300 000,00		

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**ERRATA.**

**Loi régionale n° 22 du 14 novembre 2002,**  
**portant deuxième rectification du budget prévisionnel**  
**de la Région pour les années 2002 et 2003 et nouvelle dé-**  
**finition des autorisations de dépense. (Publiée au**  
**Bulletin Officiel n° 51 du 26 novembre 2002).**

À cause d'une erreur typographique il est nécessaire d'apporter la correction suivante, à l'annexe C «Augmentations de la partie dépenses du budget prévisionnel (art. 3)», partie italienne/française, page 6426 et 6428 :

*Au lieu de:*

Leggere:

| Lire:

Capitolo	Descrizione capitolo	in aumento		
		Competenza 2002	Cassa	Competenza 2003
...	...	...	...	...
68110	Spese per interventi di promozione del progetto per il traforo ferroviario del Gran San Bernardo e collegamenti annessi			300.000,00

Chapitre	Description du chapitre	Augmentation		
		Exercice budgétaire 2002	Fonds de caisse	Exercice budgétaire 2003
...	...	...	...	...
68110	Dépenses pour la promotion du projet relatif à l'axe ferroviaire du Grand-Saint-Bernard et aux liaisons y afférentes			300 000,00

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**ERRATA CORRIGE.**

**Atto di delega prot. n. 377/SGT del 3 febbraio 2003.  
(Pubblicato sul B.U. n. 6 del 11 febbraio 2003).**

- alle pagine 612 e 619 degli indici e a pag. 639, nell'oggetto dell'atto, parte italiana:

*anziché:*

- «Delega ai dirigenti regionali di primo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.»

*leggasi :*

- «Delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.»

**Decreto 29 gennaio 2003, n. 57.**

**Espropriazione di terreni per la messa in sicurezza della strada Ayez - Doues, in Comune di ALLEIN. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ALLEIN, ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per la messa in sicurezza della strada Ayez - Doues, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) CRETON Lina  
n. ALLEIN il 04.07.1927  
F. 18 - map. 102 di mq. 1343 - P  
F. 19 - map. 148 di mq. 1418 - P  
F. 19 - map. 149 di mq. 705 - P  
Indennità: Euro 431,40  
Contributo regionale integrativo: Euro 9.094,94

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**ERRATA.**

**Acte du 3 février 2003, réf. n° 377/SGT. (Publié au B.O. n° 6 du 11 février 2003).**

- aux pages 612 et 619 des index et à page 639, dans l'objet de l'acte, partie italienne:

*au lieu de:*

- «Delega ai dirigenti regionali di primo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.»

*lire:*

- «Delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.»

**Arrêté n° 57 du 29 janvier 2003,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la sécurisation de la route Ayez-Doues, dans la commune d'ALLEIN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la sécurisation de la route Ayez-Doues, dans la commune d'ALLEIN, et inclus dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 2) CHEILLON Paola  
n. ALLEIN il 19.05.1953 (per 1/2)  
CHEILLON Germano  
n. ALLEIN il 19.01.1949 (per 1/2)  
BOVET Maria Edita  
n. DOUES il 25.08.1918 (usufr.)  
F. 18 - map. 104 di mq. 1678 - P  
Indennità: Euro 208,85  
Contributo regionale integrativo: Euro 4.403,15

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il sindaco del Comune di ALLEIN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 29 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 29 gennaio 2003, n. 58.**

**Espropriazione di terreni per la rettifica dell'incrocio della S.R. n. 26 con la strada di Cerellaz, in Comune di AVISE. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di AVISE ricompresi in zona A5 del P.R.G.C., necessari per la rettifica dell'incrocio della S.R. n. 26 con la strada di Cerellaz, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) JUNOD Bernadetta  
n. AVISE il 20.09.1927  
F. 26 – map. 456 di mq. 81 – zona A5  
F. 26 – map. 458 di mq. 4 – zona A5  
Indennità: Euro 1.020,19

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimen-

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4) Le syndic de la Commune d'ALLEIN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Arrêté n° 58 du 29 janvier 2003,**

**portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la rectification du croisement de la RR n° 26 et de la route de Cerellaz, dans la commune d'AVISE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la rectification du croisement de la RR n° 26 et de la route de Cerellaz, dans la commune d'AVISE, et compris dans la zone A5 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la

ti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di AVISE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 29 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 29 gennaio 2003, n. 61.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla Consorzio Orfeuille di derivazione d'acqua dal torrente Orfeuille, in Comune di ARVIER, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Consorzio Orfeuille, giusta la domanda presentata in data 03.04.2002, di derivare dal torrente Orfeuille, in comune di ARVIER, nel periodo dal 1° luglio al 30 settembre moduli max. 0,15 di acqua per produrre, sul salto di mt. 163,55, la potenza nominale media annua di Kw 6,06 da utilizzarsi a servizio degli alpeggi di Orfeuille e di Plan Petet, in comune di ARVIER.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 27494/5/DTA di protocollo in data 10 dicembre 2002, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 70,66 (settanta/66), in ragione di euro 11,66 per ogni Kw, sulla potenza nominale media annua di Kw 6,06 di concessione, in applicazione dell'art. unico del Decreto del Ministero delle Finanze in data 24.11.2000.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria com-

procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la Commune d'AVISE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Arrêté n° 61 du 29 janvier 2003,**

**accordant, pour une durée de trente ans, à la «Consorzio Orfeuille», la sous-concession de dérivation des eaux de l'Orfeuille, dans la commune d'ARVIER, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la «Consorzio Orfeuille», conformément à la demande déposée le 3 avril 2002, de dériver de l'Orfeuille, dans la commune d'ARVIER, du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre, 0,15 modules d'eau au maximum pour la production, sur une chute de 163,55 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 6,06 kW destinée à alimenter les alpages d'Orfeuille et de Plan Petet, dans la commune d'ARVIER.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 27494/5/DTA du 10 décembre 2002 doivent être respectées. L'organisme susmentionné est tenu de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 70,66 euros (soixante-dix euros et soixante-six centimes), à raison de 11,66 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne de 6,06 kW par an faisant l'objet de la sous-concession, en application de l'article unique du décret du ministre des finances du 24 novembre 2000.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun



petenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 29 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 30 gennaio 2003, n. 64.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di sistemazione del bivio tra la strada regionale n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in Comune di ROISAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1917 del 27 maggio 2002 con la quale è stato approvato il progetto definitivo relativo ai lavori di sistemazione del bivio tra la strada regionale n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in comune di ROISAN;

Considerato che con la deliberazione della Giunta di cui al punto precedente, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di ROISAN, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di ROISAN, n. 16/2002 del 18 luglio 2002, con la quale è stato approvato il progetto dei lavori di sistemazione del bivio tra la strada regionale n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in comune di ROISAN, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione di Giunta n. 33881 del 21.10.2002, con la quale è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori di cui in narrativa, e con la quale, altresì, si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

decreta

1) Il progetto esecutivo dei lavori di sistemazione del bivio tra la strada regionale n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in comune di ROISAN, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di ROISAN nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Arrêté n° 64 du 30 janvier 2003,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 du projet d'exécution des travaux de réaménagement du croisement de la route régionale n° 17 de Roisan et de la route communale de Massinod, dans la commune de ROISAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1917 du 27 mai 2002 portant approbation du projet définitif des travaux de réaménagement du croisement de la route régionale n° 17 de Roisan et de la route communale de Massinod, dans la commune de ROISAN ;

Considérant qu'au sens de la délibération du Gouvernement régional mentionnée au point précédent a été engagée la procédure visant à obtenir une entente entre la Région et la Commune de ROISAN, aux termes de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, puisque les projets ne sont pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de ladite commune ;

Vu la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 16/2002 du 18 juillet 2002, approuvant le projet des travaux de réaménagement du croisement de la route régionale n° 17 de Roisan et de la route communale de Massinod, dans la commune de ROISAN, et exprimant un avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 33881 du 21 octobre 2002 portant approbation du projet d'exécution des travaux susmentionnés et prenant acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998,

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution des travaux de réaménagement du croisement de la route régionale n° 17 de Roisan et de la route communale de Massinod, dans la commune de ROISAN. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la commune de ROISAN, ainsi que déclaration d'utilité publique, au sens de laquelle les travaux en question deviennent urgents et in-

2) I lavori di sistemazione del bivio tra la strada regionale n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in comune di ROISAN, e la relativa procedura espropriativa dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 30 gennaio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Delega 30 dicembre 2002, prot. n. 32881/5/EELL.**

**Delega alla sig.ra Tiziana VIBERTI, istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, per gli adempimenti relativi alla vidimazione e verifica dei registri di stato civile.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 235 del Decreto legislativo 19 febbraio 1998, n. 51 «Norme in materia di istituzione del giudice unico di primo grado», con il quale viene modificato il regio decreto 9 luglio 1939, n. 1238 recante norme in materia di ordinamento dello stato civile;

Visto l'art. 20 del regio decreto succitato, così come modificato dalla normativa soprarichiamata, che prevede che i registri di stato civile, prima di essere posti in uso, siano vidimati in ciascun foglio dal Prefetto o da un suo delegato;

Visto inoltre l'art. 179 dello stesso decreto che stabilisce che il Prefetto o un suo delegato si debba recare nei mesi di gennaio e di luglio negli Uffici di stato civile compresi nella propria giurisdizione per la verifica dei registri di stato civile;

Vista la circolare del Ministero dell'Interno n. 9 del 27.05.1999 relativa a «Ordinamento dello Stato Civile – art. 235 del D.Lgs. 18.02.1998 n. 51. Adempimenti dei Prefetti.», con la quale si comunica che i Prefetti possano delegare uno o più funzionari, impiegando anche quelli che già svolgono attività ispettiva per l'anagrafe e l'elettorale;

Visto l'art. 4 del D.L.Lgt. 07.09.1945, n. 545 e lo Statuto Speciale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta promulgato con legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

ajournables, et remplace de plein droit le permis de construire.

2) L'exécution des travaux de réaménagement du croisement de la route régionale n° 17 de Roisan et de la route communale de Massinod, dans la commune de ROISAN, et la procédure afférente à l'expropriation des terrains nécessaires doivent débiter dans un délai de deux ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date susmentionnée.

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 30 janvier 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Délégation du 30 décembre 2002, réf. n° 32881/5/EELL,**

**portant délégation à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet de parapher et de contrôler les registres de l'état civil.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'article 235 du décret législatif n° 51 du 19 février 1998 (Dispositions en matière d'institution du juge unique du premier degré) modifiant le décret du Roi n° 1238 du 9 juillet 1939 portant dispositions en matière d'organisation de l'état civil ;

Vu l'art. 20 du décret du Roi susmentionné, modifié par le décret législatif susdit, qui établit que les registres de l'état civil, avant d'être utilisés, doivent être paraphés sur chaque feuille par le préfet ou par son délégué ;

Vu l'art. 179 dudit décret qui établit que le préfet ou son délégué doit se rendre aux mois de janvier et de juillet aux bureaux de l'état civil compris dans son ressort pour procéder au contrôle des registres de l'état civil ;

Vu la circulaire du Ministère de l'intérieur n° 9 du 27 mai 1999 (Organisation de l'état civil au sens de l'art. 235 du décret législatif n° 51 du 18 février 1998 – Fonctions des préfets), au sens de laquelle les préfets peuvent donner la délégation y afférente à un ou à plusieurs fonctionnaires choisis parmi ceux qui exercent déjà des fonctions d'inspection relativement aux registres de la population et aux listes électorales ;

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 et le Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

delega

La Sig.ra Tiziana VIBERTI, istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, per gli adempimenti di cui all'art. 235 del D.Lgs. 18 febbraio 1998, n. 51, consistenti nella vidimazione e nella verifica dei registri di stato civile, a decorrere dalla data del presente atto.

Aosta, 30 dicembre 2002.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
LOUVIN

**Delega 8 gennaio 2003, prot. n. 408/1/PREF.**

**Delega alla sottoscrizione dei passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché dei provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradizione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, che attribuisce al Prefetto, in qualità di autorità delegata dal Ministero della Sanità, la competenza al rilascio dei passaporti mortuari per l'estradizione delle salme verso i paesi aderenti all'accordo internazionale concernente il trasporto delle salme, stipulato in Berlino il 10 febbraio 1937 e approvato con Regio decreto 1937, n. 1379;

Visto altresì il comma 2 dell'articolo 28 del precitato Regolamento di polizia mortuaria, per il quale il Prefetto è competente a concedere l'autorizzazione all'introduzione nel territorio italiano di salme provenienti da paesi non aderenti al suddetto accordo di Berlino;

Visto infine l'articolo 29 dello stesso Regolamento di polizia mortuaria approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, che attribuisce al Prefetto, ancora in qualità di autorità delegata dal Ministero della Sanità, la competenza alla concessione dell'autorizzazione all'estradizione dall'Italia di salme dirette verso gli Stati non aderenti all'accordo di Berlino;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale

délègue

Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet d'exercer les fonctions visées à l'article 235 du décret législatif n° 51 du 19 février 1998, soit à l'effet de parapher et de contrôler les registres de l'état civil, à compter de la date du présent acte.

Fait à Aoste, le 30 décembre 2002.

Le président,  
en sa qualité de préfet,  
Roberto LOUVIN

**Délégation du 8 janvier 2003, réf. n° 408/1/PREF,**

**portant délégation à l'effet de signer les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au déplacement de cadavres, au sens des articles 28 et 29 dudit règlement de police mortuaire.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 27 du règlement de police mortuaire, approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990 et confiant au préfet, en sa qualité de délégué du Ministère de la santé, la délivrance des passeports mortuaires pour le déplacement des cadavres vers des pays ayant adhéré à l'accord international sur le transport des cadavres, signé à Berlin le 10 février 1937 et approuvé par le décret du Roi n° 1379 de 1937 ;

Vu le 2° alinéa de l'article 28 du règlement de police mortuaire, au sens duquel le préfet a le pouvoir d'accorder l'autorisation d'introduire sur le territoire italien les cadavres provenant des pays qui n'ont pas signé ledit accord de Berlin ;

Vu l'article 29 dudit règlement de police mortuaire, approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, attribuant au préfet, toujours en sa qualité de délégué du Ministère de la santé, le pouvoir d'autoriser le déplacement de cadavres, de l'Italie vers les pays n'ayant pas signé l'accord de Berlin ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 2636 del 27 luglio 1998, con la quale è stato conferito al Dott. Piero LUCAT l'incarico di Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2901 del 6 agosto 2001, con la quale è stato conferito alla Sig.ra Nadia BENNANI l'incarico di Direttore della Direzione enti locali della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5048 del 24 dicembre 2001, con la quale è stato conferito alla Sig.ra Tiziana VALLET l'incarico di Capo servizio del Servizio finanziario, contabile o di controllo sugli atti della Presidenza della Regione;

Considerate la natura e la funzione dei suddetti provvedimenti, in relazione alle quali il rilascio dei medesimi deve avvenire in tempi quasi immediati e, in ogni caso, celeri;

Valutata, quindi, l'opportunità di delegare al Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile dott. Piero LUCAT, e, in caso di assenza o impedimento del suddetto, al Direttore della Direzione enti locali Sig.ra Nadia BENNANI, o al Capo servizio del Servizio finanziario, contabile e di controllo sugli atti, Sig.ra Tiziana VALLET, la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire un più efficace espletamento del relativo iter burocratico;

delega

1. Il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, e, in caso di assenza o impedimento del suddetto, la Sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali e la Sig.ra Tiziana VALLET, Capo servizio del Servizio finanziario, contabile e di controllo sugli atti, a firmare «per il Presidente della Regione, in qualità di Prefetto», per i motivi di cui in premessa, i passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché i provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradizione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria.

Aosta, 8 gennaio 2003.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
LOUVIN

Delega 8 gennaio 2003, prot. n. 409/1/PREF.

Delega alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali e, in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali, a presiedere la Commissione elettorale circondariale di AOSTA.

n° 2636 du 27 juillet 1998 portant attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2901 du 6 août 2001 portant attribution à Mme Nadia BENNANI des fonctions de directrice des collectivités locales de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5048 du 24 décembre 2001 portant attribution à Mme Tiziana VALLET des fonctions de chef du Service des finances, de la comptabilité et du contrôle des actes de la Présidence de la Région ;

Considérant la nature et la fonction des actes susmentionnés, dont la délivrance doit être presque immédiate et, en tout cas, rapide ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, ou à Mme Tiziana VALLET, chef du Service des finances, de la comptabilité et du contrôle des actes, à l'effet de signer les actes susmentionnés, aux fins de l'accélération des procédures y afférentes ;

délègue

1. M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, ou Mme Tiziana VALLET, chef du Service des finances, de la comptabilité et du contrôle des actes, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet » les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au déplacement de cadavres, au sens des articles 28 et 29 dudit règlement de police mortuaire.

Fait à Aoste, le 8 janvier 2003.

Le président,  
en sa qualité de préfet,  
Roberto LOUVIN

Délégation du 8 janvier 2003, réf. n° 409/1/PREF,

portant délégation à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, à l'effet de présider la commission elettorale de circonscription d'AOSTE.

## IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 238 del Decreto legislativo 19 febbraio 1998, n. 51 «Norme in materia di istituzione del giudice unico di primo grado», con il quale viene modificato il D.P.R. 20 marzo 1967, n. 223, che prevede che la Commissione elettorale circondariale sia presieduta dal Prefetto o da un suo delegato;

Vista la nota del Ministero dell'Interno del 07.01.1999, con la quale si precisa che qualora i Prefetti non intendano presiedere personalmente gli organi in questione possano delegare un funzionario della carriera prefettizia, in attività di servizio, avente almeno la qualifica di direttore di sezione;

Considerato che la qualifica di direttore di sezione corrisponde, nel nuovo sistema di classificazione del personale regionale alla categoria D, posizione D;

Ritenuto necessario provvedere a delegare la presidenza della Commissione elettorale circondariale alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo, categoria D, posizione D, dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione Enti locali e in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione Enti locali;

Visto l'art. 4 del D.L.Lgt. 07.09.1945, n. 545 e lo Statuto Speciale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta promulgato con Legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

delega

La Sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza, categoria D, posizione D, della Direzione enti locali, e, in caso di sua assenza o impedimento, la Sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali a presiedere la Commissione elettorale circondariale di AOSTA, a decorrere dalla data del presente atto.

Aosta, 8 gennaio 2003.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
LOUVIN

**Delega 8 gennaio 2003, prot. n. 411/1G/PREF.**

**Delega alla sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali e, in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, a presiedere la Sottocommissione elettorale circondariale di AOSTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 238 del Decreto legislativo 19 febbraio

## LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'article 238 du décret législatif n° 51 du 19 février 1998 (Dispositions en matière d'institution du juge unique du premier degré) modifiant le DPR n° 223 du 20 mars 1967 et établissant que la commission électorale de circonscription doit être présidée par le préfet ou par un délégué de celui-ci ;

Vu la lettre du Ministère de l'intérieur du 7 janvier 1999 précisant que les préfets qui ne souhaitent pas présider personnellement les organes en question peuvent déléguer un fonctionnaire de la carrière préfectorale en service exerçant au moins les fonctions de directeur de section ;

Considérant que les fonctions de directeur de section correspondent, dans le nouveau système de classification du personnel régional à la catégorie D, position D ;

Considérant qu'il est nécessaire de donner délégation à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative, catégorie D, position D, du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, à l'effet de présider la commission électorale de circonscription ;

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 et le Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

délègue

Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, catégorie D, position D, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, à l'effet de présider la commission électorale de circonscription d'AOSTE, à compter de la date du présent acte.

Fait à Aoste, le 8 janvier 2003.

Le président,  
en sa qualité de préfet,  
Roberto LOUVIN

**Délégation du 8 janvier 2003, réf. n° 411/1G/PREF,**

**portant délégation à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet de présider la sous-commission électorale de circonscription d'AOSTE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'article 238 du décret législatif n° 51 du 19 février

1998, n. 51 «Norme in materia di istituzione del giudice unico di primo grado», con il quale viene modificato il D.P.R. 20 marzo 1967, n. 223, che prevede che la Sottocommissione elettorale circondariale sia presieduta dal Prefetto o da un suo delegato;

Vista la nota del Ministero dell'Interno del 07.01.1999, con la quale si precisa che qualora i Prefetti non intendano presiedere personalmente gli organi in questione possano delegare un funzionario della carriera prefettizia, in attività di servizio;

Ritenuto necessario provvedere a delegare la presidenza della Sottocommissione elettorale circondariale di Aosta alla sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione Enti Locali e, in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo, categoria D, posizione D, dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione Enti locali;

Visto l'art. 4 del D.L.Lgt. 07.09.1945, n. 545 e lo Statuto Speciale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta promulgato con legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

delega

La sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali, e, in caso di sua assenza o impedimento, la sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo, categoria D, posizione D, dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, a presiedere la Sottocommissione elettorale circondariale, a decorrere dalla data del presente atto.

Aosta, 8 gennaio 2003.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
LOUVIN

---

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Provvedimento dirigenziale 20 gennaio 2003, n. 216.**

**Correzione di errore materiale sulla deliberazione di Giunta n. 5065 del 23.12.2002, concernente l'aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1998/2000, relativamente ai progetti n. 19 di PERLOZ e n. 3 di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE PROGRAMMAZIONE  
E VALUTAZIONE INVESTIMENTI

1998 (Dispositions en matière d'institution du juge unique du premier degré) modifiant le DPR n° 223 du 20 mars 1967 et établissant que la sous-commission électorale de circonscription doit être présidée par le préfet ou par un délégué de celui-ci ;

Vu la lettre du Ministère de l'intérieur du 7 janvier 1999 précisant que les préfets qui ne souhaitent pas présider personnellement les organes en question peuvent déléguer un fonctionnaire de la carrière préfectorale en service ;

Considérant qu'il est nécessaire de donner délégation à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative, catégorie D, position D, du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet de présider la sous-commission électorale de circonscription d'Aoste ;

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 et le Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

délègue

Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative, catégorie D, position D, du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales à l'effet de présider la sous-commission électorale de circonscription d'AOSTE, à compter de la date du présent acte.

Fait à Aoste, le 8 janvier 2003.

Le président,  
en sa qualité de préfet,  
Roberto LOUVIN

---

---

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

**Acte du dirigeant n° 216 du 20 janvier 2003,**

**portant rectification d'une erreur matérielle présente dans la délibération du Gouvernement régional n° 5065 du 23 décembre 2002 relative à la mise à jour du plan FoSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement aux projets n° 19 de PERLOZ et n° 3 de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.**

LE DIRECTEUR  
DE LA PROGRAMMATION  
ET DE L'ÉVALUATION DES INVESTISSEMENTS

Vista la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e successive modificazioni, recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale per la Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 13 relativo all'esercizio delle funzioni dirigenziali;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 06.08.2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei Servizi della Giunta regionale, come modificata dalla successiva n.3982 in data 28.10.2002;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2901/2001, concernente il conferimento di incarichi di secondo livello dirigenziale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5065 del 23 dicembre 2002, concernente «Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1998/2000, relativamente ai progetti n. 19 di PERLOZ e n. 3 di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Impegno di spesa»;

Richiamato, in particolare, il punto n. 3 del deliberato nel quale, per mero errore materiale, non sono stati indicati i numeri delle richieste – istituite nel corso della stessa seduta con la precedente deliberazione n.4892 – rispettivamente per l'intervento in Comune di PERLOZ (richiesta n. 11512) e per l'intervento in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES (richiesta n. 11513);

Ravvisata la necessità di correggere l'errore materiale sopra evidenziato;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative,

decide

1) di apportare la necessaria correzione al punto 3 della deliberazione di Giunta regionale n. 5065 del 23 dicembre 2002, relativo all'impegno di spesa di € 220.704,12 con imputazione al capitolo 21285, indicando il numero di richiesta 11512 per l'intervento «Comune di PERLOZ: ripristino e riqualificazione ambientale della frazione Marine», per un importo di € 110.352,06, e il numero della richiesta 11513 per l'intervento «Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES: interventi di ripristino e riqualificazione nell'abitato di Saint-Rhémy, relativi a viabilità, parcheggi, acquedotto, fognatura ed illuminazione pubblica», per un importo di € 110.352,06;

2) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
EDERA

Il Direttore  
ROSSET

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, modifiée, portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment l'art. 13 relatif à l'exercice des fonctions de direction ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001, concernant la mise à jour de l'organisation des services du Gouvernement régional au 16 août 2001, modifiée par la délibération n° 3982 du 28 octobre 2002 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2901/2001, concernant l'attribution des fonctions relevant du deuxième niveau de direction ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5065 du 23 décembre 2002 portant mise à jour du plan FoSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement aux projets n° 19 de PERLOZ et n° 3 de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES et engagement de la dépense y afférente ;

Rappelant notamment le point 3 du dispositif de la délibération susdite où, suite à une erreur matérielle, les numéros des détails – institués par la délibération n° 4892 au cours de la même séance du Gouvernement régional – relatifs aux travaux à réaliser dans la commune de PERLOZ (détail 11512) et dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES (détail 11513) n'ont pas été indiqués ;

Considérant qu'il est nécessaire de corriger l'erreur matérielle susmentionnée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application,

décide

1. Le point 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 5065 du 23 décembre 2002, relatif à l'engagement de la dépense de 220 704,12 € à imputer au chapitre 21285, est corrigé par l'indication du détail 11512 afférent à l'intervention suivante : « Commune de PERLOZ : réaménagement et revalorisation environnementale du hameau de Marine », pour un montant de 110 352,06 €, et par l'indication du détail 11513 afférent à l'intervention suivante : « Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES : travaux de réaménagement et de revalorisation de l'agglomération de Saint-Rhémy, portant sur la voirie, les parcs de stationnement, le réseau d'adduction d'eau, les égouts et l'éclairage public », pour un montant de 110 352,06 € ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,  
Cristiana EDERA

Le coordinateur,  
Massimo ROSSET

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI**

**Provvedimento dirigenziale 16 gennaio 2003, n. 172.**

**Iscrizione della Ditta acquirente CASEIFICIO VALLET PIETRO E FIGLI & C. S.N.C. con sede in via Balma n. 18, nel Comune di DONNAS, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE POLITICHE AGRICOLE  
E SVILUPPO ZOOTECNICO

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione all'albo degli acquirenti di latte vaccino, a partire dalla data del 1° gennaio 2003 per le considerazioni espresse in premessa, della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta:

CASEIFICIO VALLET PIETRO E FIGLI E C. S.N.C.

con sede in via Balma n. 18, nel Comune di DONNAS,

P. I.V.A. n. 01046280077,

Numero di iscrizione all'albo degli acquirenti di latte vaccino 60;

2) di procedere alla revoca del riconoscimento, a partire dalla data del 1° gennaio 2003 per le considerazioni espresse in premessa, della seguente ditta non più operante sul territorio della Valle d'Aosta;

VALLET PIETRO SEVERINO,

con sede in via Balma, n. 18, nel Comune di DONNAS,

P. I.V.A. n. 00118840073;

3) di comunicare all'AGEA (Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura) l'avvenuta iscrizione all'Albo acquirenti della sopracitata ditta;

4) di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'Estensore  
CONTOZ

Il Direttore  
RIGONE

**Provvedimento dirigenziale 4 febbraio 2003, n. 727.**

**Approvazione del bando per la concessione dei contributi previsti dal piano di Sviluppo Rurale della Valle**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE ET  
DES RESSOURCES NATURELLES**

**Acte du dirigeant n° 172 du 16 janvier 2003,**

**portant immatriculation de l'entreprise «CASEIFICIO VALLET PIETRO E FIGLI & C. S.N.C.», dont le siège est dans la commune de DONNAS, 18, rue Balma, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.**

LA DIRECTRICE  
DES POLITIQUES AGRICOLES  
ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE

Omissis

décide

1) Est approuvée l'immatriculation au Registre des acheteurs de lait de vache de l'entreprise indiquée ci-après, exerçant son activité sur le territoire de la Vallée d'Aoste :

«CASEIFICIO VALLET PIETRO E FIGLI & C. S.N.C.»,

dont le siège est dans la commune de DONNAS, 18, rue Balma,

numéro d'immatriculation IVA 01046280077,

numéro d'immatriculation au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache : 60 ;

2) L'agrément de l'entreprise indiquée ci-après, qui n'exerce plus son activité sur le territoire de la Vallée d'Aoste, est révoqué à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, pour les raisons visées au préambule :

«VALLET PIETRO SEVERINO»,

dont le siège est dans la commune de DONNAS, 18, rue Balma,

numéro d'immatriculation IVA 00118840073 ;

3) L'immatriculation de l'entreprise susmentionnée au Répertoire des acheteurs du lait de vache est communiquée à l'«AGEA (Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura)» ;

4) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Franco CONTOZ

La directrice,  
Carla RIGONE

**Acte du dirigeant n° 727 du 4 février 2003,**

**portant approbation de l'avis public en vue de l'octroi des subventions prévues par le plan de développement**



**d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola –  
anno 2003, e nomina di un rappresentante dell'Associa-  
zione agricoltori della Valle d'Aosta ad integrare la  
composizione della Commissione tecnica.**

IL CAPO DEL SERVIZIO  
PRODUZIONI AGRICOLE  
E RIORDINO FONDARIO

Omissis

decide

1) di approvare il bando per la concessione dei contribu-  
ti previsti dal Piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta  
nell'ambito della meccanizzazione agricola, per l'anno  
2003, allegato al presente provvedimento;

2) di disporre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale  
della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

3) di nominare il signor Erik VERRAZ in qualità di rap-  
presentante dell'Associazione Agricoltori della Valle  
d'Aosta ad integrare la composizione della Commissione  
tecnica per la valutazione delle domande di contributo e  
formazione della graduatoria dei beneficiari aderenti al pre-  
sente bando;

4) di dare atto che la sopraccitata nomina non comporta  
oneri a carico del Bilancio regionale.

L'Estensore  
CARCERERI

Il Capo Servizio  
ISABELLON

BANDO PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI  
PREVISTI DAL PIANO DI SVILUPPO RURALE DEL-  
LA VALLE D'AOSTA NELL'AMBITO DELLA MEC-  
CANIZZAZIONE AGRICOLA – ANNO 2003.

*1. Premessa*

Il Piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta, appro-  
vato dal Consiglio regionale in data 24 gennaio 2001 con  
deliberazione n. 1807/XI, nell'ambito della Misura I.A.1  
«investimenti nelle aziende agricole» prevede tra l'altro in-  
terventi atti a migliorare la produttività delle aziende agri-  
cole, a modernizzare e facilitare la trasformazione, la distri-  
buzione e la vendita dei prodotti agricoli, nonché la difesa  
delle colture dalle avversità atmosferiche e dalla fauna sel-  
vatica.

*2. Tipologia degli interventi*

Il presente bando fissa i termini e le condizioni per la

**rural de la Vallée d'Aoste dans le cadre de la mécanisa-  
tion agricole au titre de 2003, et nomination d'un repré-  
sentant de l'Association des agriculteurs de la Vallée  
d'Aoste au sein de la commission technique.**

LE CHEF DU SERVICE  
DES PRODUCTIONS AGRICOLES  
ET DU REMEMBREMENT

Omissis

décide

1) Est approuvé l'avis public en vue de l'octroi des sub-  
ventions prévues par le plan de développement rural de la  
Vallée d'Aoste dans le cadre de la mécanisation agricole au  
titre de 2003 annexé au présent acte ;

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la  
Région autonome Vallée d'Aoste ;

3) M. Erik VERRAZ est nommé au sein de la commis-  
sion technique chargée de l'évaluation des demandes de  
subvention et de l'établissement du classement des bénéfi-  
ciaires desdites subventions, en qualité de représentant de  
l'Association des agriculteurs de la Vallée d'Aoste ;

4) Ladite nomination ne comporte aucune dépense gre-  
vant le budget régional.

Le rédacteur,  
Fernando CARCERERI

Le chef de service,  
Giuseppe ISABELLON

AVIS PUBLIC EN VUE DE L'OCTROI DES SUBVEN-  
TIONS PRÉVUES PAR LE PLAN DE DÉVELOPPE-  
MENT RURAL DE LA VALLÉE D'AOSTE DANS LE  
CADRE DE LA MÉCANISATION AGRICOLE AU  
TITRE DE 2003.

*1. Préambule*

Le plan d'essor rural de la Vallée d'Aoste, approuvé par  
la délibération du Conseil régional n° 1807/XI du 24 janvier  
2001, dans le cadre de la mesure I.A.1 « Investissements  
dans les exploitations agricoles » comprend, entre autres,  
des actions visant à améliorer la productivité des exploita-  
tions agricoles, à moderniser et à faciliter la transformation,  
la distribution et la vente des produits agricoles, ainsi qu'à  
protéger les cultures contre les mauvaises conditions atmos-  
phériques et la faune sauvage.

*2. Actions*

Le présent avis fixe les délais et les modalités de présen-

presentazione delle domande di contributo nelle spese sostenute dalle aziende agricole per l'acquisto di macchine e attrezzi agricoli la cui tipologia sia conforme a quanto stabilito dalla Commissione tecnica istituita con deliberazione della Giunta regionale n. 115 in data 21 gennaio 2002, Allegato «E».

Gli aiuti sono concessi nei limiti delle disponibilità di bilancio per l'anno 2003.

### 3. Area interessata

Gli interventi si attuano per le aziende agricole operanti sul territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

### 4. Beneficiari

Possono beneficiare degli interventi previsti dal presente bando imprenditori agricoli, coltivatori diretti a tempo pieno o a «part-time» ed altri conduttori di aziende agricole a qualsiasi titolo operanti sul territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta. I beneficiari devono soddisfare i requisiti oggettivi e soggettivi richiesti dalle norme in vigore.

### 5. Entità dell'aiuto pubblico

È prevista la concessione di un contributo in conto capitale nelle seguenti misure:

- 40% della spesa ritenuta ammissibile a favore di giovani agricoltori, intendendosi come tali gli agricoltori di età inferiore ai 40 anni alla data della presentazione della domanda e che siano insediati da meno di 5 anni.
- 35% della spesa ritenuta ammissibile a favore di coltivatori diretti e agricoltori che risultino iscritti nell'apposito fondo INPS e a coltivatori part-time.
- 30% della spesa ritenuta ammissibile a favore di conduttori non rientranti nei punti precedenti.

### 6. Criteri di valutazione e priorità

Al fine della formazione della graduatoria delle domande presentate, vengono fissati i seguenti criteri di priorità con relativi punteggi:

- in relazione alla figura del conduttore:
  - giovani agricoltori p. 80
  - coltivatori diretti e agricoltori a tempo pieno p. 40
  - coltivatori e conduttori di aziende «part-time» p. 20
  - conduttori non rientranti nei punti precedenti p. 5

tation des demandes de subvention au titre des dépenses supportées par les exploitations agricoles pour l'achat de machines et d'équipements agricoles en conformité avec les dispositions établies par la commission technique instituée par la délibération du Gouvernement régional n° 115 du 21 janvier 2002 (annexe E).

Les subventions en cause sont octroyées dans les limites des crédits inscrits au budget 2003.

### 3. Zone concernée

Ont vocation à bénéficier desdites subventions uniquement les exploitations agricoles situées sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

### 4. Bénéficiaires

Les subventions visées au présent avis peuvent être accordées aux exploitants agricoles, aux agriculteurs à plein temps ou à temps partiel et à toute autre personne gérant, à quelque titre que ce soit, une exploitation agricole sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste. Pour obtenir la subvention, tout demandeur doit répondre aux conditions objectives et subjectives établies par les dispositions en vigueur.

### 5. Montant des subventions

Les subventions en capital sont accordées selon les pourcentages suivants :

- 40% de la dépense estimée éligible, en faveur des jeunes agriculteurs, à savoir, des agriculteurs ayant moins de 40 ans à la date de la présentation de la demande et installés depuis moins de 5 ans ;
- 35% de la dépense estimée éligible, en faveur des exploitants agricoles et des agriculteurs inscrits au fonds de l'INPS y afférent, ainsi que des agriculteurs à temps partiel ;
- 30% de la dépense estimée éligible, en faveur des agriculteurs qui ne sont pas inclus dans les catégories visées aux points précédents.

### 6. Critères d'évaluation et priorités

Les demandes présentées doivent être classées conformément aux critères de priorité indiqués ci-après et aux points figurant en regard.

- Exploitants :
  - Jeune agriculteur 80 points
  - Exploitant agricole et agriculteur à temps plein 40 points
  - Agriculteur et gérant d'exploitation à temps partiel 20 points
  - Autre gérant d'exploitation 5 points

- in relazione al tipo delle attrezzature acquistate:
  - indispensabili per la continuazione dell'attività aziendale p. 50
  - sostituzione di macchine o attrezzature obsolete p. 25
  - introduzione di attrezzature più evolute di quelle già in possesso o di macchine innovative p. 10
  - potenziamento ad altro titolo del parco macchine e attrezzature p. 5
- in relazione della struttura aziendale:
  - azienda le cui coltivazioni e superfici sono completamente meccanizzabili in base al tipo di macchina o attrezzo oggetto dell'acquisto p. 50
  - azienda le cui coltivazioni e superfici sono solo parzialmente meccanizzabili in base al tipo di macchina o attrezzo da finanziare p.25
- in relazione all'uso delle macchine o attrezzi:
  - macchine o attrezzi che migliorano le condizioni di lavoro in azienda p. 50
  - macchine o attrezzi per la coltivazione o trasformazione di prodotti di qualità certificata p. 30
  - sostituzione di parte di attrezzature o macchine p. 10

#### 7. Criteri di ammissibilità e di presentazione delle domande

Per gli acquisti di importo superiore a 5000 Euro e per gli accessori non montati di serie sulle trattrici e sulle attrezzature, i beneficiari devono produrre in allegato alla domanda di partecipazione al bando copia del parere preliminare rilasciato dalla Commissione tecnica operante presso l'Ufficio attrezzi agricoli come previsto dalla deliberazione di Giunta n. 115 del 21 gennaio 2002, allegato «E». Non vengono prese in considerazione importi inferiori a 250 Euro.

Le domande di contributo redatte sugli appositi modelli predisposti dall'Assessorato Agricoltura e risorse naturali devono pervenire entro 90 giorni dalla data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Tali domande possono pervenire per Posta o presentate direttamente all'Ufficio attrezzi agricoli dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, il quale rilascerà apposita ricevuta.

#### 8. Valutazione delle domande e formazione della graduatoria

- Raisons de l'achat :
  - Achat d'équipements indispensables à la poursuite des activités de l'exploitation 50 points
  - Remplacement de machines ou d'équipements obsolètes 25 points
  - Introduction d'équipements plus modernes ou de nouvelles machines 10 points
  - Amélioration, à d'autres titres, du parc des machines et des équipements 5 points
- Exploitations :
  - Exploitation dans laquelle les machines et les équipements achetés sont utilisés pour cultiver l'ensemble des terres 50 points
  - Exploitation dans laquelle les machines et les équipements achetés sont utilisés pour cultiver uniquement une partie des terres 25 points
- Utilisation des machines et des équipements :
  - Machines et équipements qui améliorent les conditions de travail dans l'exploitation 50 points
  - Machines et équipements pour la culture ou la transformation de produits dont la qualité est certifiée 30 points
  - Remplacement de pièces de machines et d'équipements 10 points

#### 7. Critères d'admissibilité et de présentation des demandes

Pour ce qui est des achats dont le montant dépasse 5 000 euros et des accessoires qui ne font pas partie de la dotation normale des tracteurs et des équipements, les demandeurs doivent joindre à leur demande une copie de l'avis exprimé au préalable par la commission technique œuvrant au Bureau de l'outillage agricole, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 115 du 21 janvier 2002, annexe E. Les dépenses inférieures à 250 euros ne sont pas prises en compte.

Les demandes de subvention rédigées sur les formulaires établis par l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles doivent parvenir audit assessorat dans les 90 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les demandes susdites peuvent parvenir audit assessorat par la poste ou être présentées directement au Bureau de l'outillage agricole de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, qui délivrera à cette occasion le récépissé y afférent.

#### 8. Évaluation des demandes et établissement du classement

Alla valutazione delle domande, attribuzione dei punteggi e formazione della graduatoria provvede una Commissione composta come segue:

- Capo del Servizio produzioni agricole e riordino fondiario;
- n. 2 dipendenti del Servizio produzioni agricole e riordino fondiario;
- un rappresentante dell'Organizzazione professionale agricola maggiormente rappresentativa a livello regionale.

Le domande di partecipazione al bando, presentate dal titolare dell'azienda, devono essere corredate da fatture regolarmente quietanzate e datate dal 02.01.2002, nonché da copia del parere preliminare per gli acquisti superiore a 5000 Euro.

La Commissione valuta inoltre la funzionalità delle macchine o delle attrezzature in relazione alla tipologia ed alle dimensioni aziendali, sulla base dei parametri in vigore.

La graduatoria verrà affissa all'albo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (Località Grande Charrière, 66 - SAINT-CHRISTOPHE) entro 90 giorni dalla chiusura dei termini per la presentazione delle domande.

#### 9. Modalità di informazione dei potenziali beneficiari

Il presente bando viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e pubblicato con appositi comunicati stampa.

#### 10. Ricorsi

Eventuali ricorsi possono essere presentati al Coordinatore del Dipartimento Agricoltura entro 30 giorni dalla pubblicazione della graduatoria all'albo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (Località Grande Charrière, 66 - SAINT-CHRISTOPHE).

L'évaluation des demandes, l'attribution des points et l'établissement du classement sont du ressort d'une commission technique composée comme suit :

- le chef du Service des productions agricoles et du remembrement ;
- deux fonctionnaires du Service des productions agricoles et du remembrement ;
- un représentant de l'organisation professionnelle agricole la plus représentative à l'échelon régional.

Les demandes de subvention doivent être présentées par le titulaire de l'exploitation et être assorties des factures quittancées, établies après le 2 janvier 2002, et, pour les achats dont le montant dépasse 5 000 euros, d'une copie de l'avis préalable susmentionné.

La commission appréciera également le caractère fonctionnel des machines et des équipements par rapport au type et aux dimensions des exploitations, sur la base des paramètres en vigueur.

Le classement susmentionné sera publié au tableau d'affichage de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (66, Grande Charrière - SAINT-CHRISTOPHE) dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes.

#### 9. Modalités d'information des bénéficiaires potentiels

Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sa publicité est assurée par des communiqués de presse.

#### 10. Recours

Tout éventuel recours doit être présenté au coordinateur du Département de l'agriculture dans un délai de 30 jours à compter de la publication du classement des ayants droit au tableau d'affichage de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (66, Grande Charrière - SAINT-CHRISTOPHE).

---

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Provvedimento dirigenziale 20 gennaio 2003, n. 234.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS COOPERATIVA A R.L.», con sede in BRUS-**

---

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Acte du dirigeant n° 234 du 20 janvier 2003,**

**portant immatriculation de la société «FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à BRUSSON, au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi**

**SON, nel registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS COOPERATIVA A R.L.», con sede in BRUSSON – Rue Trois Villages n. 1, al n. 519 registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione terza (cooperazione agricola), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'articolo 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 20 gennaio 2003, n. 235.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «VALLE D'AOSTA PONY EXPRESS PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA, nel registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «VALLE D'AOSTA PONY EXPRESS PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA – Piazza Roncas n. 7, al n. 518 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta

**régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société «FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à BRUSSON – 1, rue Trois Villages, est immatriculée au n° 519 du registre régional des entreprises coopératives – troisième section (coopératives agricoles) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 235 du 20 janvier 2003,**

**portant immatriculation de la société «VALLE D'AOSTA PONY EXPRESS PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à AOSTE, au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société «VALLE D'AOSTA PONY EXPRESS PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à AOSTE – 7, place Roncas, est immatriculée au n° 518 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis

e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

---

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 16 gennaio 2003, n. 168.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3, 4 e 12 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2003.**

IL COORDINATORE  
DELLA SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI,  
IN ASSENZA DEL CAPO SERVIZIO RISORSE

Omissis

decide

1) di approvare, come segue, la graduatoria regionale definitiva, valevole dal 1° gennaio al 31 dicembre 2003, prevista dagli articoli 3 e 4 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i biologi ambulatoriali, reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446:

1. FALCONE Patrizia Agnese, nata a PESARO il 6 settembre 1967 – residente in SARRE punti 17,288
2. FALSETTA Giovanni, nato a BOTRICELLO (CZ) il 3 maggio 1960 – residente in PAVIA punti 11,850
3. FIORENTINI Elga, nata a AOSTA il 20 giugno 1967 – residente in AOSTA punti 3,035
4. BARONE Stefano, nato a GENOVA il 15 novembre 1973 – residente in SAINT-VINCENT punti 2,280
5. NAVARRETTA Raffaella, nata ad AOSTA il 24 giugno 1971 – residente in QUART punti 1,718
6. GERONUTTI Erica, nata ad AOSTA il 2 gennaio 1971 – residente in ROISAN punti 1,671

au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

---

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 168 du 16 janvier 2003,**

**portant approbation du classement régional définitif des biologistes œuvrant dans les centres de consultations, au sens des articles 3, 4 et 12 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de l'an 2003.**

LE COORDINATEUR  
DU DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ,  
DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES,  
EN L'ABSENCE DU CHEF  
DU SERVICE DES RESSOURCES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional définitif mentionné ci-après, valable du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2003, au sens des articles 3 et 4 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les biologistes œuvrant dans les centres de consultation, rendue applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 :

- 1<sup>re</sup> Patrizia Agnese FALCONE, née le 6 septembre 1967 à PESARO et résidant à SARRE 17,288 points
- 2<sup>e</sup> Giovanni FALSETTA, né le 3 mai 1960 à BOTRICELLO (CZ) et résidant à PAVIE 11,850 points
- 3<sup>e</sup> Elga FIORENTINI, née le 20 juin 1967 à AOSTE et résidant à AOSTE 3,035 points
- 4<sup>e</sup> Stefano BARONE, né le 15 novembre 1973 à GÈNES et résidant à SAINT-VINCENT 2,280 points
- 5<sup>e</sup> Raffaella NAVARRETTA, née le 24 juin 1971 à AOSTE et résidant à QUART 1,718 points
- 6<sup>e</sup> Erica GERONUTTI, née le 2 janvier 1971 à AOSTE et résidant à ROISAN 1,671 points ;

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
BLANCO

Il Coordinatore  
GARRONE

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,  
Milena BLANCO

Le coordinateur,  
Ezio GARRONE

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 14 dicembre 2002 n. 4850.**

**Comune di SAINT-OYEN: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 9 del 6 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione il 12 settembre 2002. Approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazione; non approvazione della delimitazione dei terreni soggetti a rischio di valanghe o slavine.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e di valanghe o slavine del Comune di SAINT-OYEN, adottata con deliberazione consiliare n. 9 del 6 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 settembre 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni e negativa per quanto riguarda la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 20/02 nel corso della riunione del 20 novembre 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 4850 du 14 décembre 2003,**

**portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés aux risques d'inondations et non-approbation de la délimitation terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, visées à la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de SAINT-OYEN adoptée par la délibération du Conseil communal n° 9 du 6 août 2002 et soumise à la Région le 12 septembre 2002.**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 9 du 6 août 2002 et soumise à la Région le 12 septembre 2002 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, lors de sa séance du 20 novembre 2002 (décision n° 20/02), suivant les indications des structures compétentes, quant à la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations et une appréciation défavorable quant à la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'avalanches ou de coulées de neige ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13,

dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e soggetti al rischio di inondazioni del Comune di SAINT-OYEN, adottata con deliberazione consiliare n. 9 del 6 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 settembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

G.1 Relazione tecnica; norme tecniche di attuazione; tabulati di verifica degli approfondimenti

G.2 Carta clivometrica - CTR (scala 1:10.000)

G.3 Carta dell'uso ai fini geodinamici - CTR (scala 1:10.000)

G.4 Carta geologica - CTR (scala 1:10.000)

G.5 Carta dei dissesti - CTR (scala 1:10.000)

G.6 Carta dei terreni sedi di frane - CTR (scala 1:10.000)

G.7 Carta dei terreni sedi di frane - catastale (scala 1:5.000)

G.8 Carta della dinamica fluviale e opere di difesa - CTR (scala 1: 10.000)

G.9 Carta dei terreni a rischio di inondazione - CTR (scala 1:10.000)

G.10 Carta dei terreni a rischio di inondazione - catastale (scala 1:5.000)

G.13 Carta dei terreni sedi di frane - catastale (scala 1:2.000)

G.14 Carta dei terreni a rischio di inondazione - catastale (scala 1:2.000)

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate negli allegati A1, A2 (carta tecnica regionale 1:10.000);
- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate negli allegati B1, B2 (carta tecnica regionale 1:10.000);
- la relazione tecnica è modificata secondo le indicazioni della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo (di cui alla nota prot. n. 25523 del 20 novembre 2002) e della Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche (di cui alla nota prot. n. 25509 del 20 novembre 2002) di seguito riportate:

per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A, B

1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 9 du 6 août 2002, soumise à la Région le 12 septembre 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

Ladite cartographie est approuvée avec les modifications suivantes :

- La délimitation des terrains exposés aux risques d'inondations est modifiée suivant les indications mentionnées aux annexes A1 et A2 (carte technique régionale au 1/10 000<sup>e</sup>) ;
- La délimitation des terrains éboulés est modifiée suivant les indications mentionnées aux annexes B1 et B2 (carte technique régionale au 1/10 000<sup>e</sup>) ;
- Le rapport technique est modifié suivant les indications de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol (lettre du 20 novembre 2002, réf. n° 25523) et de la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques (lettre du 20 novembre 2002, réf. n° 22509) mentionnées ci-après :

Quant aux dispositions d'aménagement des zones A et



si deve fare riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, con particolare attenzione alla Deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999.

In riferimento alla disciplina d'uso delle fasce C, compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e comunque non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive.

Per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti urbanizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alle strutture regionali competenti per una formale verifica;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di non approvare, considerata la quantità e l'importanza delle integrazioni richieste dalla struttura regionale competente, la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni a rischio di valanghe o slavine del Comune di SAINT-OYEN, adottata con deliberazione consiliare n. 9 del 6 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 settembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

G.11 Carta dei terreni a rischio valanghe - CTR (scala 1:10.000)

G.12 Carta dei terreni a rischio valanghe - catastale (scala 1:5.000);

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

**Deliberazione 23 dicembre 2002 n. 5065.**

**Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1998/2000, relativamente ai progetti n. 19 di PERLOZ e n. 3 di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

B, il y a lieu de respecter la LR n° 11/1998 modifiée et complétée et la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999.

Pour ce qui est de la zone C, la définition des travaux admissibles est du ressort de la Commune et la réalisation de décharges et de structures pouvant être à l'origine de la dispersion de substances nuisibles doit en tout cas être interdite.

Quant aux bâtiments, la réalisation de pièces en sous-sol et de soupiroux doit être évaluée attentivement compte tenu de la possibilité d'inondations. Les projets doivent être assortis d'un rapport faisant état de l'évaluation des dangers susmentionnés relativement aux pièces en sous-sol.

2) La commune de SAINT-OYEN est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000° concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000° concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées. Ladite documentation modifiée doit être soumise aux structures régionales compétentes dans un délai de 60 jours à compter de la date de réception par la Commune de la présente délibération, afin que lesdites structures procèdent au contrôle y afférent ;

3) Tant que les modifications susdites n'ont pas été apportées à la documentation en cause, pour ce qui est des parties modifiées il y a lieu de respecter les prescriptions adoptées au sens de la CTR et jointes à la présente délibération ;

4) Compte tenu de la quantité et de l'importance des adjonctions requises par la structure régionale compétente, n'est pas approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 9 du 6 août 2002, soumise à la Région le 12 septembre 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes sont omises.

**Délibération n° 5065 du 23 décembre 2002,**

**portant mise à jour du plan FoSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement aux projets n° 19 de PERLOZ et n° 3 de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a) Richiamata la propria deliberazione n. 2325, del 29 giugno 1998, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla L.R. 48/95 e successive modificazioni, per il triennio 1998/2000, che prevede, tra l'altro, la realizzazione dei progetti n. 19 del Comune di PERLOZ «Ripristino e riqualificazione ambientale della frazione Marine», per una spesa totale di 1.412,4 milioni di lire (€ 729.443,72), di cui 1.129,9 milioni di lire (€ 583.544,65) a valere su risorse regionali, e n.3 del Comune di Saint RHÉMY-EN-BOSSES «Interventi di ripristino e di riqualificazione nell'abitato di Saint-Rhémy, relativi a viabilità, parcheggi, acquedotto, fognatura ed illuminazione pubblica», per una spesa totale di 1.884 milioni di lire (€ 973.004,80), di cui 1.494,6 milioni di lire (€ 771.896,48) a valere su risorse regionali, da realizzarsi entrambi a cura dei proponenti;

b) richiamata la circolare attuativa a firma del Presidente della regione n° 22 dell'8 maggio 2001, con la quale sono state definite nuove disposizioni in ordine alle modalità di controllo da parte dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione degli interventi a cura degli Enti proponenti – di cui alla propria deliberazione n. 1387, del 30 aprile 2001 – nonché disposizioni per la formulazione di richieste di aggiornamento finanziario, anche per gli interventi realizzati direttamente dall'Amministrazione regionale;

c) preso atto che il Comune di PERLOZ ha indetto l'appalto dei lavori in data 30 giugno 1999 e che gli stessi sono stati aggiudicati alla ditta IMPREVAL S.n.c. in data 16.11.1999, per un importo, al netto del ribasso d'asta del 6,17%, di € 557.720,00, oltre all'IVA al 10%;

d) preso atto che il Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES ha indetto l'appalto dei lavori in data 1° aprile 1999 e che gli stessi sono stati aggiudicati alla ditta Orion S.c.ar.l. in data 03.05.1999, per un importo, al netto del ribasso d'asta del 14,85%, di € 619.503,00, oltre all'IVA al 10%;

e) appurato che la Direzione opere edili e la Direzione opere stradali del Dipartimento opere pubbliche – incaricate delle funzioni di controllo e monitoraggio finanziario degli interventi in argomento con la deliberazione di cui in a) – con le note in data, rispettivamente, 05.09.2002 e 14.11.2002, hanno richiesto un aggiornamento finanziario delle somme originariamente programmate poiché sono stati erroneamente inviati in economia, in sede di revisione dei residui passivi, i residui derivanti dall'impegno per l'anno 1999 effettuato con la medesima deliberazione di cui in a), ammontanti ad € 263.693,39 per l'intervento in Comune di PERLOZ e ad € 404.076,00 per l'intervento in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES;

f) tenuto conto che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici, in data 15 novembre 2002, viste le richieste di aggiornamento avanzate dalle Direzioni sopra citate, accertato che i rimanenti fondi a disposizione per gli aggiornamenti sono insufficienti a

a) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2325 du 29 juin 1998, portant approbation du plan des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée et relatif à la période 1998/2000 qui comprend, entre autres, la réalisation du projet n° 19 de la Commune de PERLOZ (Réaménagement et revalorisation environnementale du hameau de Marine), par ladite Commune, pour une dépense totale de 1 412 400 000 L (729 443,72 €), dont 1 129 900 000 L (583 544,65 €) à valoir sur les ressources régionales, et du projet n° 3 de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (Travaux de réaménagement et de revalorisation de l'agglomération de Saint-Rhémy portant sur la voirie, les parcs de stationnement, le réseau d'adduction d'eau, les égouts et l'éclairage public), par ladite Commune, pour une dépense totale de 1 884 000 000 L (973 004,80 €), dont 1 494 600 000 L (771 896,48 €) à valoir sur les ressources régionales ;

b) Rappelant la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 portant nouvelles dispositions en matière de contrôle de l'Administration régionale sur la réalisation des actions par les collectivités promotrices – au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001 – et dispositions en matière de rédaction des demandes de mise à jour financière, concernant également les actions réalisées directement par l'Administration régionale ;

c) Considérant que le 30 juin 1999 la Commune de PERLOZ a lancé un appel d'offres pour l'adjudication des travaux en question et que lesdits travaux ont été attribués, le 16 novembre 1999, à l'entreprise «IMPREVAL S.n.c.», ayant proposé un rabais de 6,17%, pour un montant total de 557 720,00 €, plus IVA (10%) ;

d) Considérant que le 1<sup>er</sup> avril 1999 la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES a lancé un appel d'offres pour l'adjudication des travaux en question et que lesdits travaux ont été attribués, le 3 mai 1999, à l'entreprise «Orion S.c.ar.l.», ayant proposé un rabais de 14,85%, pour un montant total de 619 503,00 €, plus IVA (10%) ;

e) Considérant que la Direction du bâtiment et la Direction des ouvrages routiers du Département des ouvrages publics – chargées du contrôle et du suivi financier des travaux en question par la délibération visées au point a) – ont demandé, par leurs lettres respectives du 5 septembre 2002 et du 14 novembre 2002, l'augmentation du financement initialement prévu, puisque lors de la révision des restes à payer, les sommes résiduelles résultant de l'engagement afférent à 1999 visé à la délibération mentionnée sous a) – s'élevant à 263 693,39 €, pour les travaux à effectuer dans la commune de PERLOZ, et à 404 076,00 €, pour les travaux à effectuer dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – ont été réaffectées par erreur ;

f) Considérant que les experts du Centre d'évaluation des investissements publics – après avoir examiné les demandes de mise à jour présentées par les Directions susmentionnées et constaté que les sommes résiduelles y afférentes étaient insuffisantes, et suite à la rencontre du 11 novembre 2002

soddisfare le dette richieste, e in riferimento all'incontro – avvenuto in data 11 novembre 2002 tra i Dirigenti delle Direzioni di cui in e) e i responsabili della Direzione programmazione e valutazione investimenti e della Direzione del Bilancio – nel corso del quale è stato concordato di ripartire in egual misura i fondi rimanenti tra gli interventi di cui alla lettera a), hanno espresso parere favorevole alla richiesta per un ulteriore finanziamento in aggiornamento di € 110.352,06 per ognuno dei due progetti;

g) rilevato che gli importi aggiornati dei progetti in argomento, nonché le maggiori o minori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (7) a (11) e nella colonna (12) della tavola allegata alla presente deliberazione;

h) visto l'art. 8, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 1: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004) Modificazione di leggi regionali», che autorizza, al comma 5, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2002/2004, della spesa complessiva di € 5.504.246,00, di cui € 3.269.568,00 per l'anno 2002, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati, ed accertato che per l'anno 2002 risultano tuttora disponibili € 220.704,12;

i) ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma – finanziato a valere sul FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni – per il triennio 1998/2000 limitatamente agli interventi richiamati in a), con un finanziamento complessivo di € 220.704,12 (euro duecentoventimilasettecentoquattro/12), così come meglio indicato nella colonna (11) della tavola allegata alla presente deliberazione;

j) richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

k) dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione degli interventi relativi al punto a) ai seguenti obiettivi: per il Comune di PERLOZ obiettivo n. 181003 («Realizzazione, adeguamento, recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»), per il Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS obiettivo 183001 («Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»);

l) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Giunta regionale, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

avec les responsables des Directions visées au point e) et les responsables de la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements et de la Direction du budget, au cours de laquelle il a été décidé de répartir en mesure égale les fonds résiduels pour la réalisation des actions visées à la lettre a) – ont exprimé, le 15 novembre 2002, leur avis favorable quant à la demande d'augmentation du financement, pour un montant de 110 352,06 €, en vue du financement de chacun des deux projets en cause ;

g) Considérant que les montants du projet en question mis à jour, ainsi que les augmentations ou les diminutions des dépenses par rapport au plan initial, sont visés aux colonnes allant de (7) à (11) et à la colonne (12) du tableau annexé à la présente délibération ;

h) Vu le 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modification de lois régionales, qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 2002/2004 de la Région de la dépense globale de 5 504 246,00 € – dont 3 269 568,00 € au titre de 2002 – en vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés et considérant que lesdits crédits sont actuellement disponibles à hauteur de 220 704,12 € au titre de 2002 ;

i) Considérant donc qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour, au titre de la période 1998/2000, du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement à l'action visée au point a) de la présente délibération, et de prévoir à cet effet un financement global de 220 704,12 € (deux cent vingt mille sept cent quatre euros et douze centimes), ainsi qu'il est indiqué à la colonne (11) du tableau annexé à la présente délibération ;

j) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

k) Considérant que le budget de gestion de la Région inclut la réalisation des actions visées au point a) dans le cadre de l'objectif 181003 («Réalisation, mise aux normes et rénovation de bâtiments publics et de bâtiments destinés à accueillir des structures publiques»), pour ce qui est de la Commune de PERLOZ, et de l'objectif 183001 («Réaménagement et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»), pour ce qui est de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ;

l) Vu l'avis favorable formulé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence de la Région, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'article 13 et du deuxième alinéa de l'article 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

su proposta del Presidente della Regione e ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 1998/2000 (D.G. n. 2325 del 29 giugno 1998) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente agli interventi e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1., la spesa complessiva di € 220.704,12 (euro duecentoventimilasettecento-quattro/12);

3. di impegnare la spesa di € 220.704,12 (euro duecentoventimilasettecentoquattro/12) con imputazione al capitolo 21285 («Spese per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»), richieste n.\* «Comune di PERLOZ: ripristino e riqualificazione ambientale della frazione Marine», per un importo di € 110.352,06, e n.\* «Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES: interventi di ripristino e di riqualificazione nell'abitato di Saint-Rhémy, relativi a viabilità, parcheggi, acquedotto, fognatura ed illuminazione pubblica», per un importo di € 110.352,06, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

\*N.D.R.: Vedasi correzione del Punto 3) del deliberato, come da provvedimento dirigenziale 20 gennaio 2003, n. 216 pubblicato nella «Parte seconda – Atti dei dirigenti».

Sur proposition du président de la Région et à l'unanimité,

délibère

1. La mise à jour du plan des interventions 1998/2000 (DG n° 2325 du 29 juin 1998) – financé par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée – est approuvée limitativement aux actions et suivant les délais indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 220 704,12 € (deux cent vingt mille sept cent quatre euros et douze centimes) est approuvée en vue de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération ;

3. La dépense de 220 704,12 € (deux cent vingt mille sept cent quatre euros et douze centimes) est engagée et imputée au chapitre 21285 (« Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI ») – détail\* («Commune de PERLOZ : réaménagement et revalorisation environnementale du hameau de Marine»), pour un montant de 110 352,06 €, et détail\* («Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES : travaux de réaménagement et de revalorisation de l'agglomération de Saint-Rhémy, portant sur la voirie, les parcs de stationnement, le réseau d'adduction d'eau, les égouts et l'éclairage public»), pour un montant de 110 352,06 € – du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, conformément aux détails de la partie dépenses et à l'objectif y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

\*NDR : Voir la correction du point 3) du dispositif visée à l'acte du dirigeant n° 216 du 20 janvier 2003, publié dans la «Deuxième partie – Actes des dirigeants».

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 5005 DEL 23 DICEMBRE 2002 DELLA GIUNTA REGIONALE  
Modificazione al programma di intervento FoSPI per il triennio 1998/2000:

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAMENTI (2)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)												MAGGIORE (*) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO (euro) Totale (12)			
		ORIGINARIO			AGGIORNATO			2000			2002						
		1998 (4)	1999 (5)	2000 (6)	Totale (7)	1998 (8)	1999 (9)	2000 (10)	Totale (11)	2000 (10)	2002 (11)	2002 (11)					
TRIENNIO 1998/2000		Totale (3)															
Cap. 21296																	
PERLOZ Prog. n.19	regione proponente	593.544,65	451.845,14	0	430.203,32	131.696,51	188.154,75 (*)	0	110.352,06								-153.341,33
"Ripristino e riqualificazione ambientale della frazione Alaiing"		145.899,07	172.949,12	0	145.899,07	32.949,95	112.949,12	0	0								0
Obiettivo n. 181903 "Realizzazione, adeguamento, recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubbliche"																	
SAINT-RIHEMY-EN-BOSSSES Prog. n.3	regione proponente	771.896,48	404.075,65	188.610,06	476.172,66	179.210,54	0 (*)	188.610,06	110.352,06								-293.723,82
"Interventi di ripristino e di riqualificazione nell'abitato di St. Rhémy, relativi a viabilità, parcheggi, acquedotto, fognatura ed illuminazione pubblica"		201.056,67	105.253,92	49.115,05	201.056,67	46.697,70	105.253,92	49.115,05	0								0
Obiettivo n. 183001 "Adattamento, adeguamento finanziario delle strade regionali e di interesse regionale purché costruzione di parcheggi di interesse regionale"																	
<b>TOTALE GENERALE</b>		1.792.396,87	1.074.127,06	237.725,11	1.255.331,72	390.544,70	406.357,79	237.725,11	220.704,12								-447.055,15

(\*) Importo ridotto a seguito di somme erroneamente poste in economia  
(\*\*) somme da reperire con successivo provvedimento

**Délibération n° 53 du 13 janvier 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 3 400 000,00 € (trois millions quatre cent mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 64950 Dépenses à la charge de la Région pour le fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent  
3 400 000,00 €;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 73.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica del bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

*in diminuzione*

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»  
€ 72.247,03;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bi-

**Deliberazione 13 gennaio 2003, n. 53.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 3.400.000,00 (tremilioniquattrocentomila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 64950 «Spese a carico della Regione per il funzionamento della casa da gioco di Saint-Vincent»  
€ 3.400.000,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 73 du 20 janvier 2003,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»  
72 247,03 € ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de

	lancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	€ 402.394,64;		somme résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	402 394,64 € ;
	Totale in diminuzione	€ 474.641,67;		Total diminution	474 641,67 € ;
<i>in aumento</i>			<i>Augmentation</i>		
Cap. 20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione	€ 2.543,03;	Chap. 20430	«Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région»	2 543,03 € ;
Cap. 21305	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI	€ 68.489,60;	Chap. 21305	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI»	68 489,60 € ;
Cap. 26050	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro	€ 19.155,12;	Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»	19 155,12 € ;
Cap. 26055	Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e per la trasformazione di contratti a termine	€ 7.436,98;	Chap. 26055	«Subventions aux employeurs en vue de favoriser l'embauche de travailleurs et la transformation des contrats à durée déterminée»	7 436,98 € ;
Cap. 38345	Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito dell'assetto ed uso del territorio	€ 28.405,13;	Chap. 38345	«Dépenses pour des études et des recherches dans le cadre de l'aménagement du territoire et de l'occupation des sols»	28 405,13 € ;
Cap. 38880	Spese per installazione, ampliamento e ristrutturazione dei vivai forestali	€ 1.288,24;	Chap. 38880	«Dépenses pour la création, l'agrandissement et le réaménagement des pépinières forestières»	1 288,24 € ;
Cap. 49500	Contributi ai Comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	€ 13.418,53;	Chap. 49500	«Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique»	13 418,53 € ;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 6.717,36;	Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	6 717,36 € ;
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici	€ 1.549,37;	Chap. 51800	«Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public»	1 549,37 € ;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati	€ 299.428,66;	Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»	299 428,66 € ;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 25.714,25;	Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires»	25 714,25 € ;
Cap. 61600	Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali	€ 495,40;	Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux»	495,40 € ;

€ 474.641,67;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5116 del 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

• «Dipartimento legislativo e legale»:

Cap. 20430  
Rich. 11539  
(nuova istituz.)  
Ob. 060004  
(nuova istituz.)

Cost. in giudizio e des. dell'Avv. Romanelli nel ricorso promosso al Tribunale sup. delle acque dal consorzio intercomunale sistemi ed energia per annullare la D.G.R. 757/2000 di valutazione negativa sulla compatibilità ambientale. D.G.R. 1972 del 12.06.2000.

€ 2.543,03;

• «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 26055  
Rich. 11540  
(nuova istituz.)  
Ob. 071005  
(nuova istituz.)

Contributo al seminario vescovile di Aosta, ai sensi della L.R. 13/89 e della D.C.R. 308 del 16.12.98 per l'assunzione di una lavoratrice. P.D. 7465 del 20.12.2000.

€ 7.436,98;

Cap. 26050  
Rich. 11541  
(nuova istituz.)  
Ob. 071005  
(nuova istituz.)

Contributo ditta Mirto 92 srl di Pollein, ai sensi della L.R. 13/89 e della D.C.R. 308 del 16.12.98 per l'assunzione del Sig. Alberti Gianni. P.D. 7481 del 20.12.2000.

€ 10.329,14;

Cap. 26050  
Rich. 11542  
(nuova istituz.)  
Ob. 071005  
(nuova istituz.)

Contributo ditta Mirto 92 srl di Pollein, ai sensi della L.R. 13/89 e della D.C.R.

474 641,67 € ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

• «Département législatif et légal» :

Chap. 20430  
Détail 11539  
(nouveau détail)  
Obj. 060004  
(nouvel objectif)

«Décision d'ester en justice et désignation de M<sup>e</sup> Romanelli relativement au recours formé devant le tribunal supérieur des eaux par le consortium intercommunal "Sistemi ed energia" pour obtenir l'annulation de la délibération du Gouvernement régional n° 757/2000 portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement» – DGR n° 1972 du 12 juin 2000

2 543,03 € ;

• «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26055  
Détail 11540  
(nouveau détail)  
Obj. 071005  
(nouvel objectif)

«Octroi d'une subvention au séminaire diocésain d'Aoste, au sens de la loi régionale n° 13/1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, au titre du recrutement d'une travailleuse» – AD n° 7465 du 20 décembre 2000.

7 436,98 € ;

Chap. 26050  
Détail 11541  
(nouveau détail)  
Obj. 071005  
(nouvel objectif)

«Octroi d'une subvention à l'entreprise "Mirto 92 srl" de Pollein, au sens de la LR n° 13/1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, au titre du recrutement de M. Gianni Alberti» – AD n° 7481 du 20 décembre 2000.

10 329,14 € ;

Chap. 26050  
Détail 11542  
(nouveau détail)  
Obj. 071005  
(nouvel objectif)

«Octroi d'une subvention à l'entreprise "Mirto 92 srl" de Pollein, au sens de la



308 del 16.12.98 per l'assunzione del Sig. Meneghetti Iader. P.D. 7480 del 20.12.2000.	€ 5.164,57;	LR n° 13/1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, au titre du recrutement de M. Iader Meneghetti» – AD n° 7480 du 20 décembre 2000. 5 164,57 € ;
Cap. 26050 Rich. 11543 (nuova istituz.) Ob. 071005 (nuova istituz.)	Contributo ditta Mirto 92 srl di Pollein, ai sensi della L.R. 13/89 e della D.C.R. 308 del 16.12.98 per l'assunzione della Sig.ra Vitali Enrica. P.D. 7477 del 20.12.2000.	Chap. 26050 Détail 11543 (nouveau détail) Obj. 071005 (nouvel objectif)
	€ 3.661,41;	«Octroi d'une subvention à l'entreprise "Mirto 92 srl" de Pollein, au sens de la LR n° 13/1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, au titre du recrutement de Mme Enrica Vitali» – AD n° 7477 du 20 décembre 2000. 3 661,41 € ;
• «Servizio infrastrutture»:		• «Service des infrastructures» :
Cap. 38880 Rich. 11544 (nuova istituz.) Ob. 162104 (nuova istituz.)	Realizzazione lavori di rifacimento ed adeguamento impianto di irrigazione del vivaio forestale di Olleyes in Quart. D.G.R. 4462 del 06.12.99.	Chap. 38880 Détail 11544 (nouveau détail) Obj. 162104 (nouvel objectif)
	€ 1.288,24;	«Travaux de réaménagement et de mise aux normes du système d'irrigation de la pépinière forestière située à Olleyes, dans la commune de Quart» – AD n° 4462 du 6 décembre 1999. 1 288,24 € ;
• «Servizio difesa del suolo»:		• «Service de protection du sol» :
Cap. 38345 Rich. 11546 (nuova istituz.) Ob. 171105 (nuova istituz.)	Affido d'inc. ai sensi dell'art. 3, comma 1 della L.R. 28.04.98, n. 18, ai geol. D. Bertolo e F. Pollicini, entrambi di Aosta, di raccolta ed elab. dati per la costituzione della Banca dati glaciologica regionale – II fase. D.G.R. 4793 del 20.12.99.	Chap. 38345 Détail 11546 (nouveau détail) Obj. 171105 (nouvel objectif)
	€ 28.405,13;	«Attribution, aux termes du 1 <sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 de la LR n° 18 du 28 avril 1998, de l'attribution à MM. Davide Bertolo et Fabrizio Pollicini, géologues d'Aoste, des fonctions de collecte et de traitement des données, dans le cadre de la II <sup>e</sup> phase de la constitution de la Banque régionale des données glaciologiques.» – DGR n° 4793 du 20 décembre 1999. 28 405,13 € ;
Cap. 51800 Rich. 11545 (nuova istituz.) Ob. 171105 (nuova istituz.)	Affido in economia, mediante convenzione, alla Ditta O.T.R. srl di Milano, di prestazioni di lettura inclinometriche e piezometriche sul versante interessato dall'edificazione del nuovo centro civico in Valtournenche. D.G.R. 4501 del 07.12.98.	Chap. 51800 Détail 11545 (nouveau détail) Obj. 171105 (nouvel objectif)
	€ 1.549,37;	«Attribution à la société OTR srl de Milan, par le biais d'une convention, de la réalisation en régie des lectures clinométriques et piézométriques relatives au versant concerné par la construction de la nouvelle maison communale de Valtournenche» – DGR n° 4501 du 7 décembre 1998. 1 549,37 € ;

- «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 49500  
Rich. 11547  
(nuova istituz.)  
Ob. 172009  
(nuova istituz.)

Appr. della ripartiz. tra i Comuni della Regione delle risorse assegnate dallo Stato per la predispos. di strumenti conoscitivi sul rischio idrogeol. e di linee guida per la redaz. delle carte degli ambiti inedific., ai sensi della L.R. 11/1998. D.G.R. 5002 del 30.12.99.

€ 13.418,53;

Cap. 52500  
Rich. 11548  
(nuova istituz.)  
Ob. 172009  
(nuova istituz.)

Progetto e appalto mediante pubblico incanto, relativo ai lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione comunale in Valtournenche. D.G.R. 3972 del 13.09.1996.

€ 293.113,70;

Cap. 52500  
Rich. 11549  
(nuova istituz.)  
Ob. 172009  
(nuova istituz.)

Costruzione impianto di depurazione acque fognarie di Gressoney-Saint-Jean e Gressoney-La-Trinité con raccordo alla S.r. 44 in Comune di Gressoney-Saint-Jean. D.G.R. 3975 del 13.09.96.

€ 6.314,96;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 21305  
Rich. 11550  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Interventi FoSPI di cui alla L.R. 48/95, per il triennio 98/00 e aggiornamento tabella percentuali contributo oneri progettuali di cui all'art. 21 L.R. 48/95. D.G.R. 2325 del 29.06.98.

€ 16.010,16;

Cap. 21305  
Rich. 11550  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Interventi FoSPI di cui alla L.R. 48/95, per il triennio 98/00 e aggiornamento tabella percentuali contributo oneri progettuali di cui all'art. 21 L.R. 48/95. D.G.R. 2325 del 29.06.98.

- «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 49500  
Détail 11547  
(nouveau détail)  
Obj. 172009  
(nouvel objectif)

«Approbation de la répartition entre les Communes de la région des crédits alloués par l'État pour la conception des instruments permettant d'évaluer le risque hydrogéologique et pour l'élaboration des lignes directrices à suivre lors de la rédaction des cartes des espaces inconstructibles, aux termes de la LR n° 11/1998» – DGR n° 5002 du 30 décembre 1999. 13 418,53 € ;

Chap. 52500  
Détail 11548  
(nouveau détail)  
Obj. 172009  
(nouvel objectif)

«Projet et appel d'offres ouvert afférents aux travaux d'agrandissement de la station d'épuration communale, dans la commune de Valtournenche» – DGR n° 3972 du 13 septembre 1996. 293 113,70 € ;

Chap. 52500  
Détail 11549  
(nouveau détail)  
Obj. 172009  
(nouvel objectif)

«Réalisation de la station d'épuration des eaux usées de Gressoney-Saint-Jean et de Gressoney-La-Trinité et de la route reliant ladite station à la RR n° 44, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean» – DGR n° 3975 du 13 septembre 1996. 6 314,96 € ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 21305  
Détail 11550  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Actions FOSPI au titre de la période 1998/2000, aux termes de la LR n° 48/1995 et mise à jour du tableau des pourcentages des subventions afférentes à la conception des projets, visés à l'art. 21 de la LR n° 48/1995» – DGR n° 2325 du 29 juin 1998. 16 010,16 € ;

Chap. 21305  
Détail 11550  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Actions FOSPI au titre de la période 1998/2000, aux termes de la LR n° 48/1995 et mise à jour du tableau des pourcentages des subventions afférentes à la conception des projets, visés à l'art. 21

	€ 52.479,44;	de la LR n° 48/1995» – DGR n° 2325 du 29 juin 1998. 52 479,44 € ;
Cap. 56300 Rich. 11551 (nuova istituz.) Ob. 181005	Appr. del prog. esec., ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di rifacim. del tetto e compart. antincendio del fabbricato scuola d'agricoltura in Aosta. D.G.R. 4622 del 15.12.97.	Chap. 56300 Détail 11551 (nouveau détail) Obj. 181005
	€ 9.312,65;	«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de rénovation du toit et de compartimentation, aux fins de la lutte contre les incendies, du bâtiment accueillant l'école d'agriculture située dans la commune d'Aoste» – DGR n° 4622 du 15 décembre 1997. 9 312,65 € ;
Cap. 56300 Rich. 11552 (nuova istituz.) Ob. 181005	Approvazione progetto e appalto a licitazione privata, dei lavori di costruzione di un edificio scolastico in Aymavilles. D.G.R. 7598 del 24.09.1994.	Chap. 56300 Détail 11552 (nouveau détail) Obj. 181005
	€ 16.401,60;	«Approbation du projet d'exécution et de l'appel d'offres restreint afférents aux travaux de construction d'un bâtiment scolaire, dans la commune d'Aymavilles» – DGR n° 7598 du 24 septembre 1994. 16 401,60 € ;
Cap. 61600 Rich. 11553 (nuova istituz.) Ob. 181005	Lavori di adeg. alle norme per la sic. degli impianti legge n. 46/90, della microcomunità per anziani di Gaby, redatto dall'Ing. M. Pugno, di Verrès e integr. dei lavori pubbl. per l'anno 2002, appr. con D.G.R. 182/2000. D.G.R. 3700 del 06.11.2000.	Chap. 61600 Détail 11553 (nouveau détail) Obj. 181005
	€ 495,40;	«Projet d'exécution – conçu par M. Massimo Pugno, ingénieur de Verrès – des travaux de mise en conformité de la structure accueillant la micro-communauté pour personnes âgées de Gaby avec les dispositions en matière de sécurité des installations visées à la loi n° 46/1990 et modification du plan 2002 des travaux publics, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 182/2000» – DGR n° 3700 du 6 novembre 2000. 495,40 € ;
• «Direzione viabilità»:		• «Direction de la voirie» :
Cap. 51300 Rich. 11554 (nuova istituz.) Ob. 182003 (nuova istituz.)	Affido inc. all'ing. C. Dupont di Villeneuve per i lavori di costruzione della variante della S.R. 23 e sistemazione idraulica tra le Loc. Le Loup e Rovenaud in Valsavarenche. D.G.R. 3453 del 05.10.98.	Chap. 51300 Détail 11554 (nouveau détail) Obj. 182003 (nouvel objectif)
	€ 6.717,36;	«Attribution à M. Clemente Dupont, ingénieur de Villeneuve, de la direction des travaux de réalisation d'une variante de la RR n° 23 et de réaménagement hydraulique, entre Le Loup et Rovenaud, à Valsavarenche» – DGR n° 3453 du 5 octobre 1998. 6 717,36 € ;
3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;		3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;
4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-		4) La présente délibération est publiée par extrait au

ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 74.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in applicazione della Legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 «Disciplina dell'organizzazione del personale volontario del corpo valdostano dei Vigili del Fuoco. Abrogazione delle Leggi regionali 31 maggio 1983, n. 38, 27 maggio 1988, n. 37 e del Regolamento regionale 13 dicembre 1989, n. 1» e conseguente modifica del bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003 e per quello pluriennale 2003/2005 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005:

Struttura  
dirigenziale: Direzione servizi antincendio e di soccorso

Obiettivo gestionale  
n. 033002 «Gestione e funzionamento del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»

*in diminuzione*

Cap. 40840 Spese di gestione della componente volontaria del Corpo valdostano dei vigili del fuoco

Anno 2003	€	345.000,00;
Anno 2004	€	415.000,00;
Anno 2005	€	415.000,00;

Rich. 824 Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Oneri di legge

Anno 2003	€	345.000,00;
Anno 2004	€	415.000,00;
Anno 2005	€	415.000,00;

*in aumento*

Cap. 40843 (nuova ist.) Trasferimenti finanziari ai Comuni rela-

Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 74 du 20 janvier 2003,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent du fait de l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002 (Réglementation de l'organisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et abrogation des lois régionales n° 38 du 31 mai 1983 et n° 37 du 27 mai 1988, ainsi que du règlement régional n° 1 du 13 décembre 1989).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005, ainsi que la modification du budget de gestion 2003/2005 de la Région mentionnées ci-après :

Structure  
de direction «Direction des services d'incendie et des secours»

Objectif de gestion  
033002 «Gestion et fonctionnement des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»

*Diminution*

Chap. 40840 «Frais de gestion du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»

Année 2003	345 000,00 € ;
Année 2004	415 000,00 € ;
Année 2005	415 000,00 € ;

Détail 824 «Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Frais prévus par la loi»

Année 2003	345 000,00 € ;
Année 2004	415 000,00 € ;
Année 2005	415 000,00 € ;

*Augmentation*

Chap. 40843 (nouveau chapitre) «Virements de fonds aux Communes à

	tivi ai contributi regionali per la gestione ed il funzionamento dei distaccamenti volontari del Corpo valdostano dei vigili del fuoco		valoir sur les financements régionaux pour la gestion et les fonctionnement des détachements de sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»
	Anno 2003 € 345.000,00;		Année 2003 345 000,00 € ;
	Anno 2004 € 415.000,00;		Année 2004 415 000,00 € ;
	Anno 2005 € 415.000,00;		Année 2005 415 000,00 € ;
Rich. 11537 (nuova ist.)	Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Trasferimenti finanziari ai Comuni relativi ai contributi regionali per la gestione ed il funzionamento dei distaccamenti comunali	Détail 11537 (nouveau détail)	«Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Virements de fonds aux Communes à valoir sur les financements régionaux pour la gestion et les fonctionnement des détachements communaux»
	Anno 2003 € 345.000,00;		Année 2003 345 000,00 € ;
	Anno 2004 € 415.000,00;		Année 2004 415 000,00 € ;
	Anno 2005 € 415.000,00;		Année 2005 415 000,00 € ;
2) di apportare al bilancio di gestione 2003/2005 le seguenti ulteriori variazioni:		2) Le budget de gestion 2003/2005 est modifié de la manière indiquée ci-après :	
Capitolo 40840	«Spese di gestione della componente volontaria del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»	Chapitre 40840	«Frais de gestion du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»
<i>in diminuzione:</i>		<i>Diminution</i>	
Struttura dirigenziale:	Direzione servizi antincendio e di soccorso	Structure de direction	«Direction des services d'incendie et des secours»
Obiettivo gestionale n. 033002	«Gestione e funzionamento del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»	Objectif de gestion 033002	«Gestion et fonctionnement des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»
Rich. 824	Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Oneri di legge	Détail 824	«Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Frais prévus par la loi»
	Anno 2003 € 145.500,00;		Année 2003 145 500,00 € ;
	Anno 2004 € 75.500,00;		Année 2004 75 500,00 € ;
	Anno 2005 € 75.500,00;		Année 2005 75 500,00 € ;
<i>in aumento:</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale:	Direzione servizi antincendio e di soccorso	Structure de direction	«Direction des services d'incendie et des secours»
Obiettivo gestionale n. 033002	«Gestione e funzionamento del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»	Objectif de gestion 033002	«Gestion et fonctionnement des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»
Rich. 814 (n. istit.)	Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Rimborsi	Détail 814 (nouveau détail)	«Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers –

	spese e oneri diversi per il personale ed i distaccamenti		Remboursement des dépenses et des frais divers afférents au personnel et aux détachements»
	Anno 2003 € 62.500,00;		Année 2003 62 500,00 € ;
	Anno 2004 € 60.500,00;		Année 2004 60 500,00 € ;
	Anno 2005 € 60.500,00;		Année 2005 60 500,00 € ;
Rich. 818 (n. istit.)	Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Esercitazioni, divulgazioni e manifestazioni	Détail 818 (nouveau détail)	«Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Exercices, publicité et manifestations»
	Anno 2003 € 10.000,00;		Année 2003 10 000,00 € ;
	Anno 2004 € 10.000,00;		Année 2004 10 000,00 € ;
	Anno 2005 € 10.000,00;		Année 2005 10 000,00 € ;
Rich. 823 (n. istit.)	Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Carburante	Détail 823 (nouveau détail)	«Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Carburant»
	Anno 2003 € 18.000,00;		Année 2003 18 000,00 € ;
	Anno 2004 € 0,00;		Année 2004 0,00 € ;
	Anno 2005 € 0,00;		Année 2005 0,00 € ;
Rich. 4707 (n. istit.)	Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Spese manutenzioni e riparazioni e materiale vario di consumo	Détail 4707 (nouveau détail)	«Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Dépenses pour l'entretien, les réparations et la fourniture de biens de consommation courante»
	Anno 2003 € 50.000,00;		Année 2003 50 000,00 € ;
	Anno 2004 € 0,00;		Année 2004 0,00 € ;
	Anno 2005 € 0,00;		Année 2005 0,00 € ;
Struttura dirigenziale:	Comando regionale dei vigili del fuoco	Structure de direction	«Commandement régional des sapeurs-pompiers»
Obiettivo gestionale di nuova istituzione n. 033102	«Formazione e aggiornamento del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»	Objectif de gestion (nouvel objectif) 033102	«Formation et recyclage des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»
Rich. 817 (n. istit.)	Formazione ed aggiornamento del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco	Détail 817 (nouveau détail)	«Formation et recyclage des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»
	Anno 2003 € 5.000,00;		Année 2003 5 000,00 € ;
	Anno 2004 € 5.000,00;		Année 2004 5 000,00 € ;
	Anno 2005 € 5.000,00;		Année 2005 5 000,00 € ;
Capitolo 40841	«Spese per l'acquisto di automezzi ed il rinnovo delle attrezzature della componente volontaria del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»	Chapitre 40841	«Dépenses pour l'achat de véhicules et pour le renouvellement de l'équipement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»

Struttura  
dirigenziale: Direzione servizi antincendio e di soccorso

Obiettivo gestionale  
n. 033002 «Gestione e funzionamento del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»

*in diminuzione*

Rich. 819 Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Parco automezzi

Anno 2003	€	0,00;
Anno 2004	€	200.000,00;
Anno 2005	€	200.000,00;

*in aumento*

Rich. 4706 Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Attrezzature, materiale vario ed apparati radio

Anno 2003	€	0,00;
Anno 2004	€	200.000,00;
Anno 2005	€	200.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 75.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per la gestione di oneri di custodia di cose sequestrate e conseguente modifica del bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

*Parte entrata*

Cap. 12540	«Recupero somme anticipate per la custodia di cose sequestrate»	€	351,84
------------	---	---	--------

*Parte spesa*

Structure  
de direction «Direction des services d'incendie et des secours»

Objectif de gestion  
033002 «Gestion et fonctionnement des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»

*Diminution*

Détail 819 «Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Parc de véhicules»

Année 2003	0,00 € ;
Année 2004	200 000,00 € ;
Année 2005	200 000,00 € ;

*Augmentation*

Détail 4706 «Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Équipements, matériel divers et radios»

Année 2003	0,00 € ;
Année 2004	200 000,00 € ;
Année 2005	200 000,00 € ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 75 du 20 janvier 2003,**

**rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent relativement aux frais de garde de biens saisis.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région :

*Recettes*

Chap. 12540	«Recouvrement de sommes avancées au titre de la garde de biens saisis»	351,84 € ;
-------------	--	------------

*Dépenses*

Cap. 72340 «Anticipazione oneri di custodia di cose sequestrate» € 351,84;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 1.939.655.351,84 per la competenza e di euro 2.331.027.351,84 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2003:

Cap. 72340

Struttura dirigenziale «Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta »

Obiettivo 161006 (di nuova istituzione)  
«Gestione delle partite di giro di competenza»

Rich. 11538 (di nuova istituzione)  
«Anticipo delle spese di custodia di cose sequestrate» € 351,84;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 76.**

**Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 4785 del 14 dicembre 2002 concernente «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alle Leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e 29 novembre 1991, n. 72».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare il punto 2) della deliberazione di Giunta n. 4785 del 14 dicembre 2002, sostituendo la struttura dirigenziale «Servizio infrastrutture» con la struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche».

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito

Chap. 72340 «Avances relatives aux frais de garde de biens saisis» 351,84 € ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 1 939 655 351,84 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 331 027 351,84 euros au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée, au titre de 2003, par les augmentations indiquées ci-après :

Chap. 72340

Structure de direction : «Direction du corps forestier de la Vallée d'Aoste»

Objectif 161006 (nouvel objectif)  
«Gestion des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Détail 11538 (nouveau détail)  
«Avances relatives aux frais de garde de biens saisis» 351,84 € ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 76 du 20 janvier 2003,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régionale n° 4785 du 14 décembre 2002 portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés aux lois régionales n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée et n° 72 du 29 novembre 1991.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au point 2) de la délibération du Gouvernement régional n° 4785 du 14 décembre 2002, la structure de direction «Service des infrastructures» est remplacée par la structure de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième ali-



dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 77 du 20 janvier 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 60 000,00 € (soixante mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 47840 «Subventions accordées aux entreprises à valoir sur les fonds alloués par l'État pour des actions dans le secteur du commerce et du tourisme» 60 000,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 104.**

**Approvazione delle disposizioni relative alle modalità e alle condizioni per la concessione di contributi ai sensi della L.R. 1° ottobre 2002, n. 18, recante «Incentivi regionali per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura».**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni relative alle modalità e alle condizioni per la concessione dei contributi previsti dalla legge regionale 1° ottobre 2002, n. 18, recante «Incentivi regionali per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura.» come da allegato che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2. di determinare, ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, che i procedimenti amministrativi relativi alla

néa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 77.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 60.000,00 (sessantamila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 47840 «Contributi ad imprese su fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore del commercio e del turismo» € 60.000,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 104 du 20 janvier 2003,**

**portant approbation des dispositions relatives aux modalités et aux conditions d'octroi des aides visées à la loi régionale n° 18 du 1<sup>er</sup> octobre 2002 (Octroi d'aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les dispositions relatives aux modalités et aux conditions d'octroi des aides visées à la loi régionale n° 18 du 1<sup>er</sup> octobre 2002 portant octroi d'aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature, telles qu'elles figurent dans l'annexe qui constitue partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. Au sens de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, les procédures administratives relatives à l'octroi des aides pré-

concessione dei contributi previsti dalla L.R. n. 18/2002, devono concludersi con l'adozione della deliberazione della Giunta regionale di conclusione del procedimento circa l'ammissibilità delle domande di contributo entro sei mesi dal termine di scadenza fissato per la presentazione delle stesse;

3. di stabilire che, allorquando gli uffici istruttori considerano necessaria la produzione di ulteriore documentazione indispensabile per la conclusione dell'istruttoria o l'integrazione della documentazione presentata, i termini di cui al punto 2 si intendono sospesi fino alla data di ricevimento, da parte della Regione della documentazione mancante, fermo restando che la mancata produzione della predetta documentazione integrativa o ulteriore, entro un mese dalla formulazione della relativa richiesta, comporta l'inammissibilità della domanda di finanziamento;

4. di stabilire che la struttura regionale competente responsabile dei procedimenti amministrativi per la concessione dei contributi di cui alla L.R. n. 18/2002 e incaricata di effettuare i controlli per la verifica della regolare esecuzione degli interventi oggetto di finanziamento è il Servizio catalogo dell'Assessorato dell'istruzione e cultura;

5. di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'approvazione della modulistica per la presentazione delle domande relative alle agevolazioni di cui alla L.R. n. 18/2002;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

DISPOSIZIONI RELATIVE ALLE CONDIZIONI E ALLE MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI AI SENSI DELLA LEGGE REGIONALE 1° OTTOBRE 2002, N. 18, RECANTE «INCENTIVI REGIONALI PER LA VALORIZZAZIONE DEGLI ITINERARI STORICI, DEI SITI CELEBRI E DEI LUOGHI DELLA STORIA E DELLA LETTERATURA»

1. *Modalità per la presentazione delle domande di contributo*

1.1 Le domande di contributo per la realizzazione di interventi di valorizzazione degli itinerari storici, per la salvaguardia e la promozione dei siti celebri, per l'ideazione di progetti che mettano in luce ed esaltino i luoghi della storia e della letteratura di cui alla legge regionale 1° ottobre 2002, n. 18, sono presentate alla struttura competente (ora denominata Servizio Catalogo) dell'Assessorato dell'istruzione e cultura.

1.2 Le domande di contributo devono essere presentate direttamente alla struttura competente entro il 28 febbraio di ogni anno. La Giunta regionale con

vues par la LR n° 18/2002 doivent s'achever par l'adoption de la délibération du Gouvernement régional sur l'éligibilité des demandes d'aides, et ce, dans les six mois qui suivent l'échéance fixée pour la présentation de celles-ci ;

3. Si les bureaux chargés de l'instruction des dossiers considèrent qu'il est nécessaire que d'autres pièces soient produites afin de conclure la phase d'instruction ou de compléter le dossier présenté, les délais visés au point 2 sont suspendus jusqu'à la date à laquelle la Région reçoit lesdites pièces ; si les pièces complémentaires ou supplémentaires requises ne sont pas produites sous un mois à dater de la requête desdits bureaux, la demande est irrecevable ;

4. La structure régionale compétente au titre des procédures administratives en vue de l'octroi des aides visées à la LR n° 18/2002 et chargée de vérifier la bonne exécution des interventions faisant l'objet des financements est le Service de catalogage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

5. L'approbation des formulaires de présentation des demandes d'aides au sens de la LR n° 18/2002 est renvoyée à des actes du dirigeant ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

DISPOSITIONS RELATIVES AUX MODALITÉS ET AUX CONDITIONS D'OCTROI DES AIDES VISÉES A LA LOI RÉGIONALE N° 18 DU 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 2002 PORTANT OCTROI D'AIDES À LA VALORISATION DES ITINÉRAIRES HISTORIQUES, DES SITES CÉLÈBRES, DES LIEUX DE L'HISTOIRE ET DES LIEUX DE LA LITTÉRATURE.

1. *Modalités de présentation des demandes d'aides*

1.1 Les demandes d'aides pour la réalisation des interventions visant à valoriser les itinéraires historiques et à préserver comme à promouvoir les sites célèbres, ou pour la conception de projets destinés à mettre en lumière les lieux de l'histoire et de la littérature, au sens de la loi n° 18 du 1<sup>er</sup> octobre 2002 sont présentées à la structure compétente (à ce jour, le Service du catalogage) de l'Assessorat de l'éducation et de la culture.

1.2 Les demandes d'aides doivent être présentées directement à la structure compétente avant le 28 février de chaque année. Le Gouvernement régional

propria deliberazione può, motivando, prorogare o riaprire i termini per la consegna delle domande.

1.3 Le domande di contributo devono essere presentate prima dell'avvio degli interventi.

1.4 Le domande devono essere presentate in competente bollo su moduli predisposti dalla struttura regionale competente, corredate della documentazione elencata in appresso.

1.5 Nelle domande il richiedente è tenuto ad attestare con dichiarazione sostitutiva:

a) di non aver beneficiato né di voler beneficiare per la realizzazione dell'intervento, per il quale richiede il contributo, di altre provvidenze previste da norme comunitarie, statali e regionali aventi stesso oggetto e finalità;

b) di impegnarsi a rispettare le limitazioni di cumulo di finanziamenti previsti dal regime «de minimis» di cui al Reg. CE n. 69/2000;

c) a quale titolo dispone dei beni interessati dall'intervento;

d) di dare il proprio assenso affinché la Regione, direttamente o con persone da essa incaricate, possa svolgere tutti gli accertamenti e i controlli che riterrà utile per la verifica della regolare esecuzione degli interventi oggetto di finanziamento, l'effettiva destinazione del contributo concesso e il rispetto degli obblighi di cui alla L.R. n. 18/2002 e dei criteri e modalità per la sua applicazione;

e) di impegnarsi a comunicare alla struttura regionale competente le date di inizio e di ultimazione dell'intervento oggetto della domanda;

f) di impegnarsi a comunicare, entro 30 giorni, alla struttura regionale competente qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione del contributo o ai fini del mantenimento dello stesso;

g) di impegnarsi a rispettare i vincoli di destinazione che saranno stabiliti ai fini dell'erogazione del contributo;

h) di fornire alla struttura regionale competente, ai fini della formazione del centro di documentazione di cui all'art. 10 della L.R. n. 18/2002, copia dell'eventuale materiale documentale, audiovisivo e promozionale prodotto.

peut délibérer, par décision motivée, la prorogation ou la réouverture dudit délai.

1.3 Les demandes d'aides doivent être présentées avant le début des travaux.

1.4 Les demandes d'aides doivent être établies sur les formulaires préparés à cet effet par la structure régionale compétente, assorties de la liste de la documentation y afférente et de toutes les pièces qui figurent sur cette dernière, et munies d'un timbre fiscal.

1.5 Le demandeur est tenu d'annexer à sa demande une déclaration sur l'honneur indiquant :

a) qu'il n'a pas bénéficié et qu'il n'entend pas bénéficier, pour la réalisation de l'intervention en vue de laquelle il présente ladite demande, d'autres aides européennes, nationales ou régionales ayant le même objet et les mêmes fins ;

b) qu'il s'engage à respecter les limites de cumul fixées par la règle communautaire *de minimis* visée au règlement CE n° 69/2000 ;

c) à quel titre il dispose des biens concernés par ladite intervention ;

d) qu'il donne son accord afin que la Région puisse – directement ou par le biais de personnes mandatées à cet effet – effectuer tous les contrôles ou vérifications qu'elle jugera nécessaires pour s'assurer de la bonne exécution des travaux faisant l'objet du financement, du fait que les fonds versés ont effectivement été employés comme prévu et du respect des dispositions de la LR n° 18/2002, ainsi que des critères et modalités d'application de cette dernière ;

e) qu'il s'engage à communiquer à la structure régionale compétente les dates de début et de fin des travaux faisant l'objet de la demande ;

f) qu'il s'engage à communiquer sous trente jours à la structure régionale compétente, toute modification susceptible d'influer sur l'octroi des aides ou la poursuite du versement de ces dernières ;

g) qu'il s'engage à respecter la destination fixée pour lesdites aides au moment de leur octroi ;

h) qu'il s'engage à fournir à la structure régionale compétente, aux fins de la constitution du centre de documentation visé à l'article 10 de la LR n° 18/2002, une copie de tout le matériel audiovisuel, documentaire et promotionnel produit.

## 2. Documentazione da allegare alla domanda

2.1 Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:

- a) relazione esplicita sulla motivazione storico-culturale, completa delle fonti documentali, archivistiche e della eventuale tradizione orale, idonea a comprovare la rispondenza dell'intervento proposto alle disposizioni di cui agli articoli 2, 3 e 5 della L.R. n. 18/2002;
- b) cartografia (carta tecnica regionale e mappe catastali) utile per l'individuazione territoriale delle aree oggetto di intervento con evidenziazione della loro ubicazione;
- c) documentazione fotografica in originale illustrante l'itinerario, il sito o il luogo oggetto dell'intervento, nel suo insieme e in dettaglio con specifico riferimento ai segni e alle testimonianze presenti;
- d) relazione tecnica di descrizione dell'intervento con indicazione dei tempi di realizzazione;
- e) computo metrico estimativo atto a determinare esattamente costi e quantità dell'intervento da realizzare;
- f) progetto (in duplice copia) in scala adeguata delle opere da eseguire completo di tutti gli elaborati (piante, sezioni, prospetti, particolari costruttivi) nel caso di interventi comportanti opere edili;
- g) dichiarazione dei legali rappresentanti degli enti locali sul cui territorio è contemplata la realizzazione dell'intervento, qualora gli enti stessi siano coinvolti e partecipino finanziariamente all'intervento.

2.2 Nel caso in cui la domanda sia presentata da una società, ad intero o prevalente capitale pubblico, o da un ente costituito con capitale misto, pubblico e privato, alla domanda deve essere allegato copia dell'atto di costituzione della società o dell'ente.

## 3. Criteri e termini per il procedimento di selezione delle domande

- 3.1 La struttura competente registra in ordine cronologico le domande presentate.
- 3.2 Le domande sono sottoposte ad istruttoria tecnico-amministrativa.
- 3.3 La struttura competente entro 60 giorni dalla data di scadenza della presentazione delle domande accerta la completezza e la regolarità delle domande presentate, della documentazione allegata,

## 2. Pièces à joindre à la demande

2.1 La demande doit être assortie des pièces suivantes :

- a) rapport détaillé sur les motivations historiques et culturelles du projet, incluant les sources de celles-ci – documentation, archives et, éventuellement, tradition orale – qui contribuent à prouver que l'action proposée répond aux dispositions des articles 2, 3 et 5 de la LR n° 18/2002 ;
- b) cartographie (plan technique régional et plans du cadastre) permettant de situer sur le territoire les zones visées par l'action, qui doivent y être repérées ;
- c) documentation photographique (originaux) illustrant l'itinéraire, le site ou le lieu visé par l'action proposée, tant dans son ensemble que dans les détails, et se référant spécifiquement aux signes et témoignages existants ;
- d) rapport technique décrivant l'intervention et indiquant ses délais de réalisation ;
- e) devis estimatif permettant de déterminer avec précision les coûts et l'ampleur de l'action proposée ;
- f) projet des travaux envisagés (en deux exemplaires), à une échelle adéquate et assorti de tous les documents nécessaires (plans, coupes, perspectives et détails) si l'intervention comprend des constructions ;
- g) déclaration des représentants légaux des collectivités locales sur le territoire desquelles serait réalisée l'intervention, si lesdites collectivités y participent financièrement.

2.2 Si la demande est présentée soit par une société dont le capital est totalement ou essentiellement détenu par le secteur public, soit par un organisme à capital mixte (public et privé), elle doit être assortie d'une copie de l'acte de constitution de ladite société ou dudit organisme.

## 3. Critères et délais de sélection des demandes

- 3.1 La structure compétente enregistre les demandes déposées par ordre chronologique.
- 3.2 Les demandes font l'objet d'une instruction technique et administrative ;
- 3.3 Dans les 60 jours qui suivent l'échéance pour la présentation des demandes, la structure compétente vérifie que les demandes qui lui ont été soumises et les pièces qui y sont jointes sont com-

- dell'ammissibilità e della congruità delle spese.
- 3.4 Le domande incomplete non sono prese in considerazione. La struttura competente può richiedere eventuali integrazioni della documentazione allegata fermo restando che le stesse devono essere consegnate entro e non oltre un mese dalla formulazione della relativa richiesta, pena l'esclusione della domanda di contributo.
- 3.5 In caso di esito negativo dell'accertamento di cui al punto 3.3 la struttura competente ne dà comunicazione al richiedente.
- 3.6 Gli interventi proposti devono:
- a) interessare gli itinerari storici, i siti celebri e i luoghi della storia e della letteratura definiti dall'art. 2 della L.R. n. 18/2002;
  - b) rientrare tra le tipologie di intervento di cui all'art. 3 della L.R. n. 18/2002;
  - c) rispettare gli indirizzi di cui all'art. 5 della L.R. n. 18/2002.
- 3.7 La valutazione e la selezione delle domande è curata dalla struttura competente d'intesa con i dirigenti responsabili, o loro delegati, delle Direzioni del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali. Si provvederà quindi collegialmente all'esame di idoneità tecnica ed economica degli interventi.
- 3.8 Qualora sia necessario acquisire i pareri delle amministrazioni pubbliche competenti è indetta apposita conferenza dei servizi di cui al capo V della Legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.
- 3.9 La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia, entro sei mesi dalla data di scadenza della presentazione delle domande, eroga il contributo per gli interventi ritenuti idonei stabilendo le eventuali prescrizioni da osservare nella realizzazione dell'intervento.
- 3.10 Nel caso in cui l'ammontare dei contributi concedibili a seguito dell'approvazione degli interventi superi la soglia finanziaria di riferimento disponibile nell'anno di presentazione della domanda e costituita dalla dotazione di bilancio nei pertinenti capitoli, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. n. 18/2002 è attribuita priorità agli interventi che prevedono il coinvolgimento e la partecipazione finanziaria degli enti locali sul cui territorio è contemplata la realizzazione dell'intervento.
- 3.11 In subordine, la struttura competente d'intesa con i responsabili di cui al punto 3.7 redige una apposita
- plètes et en ordre, qu'elles sont éligibles et que les coûts annoncés sont adéquats.
- 3.4 Les demandes incomplètes ne sont pas prises en considération. La structure compétente peut éventuellement requérir des pièces complémentaires, mais ces dernières doivent obligatoirement lui être remises dans le mois qui suit cette requête, faute de quoi la demande est rejetée.
- 3.5 Si, au terme des vérifications effectuées au sens du point 3.3, le dossier n'est pas en ordre, la structure en avise le demandeur.
- 3.6 Les actions proposées doivent :
- a) concerner les itinéraires historiques, les sites célèbres, les lieux de l'histoire et les lieux de la littérature visés à l'article 2 de la LR n° 18/2002 ;
  - b) rentrer dans les types d'actions visés à l'article 3 de la LR n° 18/2002 ;
  - c) respecter les orientations visées à l'article 5 de la LR n° 18/2002.
- 3.7 Avec les responsables des directions du Département de la Surintendance des activités et des biens culturels, ou leurs délégués, la structure compétente procède à l'évaluation et à la sélection des demandes puis à l'examen de la faisabilité technique et économique des différents projets.
- 3.8 S'il est nécessaire d'obtenir l'avis des administrations publiques, une conférence des services est convoquée, comme le prévoit le chapitre V de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.
- 3.9 Sur proposition de l'assesseur compétent en la matière et dans les six mois qui suivent l'échéance fixée pour la présentation des demandes, le Gouvernement régional octroie les aides au titre des demandes jugées recevables et fixe les dispositions à respecter lors de la réalisation de l'intervention.
- 3.10 Si le montant de l'aide susceptible d'être attribuée après approbation de l'intervention excède les crédits disponibles pour l'année où la demande a été présentée – à savoir les dotations des chapitres pertinents du budget au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 6 de la LR n° 18/2002 –, priorité est donnée aux interventions qui prévoient la participation financière des collectivités locales sur le territoire desquelles les travaux doivent être réalisés.
- 3.11 A défaut de quoi, la structure compétente dresse, en accord avec les responsables visés au point 3.7,

graduatoria in base all'importanza storica, letteraria e paesaggistica, all'interesse e alla qualità del progetto, alle ricadute per l'offerta turistico culturale. Per gli interventi riguardanti i luoghi della storia e della letteratura la priorità è attribuita a quelli riferiti a epoche e scrittori non contemporanei.

3.12 Le domande istruite positivamente ma escluse dal finanziamento per carenza di fondi possono essere ripresentate al rinnovarsi delle disponibilità finanziarie.

3.13 Entro e non oltre due mesi dalla data della deliberazione della Giunta regionale di erogazione del contributo, il richiedente deve presentare alla struttura competente la concessione edilizia o la denuncia di inizio attività, pena la revoca del contributo. Nel caso di revoca di un contributo, la nuova disponibilità finanziaria creatasi può essere utilizzata per il finanziamento delle domande istruite favorevolmente ma escluse per carenza di fondi seguendo la graduatoria di cui al punto 3.11.

3.14 Nelle ipotesi di modifica del soggetto richiedente il contributo può essere trasferito previa presentazione di apposita richiesta, corredata di documentazione comprovante le variazioni avvenute e di dichiarazione di conferma degli impegni assunti dal precedente richiedente, e subordinatamente alla verifica positiva del possesso dei requisiti soggettivi e oggettivi da parte del soggetto subentrante. Nel caso in cui la verifica dia esito negativo, la domanda decade e l'ammontare del contributo viene revocato con deliberazione della Giunta regionale.

#### 4. *Categorie di spese ammissibili e percentuali di contributo*

4.1 Sono ammissibili, con specifico riferimento agli itinerari, ai siti e ai luoghi di cui all'art. 2 della L.R. 18/2002, le spese riguardanti:

- a) realizzazione e installazione di cartelli indicatori e pannelli esplicativi;
- b) opere di manutenzione ordinaria e straordinaria;
- c) realizzazione di materiale documentario e promozionale;
- d) realizzazione di lavori e opere di limitata entità, compresi gli impianti tecnici;
- e) acquisto e installazione di arredi e attrezzature di limitata entità funzionali alla loro fruizione;
- f) sistemazione e riqualificazione delle aree inte-

un classement qui tient compte de l'importance historique, littéraire et paysagère, ainsi que de l'intérêt et de la qualité du projet et de ses retombées sur le plan de l'offre touristique et culturelle. Pour ce qui est des interventions qui concernent les lieux de l'histoire et de la littérature, priorité est donnée à ceux qui ont un rapport avec des époques et des auteurs qui ne sont pas contemporains.

3.12 Les demandes jugées recevables à l'issue de l'instruction mais qui ne sauraient être financées faute de fonds peuvent être représentées lorsque de nouveaux crédits sont disponibles.

3.13 Sous deux mois à dater de la délibération par laquelle le Gouvernement régional octroie les aides, le demandeur doit présenter à la structure compétente le permis de construire ou la déclaration d'ouverture de chantier, sous peine de révocation du financement. Si un financement est révoqué, les crédits ainsi dégagés peuvent être utilisés pour financer la première demande jugée recevable à l'issue de l'instruction mais qui n'a pu être financée faute de fonds, dans l'ordre du classement visé au point 3.11.

3.14 En cas de changement de sujet demandeur, l'aide peut être transférée, sur présentation d'une demande en ce sens, assortie des pièces justifiant ledit changement et d'une déclaration par laquelle le nouveau demandeur confirme qu'il respectera les engagements pris par le demandeur initial, et après qu'il a été vérifié que le nouveau demandeur répond bien aux conditions subjectives et objectives. Dans le cas contraire, la demande n'est plus recevable et l'aide est révoquée par délibération du Gouvernement régional.

#### 4. *Catégories de dépenses éligibles et pourcentages d'aide*

4.1 Pour ce qui est des itinéraires, des sites et des lieux visés à l'article 2 de la LR n° 18/2002, sont recevables les dépenses concernant :

- a) la réalisation et l'installation de panneaux indicateurs et explicatifs ;
- b) les travaux d'entretien ordinaire et extraordinaire ;
- c) la réalisation de matériel documentaire et promotionnel ;
- d) la réalisation de travaux de modeste envergure, réseaux techniques compris ;
- e) l'achat et l'installation de mobilier et d'équipements de modeste envergure, servant à l'exploitation desdits itinéraires, sites et lieux ;
- f) la remise en état et la requalification des es-

<p>ressate anche mediante l'eliminazione di impatti ambientali e paesaggistici o di elementi in contrasto;</p> <p>g) opere e attività di salvaguardia;</p> <p>h) progettazione e direzione lavori.</p> <p>4.2 La spesa ammissibile è data dalla sommatoria degli importi corrispondenti alle voci di cui al punto 4.1.</p> <p>4.3 L'ammontare delle spese può essere rideterminato dall'ufficio istruttore sulla base di valutazioni che facciano riferimento a prezzi correnti, tipologie di intervento, costi unitari per categoria di opera ed a eventuali situazioni di particolare carattere ambientale, architettonico o tecnologico.</p> <p>4.4 Sono ammesse a contributo le spese al netto dell'I.V.A. e di altre imposte o tasse.</p> <p>4.5 Il contributo è concesso fino all'80% della spesa ammessa per ogni intervento.</p> <p>5. <i>Modalità di rendicontazione degli interventi</i></p> <p>5.1 I contributi sono liquidati ad avvenuta realizzazione dell'intervento sulla base dell'ammontare delle opere effettivamente eseguite e a seguito della presentazione della documentazione di cui al punto 5.2. Ogni eventuale maggiorazione dei costi dell'intervento rispetto a quelli presentati per l'ottenimento del contributo è a completo carico del richiedente.</p> <p>5.2 Alla conclusione dell'intervento oggetto della domanda di contributo i beneficiari devono consegnare la seguente documentazione:</p> <p>a) documentazione fotografica in originale illustrante l'intervento realizzato;</p> <p>b) dati consuntivi corredati di fatture o documenti equipollenti per un ammontare pari almeno all'80% della spesa ammessa a contributo;</p> <p>c) dichiarazione attestante la data di ultimazione dei lavori e la conformità dell'intervento al progetto approvato;</p> <p>d) dichiarazione di non aver beneficiato per la realizzazione dell'intervento di altre provvidenze previste da norme comunitarie, statali e regionali aventi stesso oggetto e finalità.</p> <p>5.3 I contributi possono essere liquidati anche ratealmente per un ammontare non inferiore al 40% del</p>	<p>paces concernés, moyennant l'élimination d'éléments contrastants ou ayant un fort impact environnemental ou paysager ;</p> <p>g) les travaux et actions de protection ;</p> <p>h) la conception et la direction des travaux.</p> <p>4.2 La dépense recevable résulte de la somme des montants correspondant aux différentes lettres du point 4.1.</p> <p>4.3 Le montant des dépenses peut être recalculé par le bureau chargé de l'instruction des dossiers, sur la base d'évaluations effectuées à partir des prix courants, des types d'intervention, des coûts unitaires par catégorie de travail et des éventuelles situations d'ordre environnemental, architectural ou technologique.</p> <p>4.4 Sont recevables les dépenses à hauteur de leur montant net d'IVA et de tout autre taxe ou impôt.</p> <p>4.5 Les aides sont octroyées jusqu'à concurrence de 80 % de la dépense éligible pour chaque intervention.</p> <p>5. <i>Modalités d'établissement du compte rendu des actions réalisées</i></p> <p>5.1 Les aides sont liquidées au terme de l'intervention, sur la base du montant des travaux effectivement exécutés et sur présentation des pièces justificatives détaillées au point 5.2. Toute majoration des coûts de l'intervention par rapport au montant figurant dans le dossier de demande est entièrement à la charge du demandeur.</p> <p>5.2 Au terme de l'intervention qui fait l'objet de la demande d'aides, le bénéficiaire doit présenter les pièces justificatives ci-après :</p> <p>a) documentation photographique (originaux) illustrant l'intervention réalisée ;</p> <p>b) comptes, assortis de factures ou de pièces équivalentes pour un montant s'élevant à 80 % au moins de la dépense jugée éligible ;</p> <p>c) déclaration attestant la date de fin des travaux et la conformité de ceux-ci au projet approuvé ;</p> <p>d) déclaration par laquelle le demandeur atteste qu'il n'a bénéficié, pour la réalisation de cette intervention, d'aucune autre aide européenne, nationale ou régionale ayant le même objet ou la même finalité.</p> <p>5.3 Les aides peuvent être liquidées par tranches d'un montant non inférieur à 40 % du total, sur la base</p>
---	---

contributo e sulla base di documentati stati di avanzamento dei lavori debitamente verificati dalla struttura competente.

5.4 Nel caso di realizzazione delle iniziative ammesse a contributo non aderenti al progetto approvato la Giunta regionale provvede alla revoca totale o parziale del contributo. I controlli per la verifica della regolare esecuzione degli interventi oggetto di finanziamento sono effettuati dalla struttura regionale di cui all'art. 8, comma 2, della L.R. n. 18/2002.

5.5 Sono ammesse piccole varianti all'intervento ammesso a contributo, solo se debitamente motivate e preventivamente approvate dalla struttura competente e se sono tali da non mutare sostanzialmente la finalità dell'intervento. L'approvazione di una variante comporta l'adeguamento dell'ammontare del contributo solo nel caso di diminuzione della spesa ammissibile.

6. *Vincoli di destinazione degli interventi realizzati che i beneficiari dei contributi devono rispettare*

6.1 I vincoli di destinazione dell'intervento sono definiti in sede di verifica dell'idoneità tecnica ed economica dell'intervento proposto e devono essere rispettati per un periodo di 5 anni nel caso di attrezzature e per un periodo di 10 anni nel caso di strutture dalla data dell'accertamento finale dell'avvenuta esecuzione dei lavori.

---

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 132.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della viabilità, con la realizzazione di una variante in galleria, in località Calanchi sulla strada comunale di accesso al Parco Mont Avic in Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.**

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 28 giugno 2002 dal Servizio Costruzioni Stradali e Interventi Diretti dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di sistemazione della viabilità, con la realizzazione di una variante in galleria, in località Calanchi sulla strada comunale di accesso al Parco Mont Avic in Comune di CHAMPDEPRAZ, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 14583/5/DTA e n. 14607/5/DTA in data 11 luglio 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

de pièces attestant l'état d'avancement des travaux, dûment contrôlées par la structure compétente.

5.4 En cas de réalisation d'initiatives éligibles mais n'ayant pas respecté le projet approuvé, le Gouvernement régional pourvoit à révoquer tout ou partie de l'aide octroyée. Les contrôles effectués afin de vérifier la bonne exécution des interventions qui ont fait l'objet du financement sont menés par la structure régionale compétente visée au 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 8 de la LR n° 18/2002.

5.5 Dans le cadre de l'intervention jugée éligible, de petites variations sont possibles, mais uniquement si elles sont motivées, si la structure compétente les a préalablement approuvées et si elles ne sont pas de nature à modifier substantiellement l'objet de l'intervention. L'approbation d'une variante n'entraîne la modification du montant de l'aide qu'en cas de diminution de la dépense jugée recevable.

6. *Respect de la destination des équipements et structures envisagés*

6.1 La destination des équipements et structures est définie au moment de la vérification de la faisabilité technique et économique du projet et ne doit pas être modifiée pendant une période de 5 ans, pour ce qui est des équipements, et de 10 ans, pour ce qui est des structures, à dater de la vérification de l'achèvement des travaux.

---

**Délibération n° 132 du 20 janvier 2003,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la voirie, comportant la réalisation d'un tunnel au lieu-dit Calanques, sur la route communale menant au parc du Mont-Avic, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 28 juin 2002 par le Service des ouvrages routiers et des travaux en régie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réaménagement de la voirie, comportant la réalisation d'un tunnel au lieu-dit Calanques, sur la route communale menant au parc du Mont-Avic, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 11 juillet 2002, réf. n° 14583/5/DTA et réf. n° 14607/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :



- Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta;
- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 21695/5/DTA in data 9 ottobre 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta (nota prot. n. 24665/RN in data 5 settembre 2002);
- parere espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 20637/TP in data 17 ottobre 2002);

Preso atto del parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta (nota prot. n. 24665/RN in data 5 settembre 2002), a condizione che vengano seguite le seguenti prescrizioni:

- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A.; inoltre dovranno essere seguite attentamente le risultanze degli studi geotecnici realizzati e le indicazioni fornite dalla Relazione Geologico – geotecnica allegata;
- in particolare durante l'esecuzione dello scavo della galleria nel caso di intercettazione di acque sotterranee quali falde sospese, dovrà essere previsto un adeguato convogliamento e allontanamento delle medesime.

Il materiale di risulta della realizzazione della galleria, come previsto in progetto, verrà utilizzato per un intervento di sistemazione agraria e realizzazione di un parcheggio in località Blanchet; a tal proposito si richiede che vengano seguite le seguenti indicazioni:

- il materiale dovrà essere adeguatamente sistemato e livellato, senza creare situazioni di instabilità, prevenendo anche un tempestivo inerbimento delle superfici;

- Direction du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 9 octobre 2002, réf. n° 21695/5/DTA) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques par la Direction du Corps forestier de la Vallée d'Aoste (lettre du 5 septembre 2002, réf. n° 24665/RN) ;
- Avis exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 17 octobre 2002, réf. n° 20637/TP) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 5 septembre 2002, réf. n° 24665/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soit respectées :

- Pour réduire au minimum les effets négatifs des travaux en question sur l'environnement, il y a lieu de respecter les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement visées à l'étude d'impact y afférente et les indications résultant des études géotechniques effectuées et du rapport géologique et géotechnique joint au projet ;
- Si des eaux souterraines telles que des nappes suspendues sont rencontrées pendant le creusement du tunnel, celles-ci doivent être drainées et évacuées de manière appropriée ;

Les matériaux résultant de la réalisation du tunnel doivent être utilisés, au sens du projet, pour les travaux de réaménagement agricole et de réalisation d'un parc de stationnement à Blanchet. À cet égard, il y a lieu de respecter les indications suivantes :

- Les matériaux en cause doivent être mis en place de manière appropriée, sans créer des conditions d'instabilité, et la surface concernée doit être aplaniée et enherbée ;

- dovranno essere previsti adeguati sistemi di regimazione delle acque di scorrimento superficiale (fosso di guardia, canalette di scolo, ecc.); particolare cura, inoltre, dovrà essere prestata nel rifacimento del canale ad uso idroelettrico sottostante l'area sistemata;
- il taglio della vegetazione arborea, eventualmente interessata dai lavori di sistemazione del versante, dovrà essere valutato di concerto con il personale della Stazione forestale competente per territorio e, se realizzato su proprietà privata, opportunamente concordato precedentemente con i rispettivi proprietari. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei suddetti proprietari.

Si rammenta, infine, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera.

Preso atto del parere espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 20637/TP in data 17 ottobre 2002), che recita testualmente:

«questo Servizio, formula le seguenti valutazioni:

- a) si esprime parere favorevole alla realizzazione della galleria in quanto l'intervento, con opportuni accorgimenti, risulta compatibile con le esigenze di tutela paesaggistico-ambientali. In particolare, durante il corso dei lavori non dovrà essere modificata la morfologia dei calanchi in quanto elementi caratterizzanti il paesaggio locale. Inoltre, al fine di riqualificare il sito, si richiede di ritombare la strada, riportando la situazione ante-operam.
- b) Il previsto parcheggio in località Blanchet, viceversa, non risulta integrato nel contesto paesaggistico di zona. A prescindere dalla considerazione che il sito, attualmente, stante la documentazione fotografica trasmessa, non risulta degradato, si sollevano delle forti perplessità sulla prospettiva di valorizzare un sito naturale con l'apporto di 30.000 mc. di materiale per realizzare un parcheggio. Il Decreto Ministeriale del 23 febbraio 1974 dichiara di notevole interesse pubblico la zona perché, fra l'altro, l'intero comprensorio si identifica come quadro naturale, belvedere e complesso di cose immobili di valore tradizionale per le caratteristiche morfologiche delle località e per la spontanea concordanza e fusione degli insediamenti abitativi nel contesto ambientale. Il parcheggio proposto incide notevolmente sulla morfologia del sito e quindi è in contrasto con le esigenze di tutela paesaggistica. Si richiede, quindi, di prevedere un'altra collocazione per lo stoccaggio dei detriti inerti»;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 9 ottobre 2002, ha:

- a) preso atto del parere favorevole espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 21695/5/DTA in data 9 ottobre 2002), ove si rileva quanto segue:

«in considerazione del delicato assetto geologico-geomorfologico in cui si inserisce il progetto in questione, risulta che le indagini conoscitive, complete di interpretazione dati, e fondamentali per la proposizione di opportune soluzioni progettuali, permettono di prevedere in gran parte il comportamento dei terreni che verranno interessati dai lavori.

Si segnalano tuttavia i seguenti aspetti che dovranno essere tenuti in considerazione nella fase esecutiva:

- Il est nécessaire de mettre en place des systèmes permettant de régulariser l'écoulement des eaux de ruissellement (fossé, caniveaux, etc.) et une attention particulière doit être réservée à la réfection du canal à usage hydroélectrique situé en dessous de l'aire réaménagée ;

- L'abattage des arbres, éventuellement nécessaire pour l'exécution des travaux de réaménagement du versant, doit être décidé de concert avec le personnel du poste forestier territorialement compétent et, si les arbres susdits sont situés sur des terrains appartenant à des particuliers, avec ces derniers. Les arbres coupés doivent être ébranchés, empilés et laissés à la disposition de leurs propriétaires.

Il est également rappelé qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent.

Rappelant l'avis exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 17 octobre 2002, réf. n° 20637/TP), dont la teneur est la suivante :

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 9 octobre 2002 :

- a) A pris acte de l'avis favorable exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 9 octobre 2002, réf. n° 21695/5/DTA), dont la teneur est la suivante :

- si ricorda che i diversi campioni superficiali possono non essere totalmente rappresentativi delle caratteristiche dei terreni in profondità e del reale grado di cementazione dei materiali interessati dalle opere;
- non sono state chiarite pienamente le "particolari precauzioni esecutive" nel caso di rinvenimento di trovanti lungo il tracciato della galleria;
- si raccomanda di accertarsi della totale stabilità del sito dove si intende localizzare il materiale di smarino, evitando di compromettere siti non effettivamente in stato di degrado;
- per quanto riguarda la matrice di sintesi, si ricorda che gli impatti su suolo e sottosuolo dell'opera in oggetto e dell'ubicazione del materiale di smarino possono considerarsi rispettivamente negativo permanente e negativo temporaneo; inoltre anche l'impatto sulla situazione idrogeologica non può essere trascurato, dal momento che la galleria andrà ad interessare non solo falde sospese;
- infine, un'ulteriore raccomandazione riguarda il mantenimento delle caratteristiche geomorfologiche peculiari del sito calanchivo.

Pertanto, lo scrivente Servizio è giunto alla determinazione che, se le misure di mitigazione proposte, le osservazioni precedentemente avanzate e le disposizioni del D.M. 11.03.1988 vengono rispettate e adeguatamente integrate, l'intervento proposto non altera sensibilmente la stabilità geologica ed idrogeologica della zona, contribuendo inoltre al mantenimento delle caratteristiche peculiari del sito in questione»;

Ritenuto accettabile il parcheggio in località Blanchet, a seguito di sopralluogo;

Preso atto delle integrazioni pervenute dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 43762 in data 26.11.2002);

A seguito di nuova riunione in data 27 novembre 2002;

- espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:
  - attraverso adeguata variante al P.R.G.C. venga individuata la localizzazione del parcheggio previsto in località Blanchet, che è sostitutivo di quello previsto dal Piano Regolatore Generale Comunale, come dichiarato, con nota prot. n. 8730 in data 15 novembre 2002, dal Comune di CHAMPDEPRAZ;
- rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale.

Preso atto del successivo parere espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 25963/TP in data 31 dicembre 2002), che recita:

A estimé acceptable la réalisation du parc de stationnement à Blanchet, suite à une visite des lieux ;

A pris acte de la documentation complémentaire parvenue à la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 26 novembre 2002, réf. n° 43762) ;

Suite à une nouvelle réunion qui s'est tenue le 27 novembre 2002 :

- A exprimé à l'unanimité un avis favorable à condition que :
  - une variante du PRGC soit adoptée aux fins de la localisation du parc de stationnement de Blanchet, destiné à remplacer celui qui était prévu par le plan régulateur général communal, ainsi qu'il appert de la lettre de la Commune de CHAMPDEPRAZ du 15 novembre 2002, réf. n° 8730 ;
- A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Rappelant l'avis exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 31 décembre 2002, réf. n° 25963/TP), dont la teneur est la suivante :

«per quanto di competenza, ai sensi delle leggi sopracitate, questo Servizio, preso atto di quanto espresso dalla Direzione Opere Stradali, nonché delle considerazioni tecniche esplicitate dal progettista, eseguito sopralluogo in sito e verificato che non

è possibile reperire in loco altro luogo per lo stoccaggio dei materiali inerti, tenuto altresì conto della posizione defilata del nuovo parcheggio e della sua scarsa visibilità dalle visuali preferenziali anche grazie al bosco storico nelle immediate vicinanze (non oggetto di intervento); preso atto della necessità di realizzare un parcheggio per i frequentatori del Parco Naturale del Mont Avic e ritenuto quanto mai opportuno rilocalizzare l'attuale parcheggio particolarmente visibile, variazione condivisa anche dal Sindaco, esprime parere favorevole alla realizzazione del nuovo parcheggio, richiedendo di prevederne la pavimentazione a verde tramite prato, eventualmente consolidato, al fine di meglio integrarlo nel contesto naturale.

Si accetta anche la soluzione di mantenere un tracciolino sterrato esterno alla galleria, richiedendo di concordare preventivamente una progettazione che miri a riqualificare il sito. Si resta in attesa della variante urbanistica per la nuova localizzazione dell'area destinata a parcheggio contestuale alla soppressione della vecchia destinazione»;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della Legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente Legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5116 in data 30.12.2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Servizio Costruzioni Stradali e Interventi Diretti dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, di sistemazione della viabilità, con la realizzazione di una variante in galleria, in località Calanchi sulla strada comunale di accesso al Parco Mont Avic in Comune di CHAMPDEPRAZ, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e dal Corpo Forestale della Valle d'Aosta, così come riportate in premessa;

Considérant qu'aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Service des ouvrages routiers et des travaux en régie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue du réaménagement de la voirie, comportant la réalisation d'un tunnel au lieu-dit Calanques, sur la route communale menant au parc du Mont-Avic, dans la commune de CHAMPDEPRAZ. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et par le Corps forestier de la Vallée d'Aoste, doivent être respectées ;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 171.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Invito n. 1/2002 – Seconda scadenza. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 1/2002 a presentare i progetti da realizzare con il contributo del FSE per il periodo 2001/2002 – Obiettivo 3 seconda scadenza, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 3.653.738,66 così ripartita:

n. capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» totale Euro 3.463.887,80

- n. richiesta 9675 Euro 1.305.453,15 a valere sulla annualità 2003
- n. richiesta 9676 Euro 79.445,46 a valere sulla annualità 2003
- n. richiesta 9677 Euro 25.810,47 di cui:
  - Euro 10.865,89 a valere sulla annualità 2003
  - Euro 14.944,58 a valere sulla annualità 2004
- n. richiesta 9679 Euro 7.020,01 a valere sulla annualità 2003
- n. richiesta 9680 Euro 239.893,64 a valere sulla annualità 2003

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 171 du 20 janvier 2003,**

**portant approbation des résultats de l'évaluation des projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets n° 1/2002, deuxième échéance, et engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les résultats de l'évaluation des projets déposés suite à l'appel à projets n° 1/2002, projets à réaliser avec le concours du FSE au titre de la période 2001/2002 – Objectif 3, deuxième échéance, au sens des annexes n° 1, 2, 3 et 4 de la présente délibération, dont elles font partie intégrante ;

2. Est approuvée, pour chacune des actions visées à l'annexe n° 4, la dépense publique à engager au titre de chaque année, visée à la colonne « financement public », pour un montant total de 3 653 738,66 euros, réparti comme suit :

quant à 3 463 887,80 euros, chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », à savoir :

- détail 9675 1 305 453,15 euros, à valoir sur l'année 2003
- détail 9676 79 445,46 euros, à valoir sur l'année 2003
- détail 9677 25 810,47 euros, dont :
  - 10 865,89 euros, à valoir sur l'année 2003
  - 14 944,58 euros, à valoir sur l'année 2004
- détail 9679 7 020,01 euros, à valoir sur l'année 2003
- détail 9680 239 893,64 euros, à valoir sur l'année 2003

- n. richiesta 9681 Euro 406.345,54 a valere sulla annualità 2003
- n. richiesta 9683 Euro 133.939,74 a valere sulla annualità 2003
- n. richiesta 9684 Euro 1.011.441,80 di cui:  
Euro 374.787,40 a valere sulla annualità 2003  
Euro 636.654,40 a valere sulla annualità 2004
- n. richiesta 9695 Euro 254.537,99 a valere sulla annualità 2003

n. capitolo 26916 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro», totale Euro 189.850,86, fondo di Euro 304.958,89 impegnato con deliberazione della Giunta n. 5060 del 24.12.2001,

che presentano la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 3.653.738,66 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario, così come indicato nella colonna «attuatore», dell'allegato n. 4 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «bilancio» dell'allegato sopraccitato;

4. di sottoporre la presente deliberazione a ratifica del Consiglio Regionale a norma dell'articolo 36 della Legge costituzionale n. 4/1948;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

- détail 9681 406 345,54 euros, à valoir sur l'année 2003
- détail 9683 133 939,74 euros, à valoir sur l'année 2003
- détail 9684 1 011 441,80 euros, dont :  
374 787,40 euros, à valoir sur l'année 2003  
636 654,40 euros, à valoir sur l'année 2004
- détail 9695 254 537,99 euros, à valoir sur l'année 2003

et quant à 189 850,86 euros, fonds de 304 958,89 euros engagé par la délibération du Gouvernement régional n° 5060 du 24 décembre 2001, chapitre 26916 « Mesures destinées à l'information, à l'orientation et à la formation professionnelles dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »,

qui disposent des fonds nécessaires ;

3. La dépense publique globale, s'élevant à 3 653 738,66 euros, nécessaire à la réalisation des actions ayant fait l'objet de l'évaluation, selon les montants relatifs à chaque projet, indiqués à la colonne « financement public » et répartis par année et par bénéficiaire dans la colonne « réalisateur » de l'annexe 4 de la présente délibération, est couverte par un engagement de dépense à valoir sur le chapitre et le détail de référence du budget régional indiqués respectivement à la colonne « chapitre » et « budget » de l'annexe susdite ;

4. La présente délibération est soumise au Conseil régional, aux termes de l'article 36 de la loi constitutionnelle n° 4/1948 :

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non valutabili

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proprietario	Attuatore	Titolo progetto	Descrizione	Modalità
1	1/2002	A2	21A214211	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		Preparazione di lavoro - Corso: Elettromeccanica	Progetto non coerente con le indicazioni della scheda in quanto prevede la partecipazione aperta a tutti i cittadini con età superiore ai diciannove anni di età.	Modalità: Proiezione per videoproiettore, intervento di 21 A214, attivazione alla guida minima del percorso deve essere riferita al singolo utente.
2	1/2002	C3	21C307199	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL		Corso di formazione per mixologo	Progetto non ammissibile in quanto non sono indicati i destinatari nella scheda finanziaria e indicati l'indennità di frequenza per n. 3 allievi disoccupati per i quali non sono previsti sia il premio di 600 euro, sia le misure di accompagnamento per inserimento lavorativo, entrambi indicati in termini vincolanti nella scheda intervento.	
3	1/2002	C4	21C425205	Associazione Vallesse di Production Biologica e Biochimica Terra Nuova		RECUPERO STENERIANA: un cammino attraverso fasi dell'educazione	Il progetto non è coerente con la misura C4 per i seguenti motivi: 3) la forma di contratto, assai specialistica, da cui lo viene indicata una mancanza potenziale di esperienza in termini di possibilità di accesso al percorso, dell'altro si indicano come destinatari gli educatori; b) l'irregolarità, durata e contenuti specialistici lo rendono coerente con una istanza almeno con diploma.	
4	1/2002	C4	21C423206	Consorzio Accademico Valdostano		Attività formative nell'ambito del settore informatico	Progetto non coerente con la scheda intervento di riferimento	
5	1/2002	C4	21C425215	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		HTML, Visual Basic Script, Java Script, Sviluppo sul WEB	Il progetto è in parte ad occupati mentre la scheda intervento prevede la partecipazione aperta a tutti i cittadini con età superiore ai diciannove anni di età.	
6	1/2002	C4	21C425210	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		Tutor On Line	Progetto non coerente con le indicazioni della scheda in quanto prevede la formazione di una figura professionale specialistica. Tale azione formativa è tipica di altre misure FSE.	
7	1/2002	C4	21C425247	Associazione Regionale di Volontari del Soccorso della Valle d'Aosta		DEBELLAZIONE PRECOCE FORMAZIONE PER VOLONTARI DEL SOCCORSO VALDOSTANI	Costo unitario troppo elevato per l'attività di base con obiettivo di ridurre il numero dei decessi e il compenso delle voci di costo che quantificano l'impegno finanziario complessivo e non consentono la valutazione dei parametri finanziari.	
8	1/2002	C4	21C425246	Federazione Regionale delle Associazioni di Volontariato del Soccorso della Valle d'Aosta		DEBELLAZIONE PRECOCE: Retaining per volontari del soccorso valdostani	Gli elementi di forma per l'attuazione del corso non consentono di definire il numero dei destinatari e il complessivo delle voci di costo che quantificano l'impegno finanziario complessivo e non consentono la valutazione dei parametri finanziari.	
9	1/2002	C4	21C423189	VAL VALLE D'AOSTA		SCAMBI E GEMELLAGGI comunità a confronto.	L'individuazione di un target preciso di utenti, rilevabile in più punti del progetto, segna un'errata scelta della misura e della scheda intervento.	
10	1/2002	C4	21C423200	Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste		Soulien au Soulien seconda edizione	Il progetto non rispetta una delle caratteristiche vincolanti: il parametro indicato è superiore a quello previsto nelle schede intervento.	
11	1/2002	D3	21D304183	Centro Sviluppo S.p.A.		Formazione del personale destinato ad operare negli sportelli unici per le attività produttive e nell'aggiornamento e qualificazione dei dipendenti pubblici misura D3	Escluso per incoerenza dei destinatari rispetto alle indicazioni della misura (aggiornamento e qualificazione dei dipendenti pubblici misura D3)	
12	1/2002	E1	21E124192	INFOR Vallée - Consorzio intercomunale		PROGETTO MULTIMEDIALE PER LA PROMOZIONE DELL'ATTIVITÀ TURISTICA	La cifra richiesta supera in cifra della scheda intervento messa a bando.	
13	1/2002	E1	21E133107	Amministrazione comunale di introd	Unoparl Piccola Società Cooperativa a r.l.	"Nourou" - Progetto sperimentale per la creazione di servizi di assistenza domiciliare all'infanzia	Non è coerente con la scheda intervento che prevede ricerca e sperimentazione del servizio. Il progetto prevede un'lunga attività di formazione.	
14	1/2002	E1	21E133172	Synergia 3ri		Servizi alla infanzia di Mont'Emilius e Evarcon	Escluso alla valutazione tecnico formale perché contempla esclusivamente attività di ricerca e non di sperimentazione di servizio	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti non idonei

Numero	Bando	Misura	Progetto	Proponente	Azienda	Titolo progetto	Motivazione
1	1/2002	A2	21A02028	C.T.I. Comitato per le Tecnologie e l'Innovazione	ARLUBIONE	Riconoscimento del ruolo formativo	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
2	1/2002	A2	21A21719	C.T.I. Comitato per le Tecnologie e l'Innovazione	ARLUBIONE	Il servizio di consulenza e assistenza ai Comuni della Valle d'Aosta	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
3	1/2002	A2	21A21453	Progetto Formazione S.r.l.	ARLUBIONE	Progetto di formazione per il personale di aziende artigiane e industriali	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
4	1/2002	C2	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
5	1/2002	C2	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
6	1/2002	C2	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
7	1/2002	C2	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
8	1/2002	C3	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
9	1/2002	C3	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
10	1/2002	C4	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
11	1/2002	C4	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
12	1/2002	C4	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
13	1/2002	C4	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
14	1/2002	C4	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
15	1/2002	C4	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
16	1/2002	C4	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
17	1/2002	C4	21C02036	EMAP Valle d'Aoste	ARLUBIONE	Strategie e progetti per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
18	1/2002	D2	21D027251	CO3 Onlus	ARLUBIONE	Progetto di formazione per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
19	1/2002	D2	21D027192	Comunità Montana Mont Emilius	ARLUBIONE	Progetto di formazione per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
20	1/2002	D3	21D031194	Comunità Montana Mont Emilius	ARLUBIONE	Progetto di formazione per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
21	1/2002	D3	21D030522	Comunità Montana Mont Emilius	ARLUBIONE	Progetto di formazione per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
22	1/2002	D3	21D031285	Comunità Montana Mont Emilius	ARLUBIONE	Progetto di formazione per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
23	1/2002	D3	21D031284	Comunità Montana Mont Emilius	ARLUBIONE	Progetto di formazione per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
24	1/2002	D3	21D031175	Comunità Montana Mont Emilius	ARLUBIONE	Progetto di formazione per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.
25	1/2002	D3	21D031204	Comunità Montana Mont Emilius	ARLUBIONE	Progetto di formazione per il personale del settore privato	Il progetto non è stato approvato dalla commissione di valutazione. Il progetto non ha una struttura chiara e non è stato approvato dalla commissione di valutazione.



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003  
Programma Regionale attività da ammettere al collaudo L.S.E.

Allegato 2 - Progetti non idonei

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proporzionale	Attuatore	Ricorrenza	Titolo progetto	Motivazione
26	1/2002	03	21E11157	100				Il progetto prevede una attività di ricerca e di formazione che non si applicano nella realtà operativa del territorio. Il progetto prevede una attività di ricerca e di formazione che non si applicano nella realtà operativa del territorio. Il progetto prevede una attività di ricerca e di formazione che non si applicano nella realtà operativa del territorio.
27	1/2002	E1	21E174174	Comigliere di Paves	ANCORPARI		ESPERTA DEL MERCATO ASSOCIATIVO-FINANZIARIO	Il progetto prevede una attività di ricerca e di formazione che non si applicano nella realtà operativa del territorio. Il progetto prevede una attività di ricerca e di formazione che non si applicano nella realtà operativa del territorio.
28	1/2002	E1	21E19296	Comunità Montane Grand Combin	ATS PUNTO D'INCONTRO		Centro di esperienze - un servizio integrato di servizio alle famiglie	Il progetto prevede una attività di ricerca e di formazione che non si applicano nella realtà operativa del territorio. Il progetto prevede una attività di ricerca e di formazione che non si applicano nella realtà operativa del territorio.
29	1/2002	E1	21E19163	Erezo-ro s.c.a.r.l. Cooperativa Sociale			progetto open - atelier sportivo	Il progetto prevede una attività di ricerca e di formazione che non si applicano nella realtà operativa del territorio. Il progetto prevede una attività di ricerca e di formazione che non si applicano nella realtà operativa del territorio.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Proposte idonee

Num.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Propositore	Attuatore	TITOLO PROGETTO	Punti	Esito	NOTE
1	1/2002	A2	21A214	21A214SFPGR	Crescit Valle d'Aosta	Crescit Valle d'Aosta	BUSOCCA - Progetto di orientamento, formazione e accompagnamento al lavoro nei settori turistico, commerciale e dei servizi	500	Finanziabile	Il progetto realizzerà un misura preventiva. Al risultato preventivo, finanziabile con il finanziamento, va consegnata l'informazione del quadro finanziario. Al fine della informazione finanziaria, va inoltre consegnato il dettaglio dell'indennità di frequenza attesa per gli allievi al fine di escludere gli oneri fiscali a carico dell'ente.
2	1/2002	A2	21A213	21A213SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		IO E IL MIO DOMANI	740	Finanziabile	La convenzione va firmata e inviata entro 30 giorni dall'approvazione
3	1/2002	A2	21A210	21A210SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		Riconoscimento crediti formativi	500	Finanziabile	Con riferimento alla attività da pianificare si precisa che se la stessa compendiano corsi a carico del progetto dovranno essere autorizzate e realizzate in regime di delega
4	1/2002	A2	21A211	21A211SFPGR	DAOSTA - DIMENSIONE		ADDETTO AL BANCO GASTRONOMICO ESPERTO IN PREPARAZIONI FREDE	610	Finanziabile	
5	1/2002	A2	21A200	21A200SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		Percorso di qualifica per addetti operatori di asserzioni e contabilità	610	Finanziabile	
6	1/2002	A2	21A203	21A203SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		Corsi di addestramento professionale: <b>Abastighero</b>	500	Finanziabile	Non è ammessa la delega n. 2 alla società Progetto Formazione. Scritture relative ad attività di "Assistenza per servizi e consulenza specialistica" in quanto risulta specifica e non amministrativa.
7	1/2002	A2	21A216	21A216SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		Stage estivi 2003 - Magistero Aosta	640	Finanziabile	
8	1/2002	A2	21A216	21A216SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		Stage estivi 2003	650	Finanziabile	
9	1/2002	A2	21A216	21A216SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		STAGES ESTIVI (BTEGG AOSTA 2003)	650	Finanziabile	
10	1/2002	A2	21A216	21A216SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		STAGES ESTIVI 2003 (SITIP)	600	Finanziabile	
11	1/2002	A2	21A216	21A216SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		STAGES ESTIVI 2003	670	Finanziabile	
12	1/2002	A2	21A216	21A216SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		Stage estivi 2003 (S.T. C.G.P. - CHARILLON)	600	Finanziabile	
13	1/2002	A2	21A216	21A216SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		Terraviva Esti Volagier 2003 (Area Impiegati "Commerceur")	750	Finanziabile	
14	1/2002	A2	21A210	21A210SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		Riconoscimento di crediti formativi per inserimento in libero nel corso di qualifica nel settore	650	Finanziabile	
15	1/2002	A3	21A339	21A339SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		Disabilità e lavoro: un modello per la valutazione delle capacità lavorative	650	Finanziabile	La convenzione va firmata e inviata entro 30 giorni dall'approvazione
16	1/2002	B1	21B106	21B106SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		Italiano per la formazione professionale	750	Finanziabile	
17	1/2002	C2	21C202	21C202SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		Orientare nelle professioni	500	Finanziabile	
18	1/2002	C3	21C307	21C307SFPGR	C.F.C.L. - Centro per la Formazione Continua e il Lavoro		FORMAZIONE SUPERIORE PER OPERATORI E-COMMERCE	500	Non finanziabile	In caso di finanziabilità, necessaria la riformulazione del piano finanziario in relazione alla voce di spesa B1 e B2.
19	1/2002	C3	21C307	21C307SFPGR	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		CORSO di qualifica per compiti di controllo di qualità di prodotti di produzione	620	Non finanziabile	In caso di finanziabilità, necessaria la riformulazione del piano finanziario in relazione alla voce di spesa B1 e B2.
20	1/2002	C3	21C307	21C307SFPGR	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		Edilizia e Qualità sul Web	500	Non finanziabile	In caso di finanziabilità, necessaria la riformulazione del piano finanziario in relazione alla voce di spesa B1 e B2.
21	1/2002	C3	21C307	21C307SFPGR	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		Tecnico esperto di reti	670	Finanziabile	Necessaria la riformulazione del piano finanziario in relazione alla voce di spesa B1 e B2. Il progetto è rivolto a disoccupati per i quali va prevista un'indennità di frequenza nella misura indicata dalle Direttive regionali. In merito al premio finale devono essere previsti per tutti i dipendenti. Esistono un corso di qualifica professionale e un corso di finanziabilità, necessaria la riformulazione del piano finanziario in relazione alla voce di spesa B1 e B2.
22	1/2002	C3	21C307	21C307SFPGR	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		Operatore di help desk informatico	500	Non finanziabile	
23	1/2002	C3	21C306	21C306SFPGR	CNOSCAF REGIONE VALLE		TIROCINI FORMATIVI POST-DIPLOMA PER PERSONALE EDUCATIVO NEL SETTORE DELLA PRIMA INFANZIA	500	Finanziabile	
24	1/2002	C3	21C309	21C309SFPGR	Università della Valle d'Aosta - Dipartimento di Scienze e Tecnologie		Percorso professionalizzante per lo sviluppo di capacità imprenditoriali e di gestione delle	500	Finanziabile	
25	1/2002	C4	21C423	21C423SFPGR	Crescit Valle d'Aosta		La cultura delle alimentazioni nel era della globalizzazione	500	Finanziabile	
26	1/2002	C4	21C423	21C423SFPGR	Crescit Valle d'Aosta		Trattato del mobile infinto 2	500	Finanziabile	
27	1/2002	C4	21C423	21C423SFPGR	Crescit Valle d'Aosta		Internet - La Valle il Web opportunità di conoscenza	650	Finanziabile	
28	1/2002	C4	21C425	21C425SFPGR	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		Amministrazione e sviluppo in ambiente Linux desktop	500	Finanziabile	
29	1/2002	C4	21C425	21C425SFPGR	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		Informatica da protagonisti	540	Finanziabile	In ragione della natura liberata di alcune attività proposte si suggerisce, al sensi delle Direttive regionali (paragrafo 7.3), un maggior compenso di programmazione pari a Euro 2350,50

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Proposte idonee

Num.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Azienda	Titolo progetto	Punt. Esito	Note
30	1/2002	C4	21C42	21C4222PGR	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e Innovazione	Progetto Formazione	Tecnologie Open Source - Conoscenza in nona lingua	500	Finanziabile
31	1/2002	C4	21C425	21C42517TUR	EEB Form Enti Bilateral per la Formazione	Formazione	FORMAZIONE PER LAVORATORI TURISMO E COMMERCIO	500	Finanziabile
32	1/2002	C4	21C422	21C42235SAN	ENAP Valle d'Aoste	Formazione	PERCORSO FORMATIVO PER COLLABORATORI FAMILIARI STRANIERE	628	Finanziabile
33	1/2002	C4	21C423	21C42323TUR	ENAP Valle d'Aoste	Formazione	PERCORSO FORMATIVO E DI ORIENTAMENTO SOCIO-LAVORATIVO PER STRANIERI OCCUPATI NEL SETTORE TURISTICO-ALBERGHIERO	500	Finanziabile
34	1/2002	C4	21C425	21C42523PGR	ENAP Valle d'Aoste	Formazione	CORSO BASE DI LINGUA INGLESE	500	Finanziabile
35	1/2002	C4	21C423	21C42324PGR	ENAP Valle d'Aoste	Formazione	PER UNA FLESSIBILITA' SOSTENIBILE - Formazione dei lavoratori alpini e sensibilizzazione della popolazione del settore turistico	500	Finanziabile
36	1/2002	C4	21C425	21C42518PGR	ENAP Valle d'Aoste	Formazione	SVILUPPO COMPETENZE INFORMATICHE	500	Finanziabile
37	1/2002	C4	21C423	21C42319PGR	ENAP Valle d'Aoste	Formazione	DONNE interculturalità e cittadinanza solidale	500	Finanziabile
38	1/2002	C4	21C425	21C42519PGR	ISTITUTTI AGRICOLE REGIONALI	Formazione	AI CERSI AGRICOLE 2003	600	Finanziabile
39	1/2002	C4	21C425	21C42520PGR	ISTITUZIONE SCOLASTICA AOSTA	Formazione	CONSEGUMENTO DELLA LICENZA MEDIA PRESSO LA CASA CIRCONDARIALE DI AOSTA	600	Finanziabile
40	1/2002	C4	21C425	21C42521PGR	ISTITUZIONE SCOLASTICA di Isonzo	Formazione	Consigliamento annuale di scuola superiore presso la Casa Circondariale di Aosta	600	Finanziabile
41	1/2002	E2	21D237	21D23718PGR	SEMA S.L.S. C.C. Consorzio degli Enti Locali della Valle d'Aosta	Progetto Formazione - Flight Formation s.r.l.	Aggiornamento tecnico-contabile per dirigenti e operatori degli Enti locali	500	Finanziabile
42	1/2002	D2	21D237	21D23725PGR	CO3 Onlus	Formazione	Aggiornamento per i dipendenti della Aul	500	Finanziabile
43	1/2002	D2	21D237	21D23718PGR	Comune di Gignod	Formazione	Gignod, percorso di formazione informatica	530	Finanziabile
44	1/2002	D2	21D237	21D23718PGR	COMUNA DI MONTANA MONTE GERMINO	Formazione	SUPER-LAVORARE CON METODI IN ARMONIA CON GLI ALTRI E CON SE STESSO	510	Finanziabile
45	1/2002	D2	21D237	21D23719PGR	Associazioni Socialiste Monte Cervino	Formazione	La vocazione interculturale nella scuola - 1° e 2° livello	540	Finanziabile
46	1/2002	D3	21D305	21D30518PGR	Amministrazione Comunale di Binn	Formazione	Binnaz - Ufficio per la sperimentazione imprenditoriale e la sviluppo locale	500	Finanziabile
47	1/2002	D3	21D305	21D305257PGR	ATI S-Diversa imprenditori	Formazione	Diversa imprenditore	500	Finanziabile
48	1/2002	D3	21D303	21D30318PGR	Progetto Formazione S.c.r.l.	Formazione e servizi per le imprese	Formazione e servizi per le imprese	600	Finanziabile
49	1/2002	E1	21E130	21E13024PGR	ATS - CO3 Onlus e SAI Snam	Formazione	LA SPA - conciliazione LAVORO CURA	500	Finanziabile
50	1/2002	E1	21E133	21E13327SAN	Comune di Douss	Formazione	Sperimentazione sensor di supporto turistico nel Comune di Douss	500	Finanziabile
51	1/2002	E1	21E125	21E12521MIST	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e Innovazione	Formazione	IDE E - Identità e differenze di genere	500	Finanziabile
52	1/2002	E1	21E124	21E12429PGR	Elas FF Sot	Formazione	Progettata applicazioni multimediali (con Vite e e-commerce)	720	Finanziabile
53	1/2002	E1	21E125	21E1251703F	Associazione Scolastica di Isonzo	Formazione	Actus on Stage. Orientamento scolastico e formazione teatrale per stimolare un approccio a genere	500	Finanziabile



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
 OBIETTIVO 3 - ANNO 2003  
 Programma Regionale attivato da amministrazioni al coordinamento F. S. E.  
**Allegato 4 - Progetti Micro, finanziabili per misura**

M.O.	Ente	Misure	Attivazione	Codice Progetto	Prodotto	Valore	Tipo progetto	Spesa novella	Spesa ammessa	Fondamento Pubblico	FAS 2000		FAS 2002		Contributo Regionale E.C.M.	Categorie	Riv. n. n. n.	
											ESF	ESF	ESF	ESF				
<b>TOTALE APPROVATO</b>																		
						188.850,88												

(\*) Progetto plurimisura, viene indicata la seconda misura di riferimento. Tale progetto, a valore sulle misure A2 ed A3, viene indicato al rigo n. 8 e al rigo n. 15, poiché per sua peculiarità presenta due misure distinte

**Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 176.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002:

Obiettivo programmatico 2.2.2.14. «Interventi nel settore dei trasporti»

Struttura dirigenziale «Direzione Trasporti»

Obiettivo gestionale n. 143001 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

*in diminuzione*

Cap. 67970 Spese per l'applicazione del contratto di servizio integrativo con TRENITALIA S.p.A.  
€ 1.700.000,00;

Rich. 1863 Contratto di servizio integrativo con TRENITALIA S.p.A.»  
€ 1.700.000,00;

*in aumento*

Cap. 67670 Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi  
€ 1.700.000,00;

Rich. 2224 Pagamento alle Società di corrispettivi spettanti per l'esercizio di servizi di trasporto pubblico locale e per servizi integrativi del trasporto pubblico di linea  
€ 1.700.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione

**Délibération n° 176 du 27 janvier 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2003/2005 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 :

Objectif programmatique 2.2.2.14. «Actions dans le domaine des transports»

Structure de direction «Direction des transports»

Objectif de gestion 143001 «Fonctionnement et amélioration des services de transport en commun et du système des tarifs préférentiels y afférent»

*Diminution*

Chap. 67970 «Dépenses pour l'application du contrat de fourniture de services passé avec TRENITALIA S.p.A.»  
1 700 000,00 € ;

Détail 1863 «Contrat de fourniture de services passé avec TRENITALIA S.p.A.»  
1 700 000,00 € ;

*Augmentation*

Chap. 67670 «Rémunérations afférentes à des contrats pour des services de transport en commun par autobus et pour des services complémentaires»  
1 700 000,00 € ;

Détail 2224 «Versement à des sociétés des rémunérations afférentes aux services de transport en commun à l'échelon local et aux services destinés à compléter les transports en commun réguliers»  
1 700 000,00 € ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive

sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 177.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 1.240.824,00 (unmilione duecento quaranta mila ottocentoventi quattro/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 51505

(n. ist.)

Iniziative di protezione civile al di fuori del territorio regionale

€ 1.240.824,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 del 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

*in diminuzione*

Struttura

dirigenziale:

«Direzione Bilancio e Programmazione»

Obiettivo 092002

«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69360

Rich. n. 2391

Fondo di riserva spese impreviste

€ 1.240.824,00;

*in aumento*

ve, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 177 du 27 janvier 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 1 240 824,00 euros (un million deux cent quarante mille huit cent vingt-quatre euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 51505

(nouveau chapitre) «Actions de protection civile en dehors du territoire régional»

1 240 824,00 € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

Structure

de direction :

«Direction du budget et de la programmation»

Objectif 092002

(«Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)

Chap. 69360

Détail 2391

«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

1 240 824,00 € ;

*Augmentation*

Struttura  
dirigenziale: «Direzione protezione civile»

Obiettivo 032005  
(di nuova ist.) «Iniziativa di protezione civile al di fuori del territorio regionale»

Cap. 51505

Rich. n. 11555  
(n. istit.) Intervento in aiuto alla popolazione del Molise colpita dal sisma dell'ottobre 2002

€ 1.240.824,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della Legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della Legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della Legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla Legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 178.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica del bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

*in diminuzione*

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»

€ 1.180.179,25;

---

Totale in diminuzione € 1.180.179,25;

*in aumento*

Cap. 25028 Oneri per l'attuazione del sottoprogramma «Valle d'Aosta» oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II P.O.P. italo - svizzero 1994/99

€ 274.953,30;

Structure  
de direction : «Direction de la protection civile»

Objectif 032005  
(nouvel objectif) («Actions de protection civile en dehors du territoire régional»)

Chap. 51505

Détail 11555  
(nouveau détail) «Action d'aide à la population du Molise suite au tremblement de terre du mois d'octobre 2002»

1 240 824,00 € ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 178 du 27 janvier 2003,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»

1 180 179,25 € ;

---

Total diminution 1 180 179,25 € ;

*Augmentation*

Chap. 25028 «Dépenses pour la réalisation du sous-programme "Vallée d'Aoste" cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999»

274 953,30 € ;



Cap. 25031	Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. italo - francese 1994/99	€ 210.780,84;	Chap. 25031	«Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999»	210 780,84 € ;
Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici	€ 21.752,01;	Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements»	21 752,01 € ;
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 423.432,58;	Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	423 432,58 € ;
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale	€ 40.158,90;	Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»	40 158,90 € ;
Cap. 41760	Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali	€ 3.569,03;	Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux»	3 569,03 € ;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 16.096,03;	Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	16 096,03 € ;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 17.953,04;	Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires»	17 953,04 € ;
Cap. 58700	Contributi agli enti pubblici per l'eliminazione delle barriere architettoniche e per favorire la vita di relazione delle persone disabili	€ 154.937,06;	Chap. 58700	«Subventions aux établissements publics destinées à éliminer les barrières architecturales et à favoriser la vie sociale des personnes handicapées»	154 937,06 € ;
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive	€ 16.546,46;	Chap. 64820	«Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives»	16 546,46 € ;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>€ 1.180.179,25;</b>		<b>Total augmentation</b>	<b>1 180 179,25 € ;</b>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5116 del 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

• «Ufficio stampa»:

Cap. 25028  
Rich. 11556  
(nuova istituz.)  
Ob. 002006  
(nuova istituz.) Interreg II Italia – Confederazione elvetica 1994/1999. Interventi di cooperazione proposti per il finanziamento a valere sulla misura 1.1 del programma. D.G.R. 4069 del 15.11.1999.  
€ 82.873,57;

• «Direzione politiche sociali»:

Cap. 58700  
Rich. 11557  
(nuova istituz.)  
Ob. 101005  
(nuova istituz.) Approvazione ai sensi della L.R. 3/99, dei contributi, per il 1998, agli enti pubblici per l'eliminazione delle barriere architettoniche. D.G.R. 1757 del 24.05.1999.  
€ 154.937,06;

• «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»:

Cap. 25031  
Rich. 11558  
(nuova istituz.)  
Ob. 120002  
(nuova istituz.) Progetti interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nella quarta fase di attuazione del programma Interreg II italo - francese 1994/1999. D.G.R. 4800 del 21.12.1998.  
€ 93.062,75;

Cap. 25031  
Rich. 11559  
(nuova istituz.)  
Ob. 122002  
(nuova istituz.) Attuazione del programma Interreg II italo – francese 1994/1999. Progetti interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nella II fase di programmazione. D.G.R. 3558 del 06.10.1997.  
€ 117.718,09;

Cap. 25028  
Rich. 11560  
(nuova istituz.)  
Ob. 122002  
(nuova istituz.) Interreg II Italia – Confederazione elvetica 1994/99. Realizzazione del «Progetto integrato espace Mont-Cervin – Mont Rose» e relative modalità di controllo di attuazione. D.G.R. 3033 dell'08.09.99.  
€ 192.079,73;

• «Bureau de presse» :

Chap. 25028  
Détail 11556  
(nouveau détail)  
Obj. 002006  
(nouvel objectif) «Interreg II Italie - Confédération helvétique 1994/1999. Actions de coopération à financer au sens de la mesure 1.1 du programme» – DGR n° 4069 du 15 novembre 1999.  
82 873,57 € ;

• «Direction des politiques sociales» :

Chap. 58700  
Détail 11557  
(nouveau détail)  
Obj. 101005  
(nouvel objectif) «Approbation, au sens de la LR n° 3/1999, des subventions à verser, au titre de 1999, aux organismes publics pour l'élimination des barrières architecturales» – DGR n° 1757 du 24 mai 1999.  
154 937,06 € ;

• «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :

Chap. 25031  
Détail 11558  
(nouveau détail)  
Obj. 120002  
(nouvel objectif) «Projets concernant la Vallée d'Aoste et pouvant bénéficier de financements au cours de la quatrième phase de l'application du programme Interreg II Italie-France 1994/1999» – DGR n° 4800 du 21 décembre 1998.  
93 062,75 € ;

Chap. 25031  
Détail 11559  
(nouveau détail)  
Obj. 122002  
(nouvel objectif) «Concrétisation du programme Interreg II Italie-France 1994/1999 – Projets concernant la Vallée d'Aoste pouvant bénéficier de financements au cours de la deuxième phase de programmation» – DGR n° 3558 du 6 octobre 1997.  
117 718,09 € ;

Chap. 25028  
Détail 11560  
(nouveau détail)  
Obj. 122002  
(nouvel objectif) «Interreg II Italie - Confédération helvétique 1994/1999. Réalisation du «Projet intégré espace Mont-Cervin - Mont-Rose» et modalités de contrôle y afférentes» – DGR n° 3033 du 8 septembre 1999.  
192 079,73 € ;

• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41720  
Rich. 11562  
(nuova istituz.)  
Ob. 152006  
(nuova istituz.)

Approvazione della sovvenzione al consorzio di miglioramento fondiario «Morgex», per la sistemazione del sentiero Licony-Fenetre. D.G.R. 4593 del 14.12.1998.

€ 11.660,00;

Cap. 41720  
Rich. 11563  
(nuova istituz.)  
Ob. 152006  
(nuova istituz.)

Approvazione della sovvenzione al consorzio di miglioramento fondiario «Torgnon», per la sistemazione del sentiero Chatel. D.G.R. 5845 del 20.12.1996.

€ 3.110,90;

Cap. 41720  
Rich. 11564  
(nuova istituz.)  
Ob. 152006  
(nuova istituz.)

Approvazione della sovvenzione in favore di U. Bredy per la costruzione di un sentiero per l'alpeggio Vertosan nel Comune di Avise. D.G.R. 266 del 02.02.98.

€ 25.388,00;

Cap. 41760  
Rich. 11561  
(nuova istituz.)  
Ob. 152006  
(nuova istituz.)

Reimpegno della spesa necessaria per costruire l'impianto di irrigazione a pioggia nel comprensorio del «Ru Chavacourt» nel Comune di Saint-Denis. D.G.R. 1661 del 12.04.1996.

€ 3.569,03;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 33110  
Rich. 11569  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Approvazione del progetto per i lavori di rifacimento del manto di copertura e restauro esterno della sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche di Aosta redatto dall'Arch. C. Borgis. D.G.R. 4481 del 06.12.1999.

€ 17.590,41;

Cap. 33110

• «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720  
Détail 11562  
(nouveau détail)  
Obj. 152006  
(nouvel objectif)

«Approbation de la subvention à accorder au consortium d'amélioration foncière "Morgex", au titre du réaménagement du sentier Licony-Fenêtre» – DGR n° 4593 du 14 décembre 1998.

11 660,00 € ;

Chap. 41720  
Détail 11563  
(nouveau détail)  
Obj. 152006  
(nouvel objectif)

«Approbation de la subvention à accorder au consortium d'amélioration foncière "Torgnon", pour le réaménagement du sentier de Châtel» – DGR n° 5845 du 20 décembre 1996.

3 110,90 € ;

Chap. 41720  
Détail 11564  
(nouveau détail)  
Obj. 152006  
(nouvel objectif)

«Approbation de la subvention à accorder à M. U. Bredy, pour la réalisation d'un sentier menant à l'alpage de Vertosan, dans la commune d'Avise» – DGR n° 266 du 2 février 1998.

25 388,00 € ;

Chap. 41720  
Détail 11561  
(nouveau détail)  
Obj. 152006  
(nouvel objectif)

«Nouvel engagement de la dépense nécessaire à la réalisation d'un système d'arrosage par aspersion dans le ressort du "Ru Chavacourt", dans la commune de Saint-Denis» – DGR n° 1661 du 12 avril 1996.

3 569,03 € ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 33110  
Détail 11569  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Approbation du projet des travaux de rénovation de la couverture et de restauration extérieure des locaux accueillant l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, établi par M. C. Borgis, architecte» – DGR n° 4481 du 6 décembre 1999.

17 590,41 € ;

Chap. 33110

Rich. 11569  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Approvazione del progetto per i lavori di rifacimento del manto di copertura e restauro esterno della sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche di Aosta redatto dall'Arch. C. Borgis. D.G.R. 4481 del 06.12.1999.

€ 4.161,60;

Cap. 35020  
Rich. 11566  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Approvazione del progetto per una nuova aviorimessa, per una nuova elisuperficie e per la sistemazione delle aree adiacenti presso l'aeroporto regionale di Aosta. D.G.R. 4423 del 01.12.97.

€ 423.432,58;

Cap. 56300  
Rich. 11565  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Approvazione del progetto esecutivo e appalto a licitazione privata, dei lavori di costruzione di un edificio scolastico in Comune di Aymavilles. D.G.R. 7598 del 24.09.1994.

€ 16.891,20;

Cap. 56300  
Rich. 11568  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Affido d'incarico all'Arch. G. Zublena per la direzione dei lavori di ampliamento della scuola materna e la sistemazione dell'area circostante in Comune di Pontey. D.G.R. 1749 del 24.05.1999.

€ 1.061,84;

Cap. 64820  
Rich. 11567  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Approvazione del progetto per il lavoro di recupero dei terreni comunali da destinare ad area verde sportivo-ricreativa nel Comune di Arvier. D.G.R. 4065 del 16.11.1998.

€ 16.546,46;

• «Direzione viabilità»:

Cap. 51300  
Rich. 11570  
(nuova istituz.)  
Ob. 182003

Affido d'incarico all'Ing. Pallù per la direzione dei lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. 25 di Valgrisenche, ai sensi dell'articolo 16 della L.R. 12/96. D.G.R. 4126 del 20.09.1996.

€ 9.964,45;

Détail 11569  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Approbation du projet des travaux de rénovation de la couverture et de restauration extérieure des locaux accueillant l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, établi par M. C. Borgis, architecte» – DGR n° 4481 du 6 décembre 1999.

4 161,60 € ;

Chap. 35020  
Détail 11566  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Approbation du projet d'exécution afférent à la réalisation d'un nouveau hangar et d'une nouvelle aire d'atterrissage pour hélicoptères à l'aéroport régional d'Aoste» – DG n° 4423 du 1<sup>er</sup> décembre 1997.

423 432,58 € ;

Chap. 56300  
Détail 11565  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Approbation du projet d'exécution et de l'appel d'offres restreint afférents aux travaux de construction d'un bâtiment scolaire, dans la commune d'Aymavilles» – DG n° 7598 du 24 septembre 1994.

16 891,20 € ;

Chap. 56300  
Détail 11568  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Attribution à M. G. Zublena, architecte, de la direction des travaux d'agrandissement de l'école maternelle et de réaménagement de l'aire environnante, dans la commune de Pontey» – DG n° 1749 du 24 mai 1999.

1 061,84 € ;

Chap. 64820  
Détail 11567  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Approbation du projet des travaux de réaménagement des terrains communaux destinés à accueillir un espace vert pour les sports et les loisirs, dans la commune d'Arvier» – DGR n° 4065 du 16 novembre 1998.

16 546,46 € ;

• «Direction de la voirie» :

Chap. 51300  
Détail 11570  
(nouveau détail)  
Obj. 182003

«Attribution à M. Pallù, ingénieur, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, de la direction des travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 25 de Valgrisenche» – DGR n° 4126 du 20 septembre 1996.

9 964,45 € ;

Cap. 51300  
Rich. 11571  
(nuova istituz.)  
Ob. 182003

Affido all'Ing. Meroi Silvano l'incarico della progettazione esecutiva dei lavori di ammodernamento della S.R. 43 nel comune di Gressoney-La-Trinité. D.G.R. 487 del 27.01.1995.  
€ 6.131,58;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 181.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica del bilancio di gestione, per l'iscrizione di spese disposte dalla Legge regionale 14 novembre 2002, n. 24 recante: «Istituzione della Fondazione Clément Fillietroz», entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e di quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in termini di competenza e, per l'anno 2003, anche in termini di cassa:

Obiettivo programmatico 2.2.4.06. «Attività culturali e scientifiche»

*in diminuzione*

Cap. 57260 «Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»  
anno 2003 Euro 53.550,00;  
anno 2004 Euro 53.550,00;  
anno 2005 Euro 53.550,00;

*in aumento*

Cap. 57280 (di nuova istituzione)

Chap. 51300  
Détail 11571  
(nouveau détail)  
Obj. 182003

«Attribution à M. Silvano Meroi, ingénieur, de la conception du projet d'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 43, dans la commune de Gressoney-La-Trinité» – DGR n° 487 du 27 janvier 1995. 6 131,58 € ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 181 du 27 janvier 2003,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 24 du 14 novembre 2002 (Création de la Fondation Clément Fillietroz), entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budget.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 2003, au titre également des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région mentionnées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.4.06. «Activités culturelles et scientifiques»

*Diminution*

Chap. 57260 «Subventions aux organismes et aux associations culturelles et éducatives pour l'organisation de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»  
Année 2003 53 550,00 euros ;  
Année 2004 53 550,00 euros ;  
Année 2005 53 550,00 euros ;

*Augmentation*

Chap. 57280 (nouveau chapitre)

Codifica regionale: 2.2.4.06.  
Codificazione: 1.1.1.6.2.2.6.06.  
«Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione “Clément Fillietroz”»

anno 2003	Euro	53.550,00;
anno 2004	Euro	53.550,00;
anno 2005	Euro	53.550,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 57260

Struttura dirigenziale «Direzione attività culturali»

Obiettivo 122004 «Gestione dei finanziamenti ad associazioni ed enti pubblici e privati per l'organizzazione di iniziative culturali, scientifiche ed artistiche»

Rich. 11241 «Richiesta per finanziamento dell'osservatorio astronomico Saint-Barthélemy»

anno 2003	Euro	53.550,00;
anno 2004	Euro	53.550,00;
anno 2005	Euro	53.550,00;

*in aumento*

Cap. 57280

Struttura dirigenziale «Direzione attività culturali»

Obiettivo 122004 «Gestione dei finanziamenti ad associazioni ed enti pubblici e privati per l'organizzazione di iniziative culturali, scientifiche ed artistiche»

Rich. 11504 (di nuova istituzione)  
«Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione “Clément Fillietroz”»

anno 2003	Euro	53.550,00;
anno 2004	Euro	53.550,00;
anno 2005	Euro	53.550,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge

Codification régionale : 2.2.4.06.  
Codification : 1.1.1.6.2.2.6.06.  
«Subvention annuelle pour le fonctionnement de la Fondation Clément Fillietroz»

Année 2003	53 550,00 euros ;
Année 2004	53 550,00 euros ;
Année 2005	53 550,00 euros ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après :

*Diminution*

Chapitre 57260

Structure de direction «Direction des activités culturelles»

Objectif 122004 «Gestion des financements en faveur des associations et des organismes publics et privés pour l'organisation d'initiatives culturelles, scientifiques et artistiques»

Détail 11241 «Demande de financement de l'observatoire astronomique de Saint-Barthélemy»

Année 2003	53 550,00 euros ;
Année 2004	53 550,00 euros ;
Année 2005	53 550,00 euros ;

*Augmentation*

Chapitre 57280

Structure de direction «Direction des activités culturelles»

Objectif de gestion 122004 «Gestion des financements en faveur des associations et des organismes publics et privés pour l'organisation d'initiatives culturelles, scientifiques et artistiques»

Détail 11504 (nouveau détail)  
«Subvention annuelle pour le fonctionnement de la Fondation Clément Fillietroz»

Année 2003	53 550,00 euros ;
Année 2004	53 550,00 euros ;
Année 2005	53 550,00 euros ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au

regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Servizio gestione e qualità dell'ambiente.**

**Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99.**

La Legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 (Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della Legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale), prevede, all'articolo 2, comma 3, che la struttura competente in materia di valutazione di impatto ambientale (di seguito indicata con la sigla V.I.A.) predisponga annualmente una relazione circa la verifica globale dei risultati conseguiti, da pubblicare sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente relazione si propone di ottemperare a quanto richiesto affrontando l'argomento in due distinti capitoli :

- analisi dell'attività svolta nel 2002;
- analisi statistica e di confronto con l'attività svolta negli anni precedenti.

### ANALISI STATISTICA E DI CONFRONTO CON L'ATTIVITÀ SVOLTA NEGLI ANNI PRECEDENTI

Allo scopo di fornire un quadro complessivo dei risultati connessi con l'applicazione della normativa V.I.A., si procede di seguito ad un esame dettagliato della situazione in Valle d'Aosta dopo oltre dieci anni dall'entrata in vigore della legge stessa.

I dati che seguono vengono rappresentati in tabelle di facile consultazione e vengono commentati singolarmente. Tutti i dati indicati sono aggiornati alla data del 31 dicembre 2002, corrispondente a oltre nove anni dall'attivazione della procedura.

Alla data del 31 dicembre 2002 erano stati presentati all'attenzione della nostra Struttura 1048 studi di V.I.A. L'afflusso di questi ultimi è stato piuttosto irregolare, anche a seguito dei periodi di vacanza e della presenza di scadenze da rispettare per l'ottenimento di finanziamenti regionali.

Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Service de la gestion et de la qualité de l'environnement.**

**Rapport visé au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 2 de la LR n° 14/1999.**

Le troisième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement), établit que la structure compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement rédige chaque année un rapport illustrant les résultats globalement obtenus, rapport qui est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le présent rapport a pour but d'obtempérer aux dispositions susdites et se compose de deux chapitres :

- analyse des activités exercées en 2002 ;
- analyse statistique et comparaison avec les activités exercées au cours des années précédentes.

### ANALYSE STATISTIQUE ET COMPARAISON AVEC LES ACTIVITÉS EXERCÉES AU COURS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES

Aux fins de la présentation de l'état global des résultats obtenus en matière d'application de la législation afférente à l'évaluation d'impact, il est procédé à un examen détaillé de la situation de la Vallée d'Aoste, dix ans après la date d'entrée en vigueur de la loi en question.

Les données y afférentes sont présentées ci-après dans des tableaux dont la consultation est aisée et sont commentées une par une. Toutes les données indiquées sont mises à jour au 31 décembre 2002, soit dix ans après l'engagement de la procédure en cause.

À la date du 31 décembre 2002, les études d'évaluation d'impact déposées à la structure compétente en matière d'évaluation d'impact étaient au nombre de 1048. La présentation desdites études a été assez irrégulière, en raison également des périodes de vacances et des délais à respecter pour obtenir les aides régionales.

Le procedure di V.I.A. più comuni, in base all'argomento trattato, sono state quelle indicate nella tabella esplicativa seguente, la quale riporta anche il numero delle pratiche presentate e la loro percentuale sul totale dei progetti di V.I.A.

Sono finora stati presentati venti ricorsi avverso alle decisioni contenute nella delibera di compatibilità ambientale. Sette sono stati accolti da parte del Comitato per l'Ambiente, in linea di principio quando l'oggetto di ricorso non era rappresentato tanto dal parere di compatibilità ambientale (nel complesso positivo) quanto da alcune condizioni espresse nella delibera (che approfondimenti tecnici da parte dei committenti hanno provato essere sormontabili), mentre i rimanenti sono stati respinti.

ARGOMENTO DELLA V.I.A.	N° Casi	%
Strade <sup>1</sup> (regionali, comunali, poderali ecc.)	320	31 %
Varianti P.R.G.C.	121	12 %
Grandi opere urbane (centri commerciali, strutt. sportive ecc.)	115	11 %
P.U.D.	114	11 %
Discariche	50	5 %
Cave	56	5 %
Centraline idroelettriche	46	4 %
Gallerie, opere di protezione strade	43	4 %
Impianti di risalita	27	2 %
Rifugi e bivacchi	20	2 %
Progetti vari <sup>2</sup> (inferiori singolarmente al 2%)	136	13 %
TOTALE	1048	100%

Tabella 1: distribuzione percentuale dei progetti V.I.A. presentati nel periodo 1991 - 2002

Note:

- <sup>(1)</sup> Va sottolineato che la voce «strade» include non soltanto la costruzione di strade nuove, ma anche i progetti per l'allargamento di quelle già esistenti, che rappresentano oltre il 50% dei progetti indicati in questa categoria.
- <sup>(2)</sup> La voce «progetti vari» comprende progetti o piani che ci sono finora stati presentati poche volte soltanto, e che quindi nel calcolo percentuale finale rappresentano circa l'1% del totale. Tra di essi possono essere ricordati: Capannoni artigianali, Progetti di sistemazione agraria, Sistemazioni idrauliche, Impianti di

Les procédures d'évaluation d'impact les plus communes, sur la base de la question examinée, sont indiquées au tableau explicatif ci-après, qui précise également le nombre de dossiers présentés et leur pourcentage sur le total des projets d'évaluation d'impact.

Vingt recours ont été formés contre les décisions visées à la délibération de compatibilité des projets avec l'environnement. Sept desdits recours ont été accueillis par le Comité de l'environnement – en principe, lorsqu'ils ne portaient pas sur l'appréciation de compatibilité avec l'environnement (dans l'ensemble positive), mais bien sur certaines conditions indiquées par la délibération y afférente (dont le respect s'est avéré non indispensable suite à des études supplémentaires effectuées par les maîtres d'ouvrages) – tandis que les recours restants ont été rejetés.

OBJET DE L'ÉVALUATION D'IMPACT	Nombre de cas	%
Routes <sup>1</sup> (régionales, communales, chemins ruraux, etc.)	320	31%
Variantes du PRGC	121	12%
Grands ouvrages urbains (centres commerciaux, structures sportives, etc.)	115	11%
PUD	114	10%
Décharges	50	5%
Carrières	56	5%
Centrales hydroélectriques	46	4%
Tunnels, ouvrages de protection des routes	43	4%
Remontées mécaniques	27	2%
Refuges et abris de haute montagne	20	2%
Projets divers <sup>2</sup> (chacun d'entre eux correspond à moins de 2%)	136	13%
TOTAL	1048	100%

Tableau n° 1 : pourcentage des projets d'évaluation d'impact présentés au cours de la période 1991-2002

Notes :

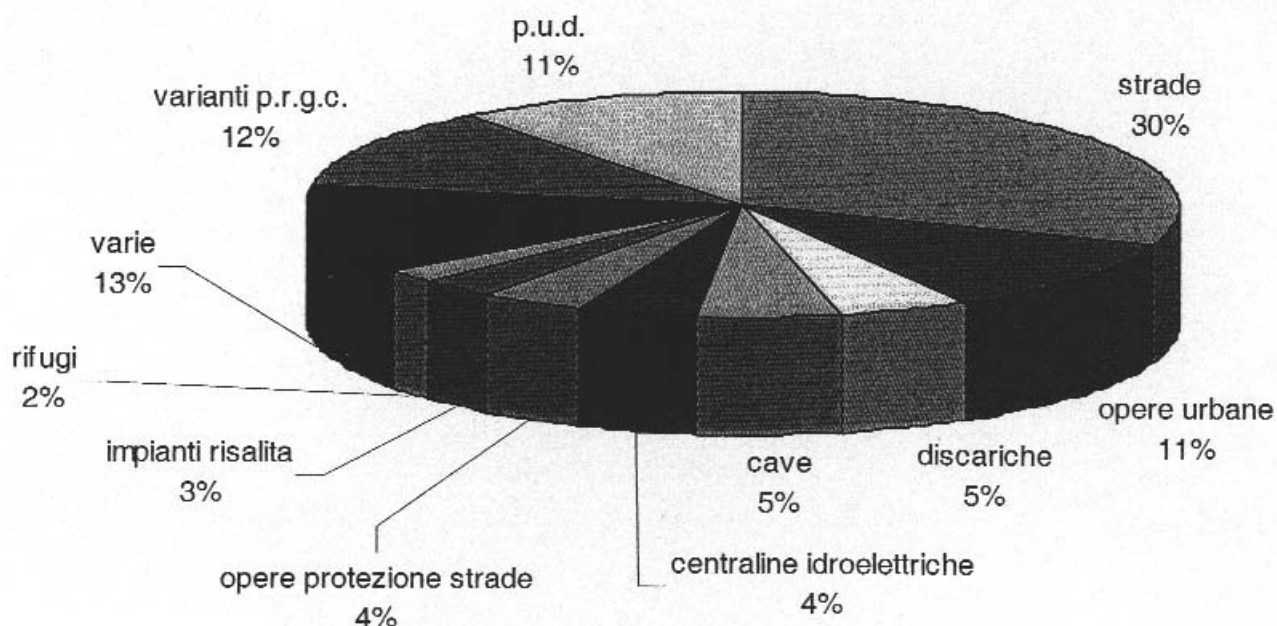
- <sup>(1)</sup> Il est à remarquer que la catégorie « routes » comprend, en sus de la réalisation de nouvelles routes, les projets d'élargissement des routes existantes qui représentent plus de 50% des projets inclus dans cette catégorie.
- <sup>(2)</sup> La catégorie « projets divers » comprend les projets ou les plans qui ont été présentés peu souvent. Il y a lieu de mentionner notamment les catégories suivantes : bâtiments à usage artisanal, projets de réaménagement agricole, réaménagements hydrauliques, structures hôtelières, stations d'épuration des



depurazione acque, Impianti di macellazione, Altri strumenti di programmazione, Piste di sci, Strutture alberghiere.

eaux, abattoirs, pistes de ski et autres documents de planification.

## Argomento della V.I.A 1991-2002



L'analisi della tabella evidenzia come il gruppo di progetti di cui la nostra Struttura si deve più frequentemente occupare è rappresentato dalle strade. Circa un progetto di V.I.A. su tre si riferisce alla costruzione di una nuova strada o al suo allargamento. Frequenti anche le varianti di piano regolatore, in quanto la L.R. 6/91 prevedeva la procedura di V.I.A. per ciascuna di esse, indipendentemente dalla loro entità e, di conseguenza, dal loro effettivo impatto sull'ambiente. L'adozione della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 ha rivoluzionato il settore ed ha comportato una riduzione del numero di strumenti di pianificazione sottoposti alla procedura di V.I.A. nel futuro.

Per quanto riguarda poi il tipo di procedura richiesta, la situazione, sempre alla data del 31 dicembre 2002, era la seguente:

TIPO DI PROCEDURA	N° casi	%
Semplificata	442	42 %
Ordinaria	363	35 %
Strumenti di pianificazione	243	23 %
<b>TOTALE</b>	<b>1048</b>	<b>100 %</b>

Il ressort de l'analyse dudit tableau que le groupe de projets dont la structure compétente en matière d'évaluation d'impact doit s'occuper le plus souvent est celui des routes. Un projet d'évaluation d'impact sur trois environ porte sur la réalisation de nouvelles routes ou sur l'élargissement des routes existantes. Les variantes du plan régulateur sont également fréquentes car la LR n° 6/1991 établissait que la procédure d'évaluation d'impact s'applique à chacune d'entre elles, indépendamment de leur importance et, par conséquent, de leur impact effectif sur l'environnement. L'adoption de la LR n° 11 du 6 avril 1998 a révolutionné ce secteur et a comporté la réduction du nombre de documents de planification faisant l'objet de la procédure d'évaluation d'impact.

Pour ce qui est du type de procédure à engager, la situation au 31 décembre 2002 était la suivante :

TYPE DE PROCÉDURE	Nombre de cas	%
Simplifiée	442	42%
Ordinaire	363	35%
Documents de planification	243	23%
<b>TOTAL</b>	<b>1048</b>	<b>100%</b>

*Tabella 2: confronto tra le tipologie di procedura nel periodo 1991-2002*

La procedura semplificata risulta quindi essere fino ad oggi la più comune anche in seguito ai suoi limiti più restrittivi rispetto a quelli della procedura ordinaria.

Gli studi di V.I.A. finora presentati sono stati pertanto 1048. Di questi, circa 950 hanno completato il loro iter per quanto riguarda il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente. Essi sono perciò stati esaminati dal nostro personale, pubblicati quando previsto sul Bollettino Ufficiale della Regione, hanno avuto una regolare istruttoria e sono stati valutati dal Comitato Scientifico per l'Ambiente (o successivamente dal Comitato Tecnico per l'Ambiente) che ha poi emesso motivato parere.

Dei rimanenti progetti, una quarantina stanno compiendo il loro iter burocratico in quanto presentati solo di recente alla nostra attenzione, oppure in quanto in fase di istruttoria. Alcuni tra i rimanenti sono stati ritirati dal proponente e non hanno perciò mai completato il loro iter, altri ancora sono stati giudicati insufficienti come documentazione e sono quindi state richieste le necessarie integrazioni, che non ci sono ancora pervenute, ed in mancanza delle quali la procedura non è stata avviata.

Tra i progetti il cui iter è stato completato, circa l'80% sono stati approvati dai due Comitati. Nella maggioranza dei casi, tuttavia, anche per i progetti approvati è stato inoltrato alla Giunta un parere condizionato. Sono infatti state richieste alcune modifiche al progetto presentato, volte a ridurre ulteriormente gli impatti ambientali di un'opera considerata comunque nel suo complesso come accettabile ai fini della protezione dell'integrità dell'ambiente.

Vengono di seguito fornite alcune tabelle, che forniscono informazioni più dettagliate sull'applicazione della procedura di V.I.A. in Valle d'Aosta.

*Tableau n° 2 : comparaison entre les types de procédure – période 1991-2002*

La procédure simplifiée est donc la plus commune à ce jour, en raison également de ses limites plus restrictives par rapport à celles de la procédure ordinaire.

Les études d'évaluation d'impact présentées jusqu'à présent sont au nombre de 1048. La procédure afférente à environ 950 desdites études a été achevée pour ce qui est du ressort du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement. Lesdites études ont donc été examinées par le personnel de la structure compétente, ont été publiées au Bulletin officiel de la Région quand cela était prévu, ont fait l'objet d'une instruction régulière et ont été évaluées par le Comité scientifique de l'environnement (ou ensuite par le Comité technique de l'environnement) qui a formulé l'avis motivé de son ressort.

Quant aux projets restants, une quarantaine d'entre eux font encore l'objet de la procédure administrative en cause car ils ont été soumis récemment à la structure compétente en matière d'évaluation d'impact ou car leur instruction n'est pas encore terminée. Certains autres ont été retirés par les promoteurs et la procédure y afférente n'a donc pas été achevée. La documentation jointe à d'autres projets a été estimée insuffisante et les pièces complémentaires nécessaires ont été demandées. Ces dernières n'étant pas encore parvenues au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, la procédure administrative y afférente n'a donc pu être engagée.

Environ 80% des projets dont la procédure a été achevée ont été examinés par les deux comités. Toutefois, dans la plupart des cas et même pour ce qui est des projets approuvés, un avis favorable conditionné a été formulé et transmis au Gouvernement régional. En effet, des modifications des projets présentés ont été demandées afin de réduire davantage l'impact sur l'environnement des ouvrages concernés, considérés globalement acceptables aux fins de la protection de l'intégrité de l'environnement.

Les tableaux indiqués ci-après donnent des informations plus détaillées sur l'application de la procédure d'évaluation d'impact en Vallée d'Aoste.

	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02
gennaio		10	7	11	7	13	5	7	0	5	2	5
febbraio		14	11	7	5	9	5	9	7	4	4	5
marzo		13	20	15	10	4	10	10	19	11	1	8
aprile		18	12	10	6	8	5	8	5	4	1	1
maggio		14	10	9	5	6	8	2	6	4	3	5
giugno		14	13	13	4	12	11	11	7	7	1	4
luglio		16	18	7	6	8	1	14	6	10	3	10
agosto		14	7	9	10	12	9	18	8	6	1	5
sett.		12	8	8	5	5	8	6	5	5	4	3
ottobre	4	15	6	8	9	12	9	8	4	3	3	6
nov.	13	19	10	12	8	7	5	8	6	8	1	6
dicembre	7	13	13	6	7	3	12	4	1	3	4	9

	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Janvier		10	7	11	7	13	5	7	0	5	2	5
Février		14	11	7	5	9	5	9	7	4	4	5
Mars		13	20	15	10	4	10	10	19	11	1	8
Avril		18	12	10	6	8	5	8	5	4	1	1
Mai		14	10	9	5	6	8	2	6	4	3	5
Juin		14	13	13	4	12	11	11	7	7	1	4
Juillet		16	18	7	6	8	1	14	6	10	3	10
Août		14	7	9	10	12	9	18	8	6	1	5
Septembre		12	8	8	5	5	8	6	5	5	4	3
Octobre	4	15	6	8	9	12	9	8	4	3	3	6
Novembre	13	19	10	12	8	7	5	8	6	8	1	6
Décembre	7	13	13	6	7	3	12	4	1	3	4	9

Tabella 3: confronto tra il numero di progetti presentati ogni mese

Tableau n° 3 : nombre de projets présentés chaque mois

	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02
N° riunioni C.S.A.	2	31	42	37	31	33	25	22	23	22	15	19

	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Nombre de réunions du CSE	2	31	42	37	31	33	25	22	23	22	15	19

Tabella 4: confronto tra il numero di riunioni del Comitato Scientifico per l'Ambiente (ora Comitato Tecnico per l'Ambiente, a decorrere dall'entrata in vigore della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14)

Tableau n° 4 : nombre de réunions du Comité scientifique de l'environnement (Comité technique de l'environnement à compter de la date d'entrée en vigueur de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999).

Tipo di progetto	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02
strade	12	55	33	30	26	28	22	35	28	22	8	21
Piani regolatori	2	23	25	24	10	6	9	22	—	—	—	—
discariche	1	16	12	12	2	5	1	1	0	1		1
opere urbane	6	17	13	13	7	8	7	7	14	10	3	9
P.U.D.	0	11	14	9	7	12	13	10	5	13	7	13
cave	0	11	3	6	4	7	8	1	5	2	3	6
opere protez. strade	1	5	5	5	5	5	2	5	4	3		3
rifugi bivacchi	0	4	5	2	2	2	0	1	1	0		3
impianti risalita	0	3	4	3	1	0	4	3	2	3	2	2
sistem. idrauliche	0	0	6	0	1	3	3	3	3	1		
centraline idroelettriche	0	2	3	3	9	11	1	5	6	2		4
varie	2	11	13	8	8	12	18	12	7	14	5	5
<b>TOTALE</b>	<b>24</b>	<b>158</b>	<b>136</b>	<b>115</b>	<b>82</b>	<b>99</b>	<b>88</b>	<b>105</b>	<b>75</b>	<b>71</b>	<b>28</b>	<b>67</b>

Type de projet	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Routes	12	55	33	30	26	28	22	35	28	22	8	21
Plans régulateurs	2	23	25	24	10	6	9	22	-	-	-	-
Décharges	1	16	12	12	2	5	1	1	0	1		1
Ouvrages urbains	6	17	13	13	7	8	7	7	14	10	3	9
PUD	0	11	14	9	7	12	13	10	5	13	7	13
Carrières	0	11	3	6	4	7	8	1	5	2	3	6
Ouvrages de protection des routes	1	5	5	5	5	5	2	5	4	3		3
Refuges Abris de haute montagne	0	4	5	2	2	2	0	1	1	0		3
Remontées mécaniques	0	3	4	3	1	0	4	3	2	3	2	2
Aménagements hydrauliques	0	0	6	0	1	3	3	3	3	1		
Centrales hydroélectriques	0	2	3	3	9	11	1	5	6	2		4
Divers	2	11	13	8	8	12	18	12	7	14	5	5
<b>TOTAL</b>	<b>24</b>	<b>158</b>	<b>136</b>	<b>115</b>	<b>82</b>	<b>99</b>	<b>88</b>	<b>105</b>	<b>75</b>	<b>71</b>	<b>28</b>	<b>67</b>

Tabella 5: confronto tra il tipo di progetti presentati per anno

L'analisi della tabella n. 3 risulta interessante in quanto consente di verificare le tendenze nella frequenza di presentazione dei progetti di V.I.A. È possibile in primo luogo rilevare una sensibile fluttuazione nel numero dei progetti presentati nel corso dei vari anni. A parere della scrivente Struttura le cause di questa fluttuazione possono essere schematizzate come segue:

- a) sono state approvate alcune modifiche alla L.R. 6/91, che hanno escluso alcune categorie di progetti o strumenti di pianificazione dall'obbligo della procedura di V.I.A. (ad es. le discariche inferiori ai 50.000 mc e le varianti ai piani regolatori definite non sostanziali);

Tableau n° 5 : types de projets présentés chaque année

Le tableau n° 3 s'avère très intéressant car il permet de remarquer les différences sensibles dans le nombre de projets d'évaluation d'impact présentés au cours des années. Selon le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, les causes de la fluctuation en question peuvent être schématisées comme suit :

- a) Des modifications de la LR n° 6/1991 ont exclu certaines catégories de projets ou de documents de planification de l'obligation de suivre la procédure d'évaluation d'impact (par exemple, les décharges de moins de 50 000 m<sup>3</sup> et les variantes des plans régulateurs qualifiées comme non substantielles) ;

- b) dai risultati dei primi anni di applicazione della normativa regionale può risultare possibile per i proponenti prevedere il risultato della procedura stessa, basandosi su quanto precedentemente verificatosi con progetti analoghi. In altre parole, il progettista che ha visto rigettato un intervento in una certa zona, per motivazioni legate alla tutela dell'ambiente, si asterrà presumibilmente dal presentare progetti simili in quella zona o in aree con caratteristiche ambientali analoghe;
- c) nel caso del 1995, le elezioni comunali svoltesi a metà anno hanno rappresentato un temporaneo rallentamento nelle iniziative pubbliche, che hanno comunque manifestato segni di ripresa verso la fine dell'anno e nel successivo 1996;
- d) l'entrata in vigore della L.R. 11/98 concernente la nuova normativa urbanistica e di pianificazione territoriale in Valle d'Aosta ha trasferito parte delle competenze in materia di V.I.A. alla Direzione Urbanistica (vedi confronto tra n° di strumenti di pianificazione ambientale presentati nel 1998 e nel 1999 all'interno della tabella 4).
- e) l'entrata in vigore della L.R. 14/99 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale, che ha previsto una limitata revisione delle categorie di progetto sottoposte a V.I.A., senza peraltro ampliarne il numero, come descritto più oltre.
- b) Il ressort des résultats des premières années d'application de la législation régionale que les promoteurs peuvent prévoir le résultat de la procédure en question, sur la base des précédents relatifs à des cas analogues. En d'autres termes, l'auteur d'un projet concernant une zone donnée, qui n'a pas été approuvé pour des raisons liées à la protection de l'environnement, ne présentera probablement pas des projets semblables à réaliser dans la même zone ou dans des zones ayant des caractéristiques analogues ;
- c) En 1995, les élections communales qui se sont déroulées en milieu d'année ont causé un ralentissement temporaire des initiatives publiques, qui ont repris vers la fin de l'année et en 1996 ;
- d) Suite à l'entrée en vigueur de la LR n° 11/1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, une partie des compétences en matière d'évaluation d'impact a été attribuée au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement (voir la comparaison entre le nombre de documents de planification environnementale présentés en 1998 et en 1999, telle qu'elle ressort du tableau n° 4) ;
- e) L'entrée en vigueur de la LR n° 14/1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement a comporté une révision limitée des catégories de projets soumises à l'évaluation d'impact, sans par ailleurs augmenter le nombre des dites catégories.

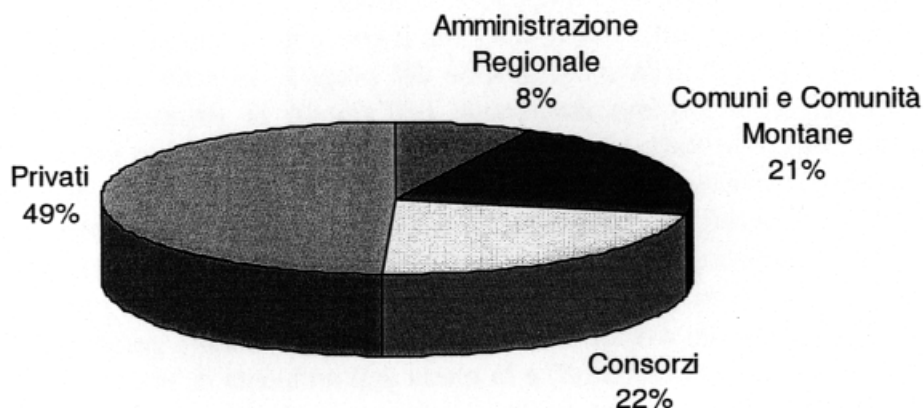
Natura dei committenti	N° progetti presentati	%
Amministrazione regionale	5	8
Comuni e Comunità Montane	14	21
Consorzi	15	22
Privati	33	49

Nature des promoteurs	Nombre de projets présentés	%
Administration régionale	5	8
Communes et communautés de montagne	14	21
Consortiums	15	22
Particuliers	33	49

Tabella 6: confronto tra il tipo di progetti distinti in funzione della natura committenza

Tableau n° 6 : types de projets en fonction de la nature du promoteur

### Progetti presentati nel 2002 distinti per natura committenza



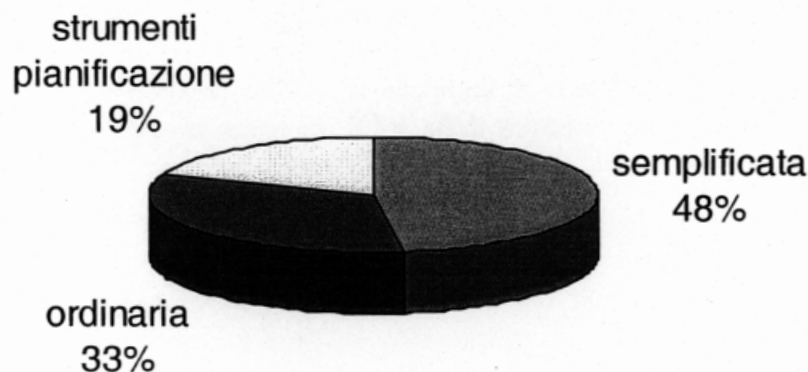
Tipo di pratica	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02
Semplificata	16	73	53	48	26	29	27	38	36	31	12	32
Ordinaria	6	48	42	34	39	50	39	34	34	27	9	22
Strumenti di pianificazione urbanistica	2	37	41	33	17	20	22	33	5	13	7	13
<b>TOTALE</b>	<b>24</b>	<b>158</b>	<b>136</b>	<b>115</b>	<b>82</b>	<b>99</b>	<b>88</b>	<b>105</b>	<b>75</b>	<b>71</b>	<b>28</b>	<b>67</b>

Type de procédure	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Simplifiée	16	73	53	48	26	29	27	38	36	31	12	32
Ordinaire	6	48	42	34	39	50	39	34	34	27	9	22
Documents de planification en matière d'urbanisme	2	37	41	33	17	20	22	33	5	13	7	13
<b>TOTAL</b>	<b>24</b>	<b>158</b>	<b>136</b>	<b>115</b>	<b>82</b>	<b>99</b>	<b>88</b>	<b>105</b>	<b>75</b>	<b>71</b>	<b>28</b>	<b>67</b>

Tabella 7: confronto tra la tipologia di pratica di V.I.A. presentata per anno

Tableau n° 7 : types de procédures d'évaluation d'impact engagées chaque année

## Tipo di procedura V.I.A. 2002



Tipo di parere	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02
Favorevole	0	38	38	31	17	34	29	39	42	11	10	14
Condizionato	0	66	68	61	40	47	45	41	28	37	20	26
Negativo	0	16	34	19	20	22	12	12	17	10	7	9
<b>TOTALE</b>	<b>0</b>	<b>120</b>	<b>140</b>	<b>111</b>	<b>77</b>	<b>103</b>	<b>86</b>	<b>92</b>	<b>87</b>	<b>58</b>	<b>37</b>	<b>49</b>

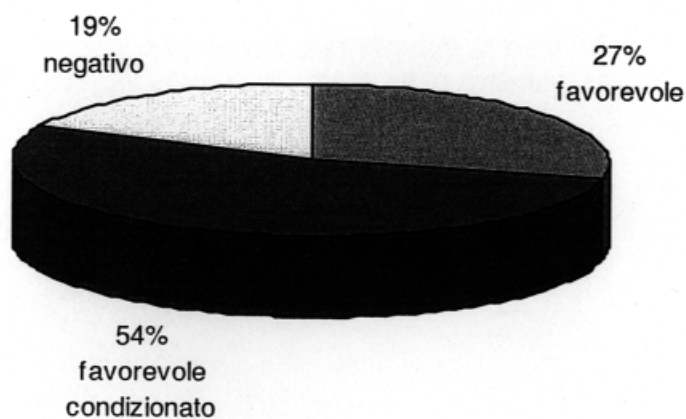
Type d'avis	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Favorable	0	38	38	31	17	34	29	39	42	11	10	14
Conditionné	0	66	68	61	40	47	45	41	28	37	20	26
Défavorable	0	16	34	19	20	22	12	12	17	10	7	9
<b>TOTAL</b>	<b>0</b>	<b>120</b>	<b>140</b>	<b>111</b>	<b>77</b>	<b>103</b>	<b>86</b>	<b>92</b>	<b>87</b>	<b>58</b>	<b>37</b>	<b>49</b>

Tabella 8: confronto tra i pareri rilasciati da parte del Comitato Scientifico per l'Ambiente (ora Comitato Tecnico per l'Ambiente, a decorrere dall'entrata in vigore della Legge regionale 18 giugno 1999, n. 14).

Tableau n° 8 : avis formulés par le Comité scientifique de l'environnement (Comité technique de l'environnement à compter de la date d'entrée en vigueur de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999).



### pareri rilasciati dal Comitato Tecnico per l'Ambiente anno 2002



Tipo di valutazione	N°	%
Positiva	1	3
Positiva condizionata	27	85
Negativa	4	12
Totale	32	100

Type d'appréciation	Nombre	%
Positive	1	3
Positive conditionnée	27	85
Négative	4	12
Total	32	100

Tabella 9: confronto tra gli esiti delle deliberazioni di Giunta regionale di compatibilità ambientale nel corso dell'anno 2002

Tableau n° 9 : appréciations formulées par les délibérations du Gouvernement régional en matière de compatibilité avec l'environnement au cours de l'an 2002

## Esiti deliberazioni compatibilità ambientale anno 2002



TIPOLOGIE DI PROGETTO	2002	
	positive	negative
Strade	14	2
Opere Urbane	3	
Opere di protezione	1	
Impianti risalita		
Sistemazioni idrauliche		
Centraline idroelettriche		1
Varie	10	1
<b>TOTALE</b>	<b>28</b>	<b>4</b>

TYPES DE PROJETS	2002	
	positive	negative
Routes	14	2
Ouvrages urbains	3	
Ouvrages de protection	1	
Remontées mécaniques		
Aménagements hydrauliques		
Centrales hydroélectriques		1
Divers	10	1
<b>TOTAL</b>	<b>28</b>	<b>4</b>

Tabella 10: valutazioni di compatibilità ambientale.  
Confronti per categorie di progetto

#### ANALISI DELL'ATTIVITÀ SVOLTA NEL 2002

L'anno 2001 era risultato pesantemente influenzato dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. Come si può dedurre dalla lettura delle tabelle fornite, il 2001 è stato l'anno in cui l'ufficio V.I.A. ha ricevuto il minor numero di pratiche da esaminare. Il peso percentuale della committenza dell'Amministrazione regionale era parimenti crollato in modo sensibile, in quanto le risorse a disposizione erano ovviamente state impiegate per le opere di ricostruzione, che ai sensi delle vigenti norme non risultavano da sottoporre a procedura di V.I.A..

La lettura delle precedenti tabelle evidenzia come di fatto si sia verificato un incremento del numero delle pratiche sottoposte a V.I.A., indice a mio avviso di una generale ripresa dell'attività progettuale non legata all'emergenza della ricostruzione. Il numero totale di pratiche presentate nel corso del 2002 (67) si avvicina infatti alle medie degli anni precedenti il fenomeno alluvionale.

Come illustrato nella parte precedente della relazione, in più occasioni la committenza si è avvalsa della facoltà di utilizzare la procedura di «screening», introdotta formalmente nella norma regionale a recepimento delle direttive comunitarie al fine di consentire una valutazione in tempi brevi della necessità o meno di sottoporre progetti o loro varianti alla procedura di V.I.A.

Ci è anche pervenuta una richiesta relativa alla procedura denominata «scoping», cioè legata all'individuazione dei contenuti della relazione di V.I.A. Si tratta di una richiesta piuttosto frequente in altre realtà regionali, ma rara per la nostra esperienza in quanto la norma regionale, nonché i contenuti della successiva circolare informativa, sono in grado di fornire un adeguato supporto alle esigenze informative dei tecnici incaricati della redazione della relazione di V.I.A. Nello specifico infatti le richieste si riferivano ad una procedura nazionale, e non regionale, evento piuttosto infrequente nella realtà della nostra regione.

Sono proseguiti poi i sopralluoghi effettuati congiuntamente ad altri servizi regionali, al fine di concordare, in sede di elaborazione del progetto preliminare, gli interventi da valutare in sede di V.I.A.

Uno degli obiettivi prioritari sancito dalla norma di VIA è quello di «garantire e promuovere l'informazione e la partecipazione dei cittadini ai processi amministrativi» (art. 1, lettera b). A tale proposito si sottolinea la presenza, nel sito internet regionale (indirizzo [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)), del testo completo della norma di V.I.A., che risulta di conseguenza di facile accesso.

La partecipazione degli esterni alla procedura viene

Tableau n° 10 : appréciations de compatibilité avec  
l'environnement réparties par types de projet

#### ANALYSE DES ACTIVITÉS EXERCÉES AU COURS DE L'AN 2002

L'année 2001 a subi les séquelles des inondations du mois d'octobre 2000. Comme il appert des tableaux figurant au présent rapport, c'est l'année au cours de laquelle la structure compétente en matière d'évaluation de l'impact a reçu le moins de dossiers à examiner. Le pourcentage des travaux dont le maître d'ouvrage est l'Administration régionale a diminué sensiblement, lui aussi, car les ressources disponibles ont été destinées à la réalisation des travaux de reconstruction qui, au sens des dispositions en vigueur, ne doivent pas être soumis à la procédure d'évaluation de l'impact.

Il ressort de l'examen des tableaux susmentionnés que les demandes d'évaluation ont augmenté, ce qui est l'indice d'une reprise générale de la conception de projets non liés aux reconstructions urgentes. Le nombre total des dossiers présentés en 2002 (67) est proche des moyennes des années précédant l'inondation.

Comme le présent rapport l'a déjà souligné, il a été fait appel à plusieurs reprises à la procédure de « triage » prévue par des directives communautaires et formellement transposée dans la réglementation régionale. La procédure en cause permet d'apprécier dans de brefs délais s'il est nécessaire ou non de soumettre les projets ou leurs variantes à l'évaluation d'impact.

Une requête relative à la procédure dénommée « scoping », c'est à dire liée à la détermination des contenus du rapport illustrant l'évaluation d'impact sur l'environnement, a été présentée. Il s'agit d'un type de requête assez fréquent dans d'autres régions mais plutôt rare en Vallée d'Aoste, puisque la législation régionale et la circulaire informative y afférente permettent de fournir des renseignements appropriés aux techniciens chargés de rédiger le rapport illustrant l'évaluation d'impact sur l'environnement. La requête en question n'était pas relative à une procédure régionale mais à une procédure nationale, ce qui est assez peu fréquent en Vallée d'Aoste.

De nombreuses visites des lieux ont par ailleurs été effectuées en collaboration avec d'autres services régionaux, afin que les ouvrages devant être soumis à l'évaluation d'impact soient décidés de concert lors de l'élaboration de l'avant-projet.

L'un des objectifs prioritaires des dispositions en matière d'évaluation d'impact est de « garantir et encourager l'information et la participation du public aux processus de prise de décisions » (lettre b de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14/1999). À cet égard, il est à remarquer que le texte complet des dispositions en matière d'évaluation d'impact est publié sur le site Internet de la Région (adresse : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) et que sa consultation est donc aisée.

L'information des tiers à la procédure en cause est assu-

inoltre garantita, come da prescrizioni di legge, dalla pubblicazione (a cura del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente) dell'avvenuto deposito delle pratiche sul Bollettino Ufficiale regionale. I Comuni interessati dagli interventi provvedono contestualmente alla pubblicazione di un analogo avviso sull'Albo pretorio. A ciò si aggiunge il periodico invio, su iniziativa del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, di un comunicato stampa per un'ulteriore pubblicizzazione delle pratiche inviate.

In termini di gestione delle attività di istruttoria, l'invio effettuato ad inizio 2000 a tutti gli Enti competenti di una circolare guida al fine di uniformare, nel limite del possibile, il livello di informazioni contenute negli studi di V.I.A. (mediante l'uso di indicatori ambientali individuati dalla Comunità Europea, adattati alla realtà dimensionale valdostana) si è rivelata una scelta positiva, contribuendo nel complesso a migliorare la completezza di analisi dei vari studi di impatto ambientale. Si è anche reso più semplice l'approccio a questo tipo di procedura da parte di professionisti che dovevano confrontarsi con la V.I.A. per la prima volta nella loro carriera. La verifica della completezza degli studi di V.I.A. alla luce degli elaborati di cui sopra è stata effettuata a partire dal mese di aprile 2000, e ha anche consentito un esame dei contenuti delle pratiche presentate più agevole, rapido e oggettivo.

Il valore dell'esperienza maturata in sede regionale sulla valutazione di impatto ambientale è testimoniata anche dalle numerose richieste pervenute da parte di studenti di varie università italiane, che hanno richiesto l'invio di materiale informativo sulla stessa da utilizzare nelle loro ricerche e che in alcuni casi sono venuti a visionare i progetti sottoposti alla nostra procedura. In parte tale interesse è stato stimolato dall'approvazione della direttiva 2001/42/CE, che ha introdotto ufficialmente il concetto di valutazione ambientale strategica (VAS). Si tratta in pratica dell'applicazione della V.I.A. a monte della realizzazione dei progetti, in sede cioè di programmazione e pianificazione degli interventi. L'inserimento di un'analisi di impatto ambientale nell'ambito di strumenti di programmazione e pianificazione è ormai parte integrante delle procedure valdostane volte alla tutela dell'ambiente, essendo stata introdotta già con la L.R. sulla V.I.A. n.6/91. Dopo un periodo iniziale di adeguamento alla norma di settore, le Amministrazioni coinvolte nell'applicazione della L.R. hanno dimostrato nel complesso di aver recepito la valenza della norma stessa. La VAS non viene quindi più intesa come un ulteriore aggravio nel procedimento amministrativo, quanto piuttosto come un momento di riflessione sugli impatti ipotizzabili per l'ambiente. Questa riflessione appare particolarmente opportuna in quanto si situa in una fase preliminare, suscettibile pertanto di consentire i necessari adeguamenti e modifiche a quanto proposto in modo da evitare successivi, e meno facilmente gestibili, incompatibilità tra progetti puntuali (magari già oggetto di costosi e dettagliati progetti esecutivi) e la tutela dell'ambiente. L'esperienza maturata a questo livello si rivela preziosa per tutti coloro che in campo nazionale si stanno confrontando per la prima volta con questo argomento. La scrivente struttura è stata in effetti in-

rée, au sens des dispositions législatives, par la publication au Bulletin officiel de la Région (par les soins du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement) de l'avis de dépôt de toute étude d'impact sur l'environnement. Les Communes concernées par les actions en question publient en même temps un avis au tableau d'affichage communal. De plus, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement diffuse régulièrement un communiqué de presse pour mieux informer les usagers sur les dossiers qui lui sont parvenus.

Pour ce qui est de la gestion des instructions, la transmission au début de l'année 2000 d'une circulaire à tous les organismes compétents – afin d'uniformiser, autant que possible, les types d'informations contenues dans les études d'évaluation d'impact (grâce à l'utilisation des indicateurs établis par la Communauté européenne, adaptés aux dimensions de la Vallée d'Aoste) – s'est avérée un choix heureux et a contribué dans l'ensemble à améliorer le caractère exhaustif des analyses des différentes études d'impact sur l'environnement. La connaissance de la procédure en question par les professionnels qui doivent effectuer, pour la première fois dans leur carrière, une étude d'évaluation d'impact a également été facilitée. La vérification de l'exhaustivité des études d'évaluation d'impact, au vu de la documentation, a été effectuée à partir du mois d'avril 2000 et a également permis de procéder à un examen plus simple, plus rapide et plus objectif du contenu des dossiers présentés.

Il importe de rappeler que de nombreux étudiants de différentes universités italiennes ont soit demandé à recevoir du matériel d'information sur l'expérience valdôtaine en matière d'évaluation de l'impact afin de l'utiliser dans le cadre de leurs recherches, soit consulté personnellement les projets faisant l'objet de la procédure d'évaluation d'impact, ce qui témoigne de la valeur de l'expérience acquise à l'échelon régional en la matière. Cet intérêt a été suscité par l'approbation de la directive 2001/42/CE, qui a officiellement introduit le concept d'évaluation environnementale stratégique. Il s'agit là de l'application de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement avant la réalisation des projets, à savoir lors de la programmation et de la planification des ouvrages. Le recours à une analyse de l'impact sur l'environnement dans le cadre des documents de programmation et de planification fait désormais partie intégrante des procédures valdôtaines visant à la protection de l'environnement, étant donnée que ladite analyse était déjà prévue par la LR n° 6/1991, relative à l'évaluation de l'impact sur l'environnement. Après une période d'adaptation aux dispositions relatives au secteur en cause, les administrations concernées par l'application de ladite LR ont prouvé, dans l'ensemble, avoir compris la valeur de ces dispositions. L'évaluation environnementale stratégique n'est pas considérée comme une obligation supplémentaire dans le cadre de la procédure administrative, mais comme une occasion de réflexion sur l'impact que les projets proposés sont susceptibles d'avoir sur l'environnement. Cette réflexion s'avère d'autant plus nécessaire qu'elle est effectuée pendant une phase préliminaire, ce qui permet d'apporter aux projets proposés les modifications et les adaptations qui s'imposent et d'éviter les incompatibilités, difficiles à gérer, qui peuvent surgir entre les exigences de protection de l'en-

vitata a presentare una relazione riassuntiva delle proprie attività in occasione di numerosi convegni e seminari organizzati da vari enti pubblici nazionali.

Nell'ambito delle attività della struttura finalizzate allo studio e ricerca sui temi di competenza, è stato presentato con esito positivo un dossier (denominato ENPLAN) INTERREG per l'approfondimento della tematica della VAS, in accordo con altre Regioni italiane e spagnole. Le attività inerenti al progetto inizieranno nel corso del 2003.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che i Comuni di BRUSSON e AYAS, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di una pista di collegamento per la pratica dello sci nordico tra i Comuni di AYAS e BRUSSON.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della Legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

vironnement et les ouvrages ayant peut-être déjà fait l'objet de projets d'exécution coûteux et détaillés. L'expérience acquise dans ce secteur est précieuse pour tous ceux qui, à l'échelon national, doivent aborder ce sujet pour la première fois. Le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a en effet été invité à présenter un rapport récapitulatif de ses activités lors de plusieurs colloques et séminaires organisés par divers organismes publics nationaux.

Dans le cadre des activités de la structure en matière d'étude et de recherche sur les sujets de son ressort, un dossier (dénommé ENPLAN) INTERREG a été présenté – et accueilli – en vue de l'analyse détaillée des questions liées à l'évaluation d'impact sur l'environnement, de concert avec d'autres Régions, italiennes et espagnoles. Les activités y afférentes commenceront en 2003.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que les Communes de AYAS et BRUSSON, en leur qualité de propositants, ont déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la piste de liaison pour la pratique du sky nordique, dans les communes de AYAS et BRUSSON.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef du service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che la Soc. LA MONTRE s.r.l. di SARRE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di un edificio ad uso artigianale in loc. Amérique, nel Comune di QUART.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della Legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Soc. LA MONTRE s.r.l. de SARRE, en sa qualité de propositant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la construction d'un bâtiment destiné à accueillir des activités artisanales à l'Amérique, dans la commune de QUART.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de

studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef du service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che la Soc. D.C.D. s.n.c. di ROCCIA Sergio & C., di CALUSO (TO), in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata in loc. Pallenc, nel Comune di AYAS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della Legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Soc. D.C.D. s.n.c. de ROCCIA Sergio & C., de CALUSO (TO), en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le PUD relatif à la zone de Pallenc, dans la commune de AYAS.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef du service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che i Comuni di FONTAINEMORE e di LILLIANES, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di pista poderale denominata «Moler – Ponte Bouro» nei Comuni di FONTAINEMORE e LILLIANES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della Legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que les Communes de FONTAINEMORE et de LILLIANES, en leur qualité de proponentes, ont déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation du chemin rural «Moler – Ponte Bouro» dans les Communes de FONTAINEMORE et de LILLIANES.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de

dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef du service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che la C.V.A. S.p.A. di CHÂTILLON, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo all'ampliamento del fabbricato ad uso uffici della Compagnia Valdostana delle Acque nel Comune di CHÂTILLON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della Legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la C.V.A. S.p.A. de CHÂTILLON, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant les travaux agrandissement d'un bâtiment destiné à accueillir les bureaux de la Compagnie Valdostana delle Acque, dans la Commune de CHÂTILLON.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef du service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Città di AOSTA.**

**Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili.  
Realizzazione di una strada di collegamento tra via Berthet e l'ex area «Cogne».**

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7

Richiamata la deliberazione della Giunta Comunale n. 11 del 20.01.2003 inerente l'approvazione del progetto definitivo/esecutivo inerente la realizzazione di una strada di collegamento tra via Berthet e l'ex area «Cogne»;

Visto l'art. 10 della Legge 22.10.1971, n. 865;

rende noto

che, ai sensi dell'art. 10 della Legge n. 865 del 22.10.1971, la documentazione costituente il piano di

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Ville d'AOSTE.**

**Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'une route reliant la rue Berthet et l'ancien site Cogne.**

LA DIRIGEANTE DU SECTEUR N° 7

Rappelant la délibération de la Junte communale n° 11 du 20 janvier 2003, portant approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'une route reliant la rue Berthet et l'ancien site Cogne ;

Vu l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 ;

donne avis

du fait qu'aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, la documentation constituant le plan des ex-

esproprio sarà depositata presso la Segreteria organi Istituzionali di questo comune dal 18 febbraio 2003 al 4 marzo 2003.

Nell'arco di tempo sopra indicato, gli interessati possono presentare osservazioni scritte depositandole alla Segreteria dell'Ufficio sopra citato.

Aosta, 29 gennaio 2003.

Il Dirigente  
dell'Area n. 7  
BENZONI

---

**Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 30 dicembre 2002, n. 55.**

**Lavori di realizzazione della pavimentazione, con rifacimento a nuovo delle infrastrutture primarie in frazione Dizeille: approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di non accogliere le osservazioni presentate da:

- Direzione Urbanistica dell'Assessorato regionale del Territorio;
- Sig.re ARTAZ Isabella, ARTAZ Rosella, BRUNET Vittorina e VUILLERMIN Maria;

di approvare la variante non sostanziale relativa ai lavori di manutenzione straordinaria della frazione Dizeille consistenti nel rifacimento a nuovo delle infrastrutture esistenti, nella realizzazione di una nuova pavimentazione e nella costruzione di un nuovo parcheggio all'esterno del villaggio, fuori dalla zona A.F.R. del vigente P.R.G.C., costituita dagli elaborati progettuali redatti dal geom. Bruno VACQUIN già approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 4/2002;

di dichiarare la presente deliberazione, con votazione separata ed unanime, immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993 n. 73.

---

propriations sera déposée au secrétariat des organes institutionnels de l'Administration communale, du 18 février au 4 mars 2003.

Au cours de la période susmentionnée, toute personne intéressée peut déposer ses observations écrites au secrétariat susdit.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2003.

La dirigeante  
du secteur n° 7,  
Graziella BENZONI

---

**Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 55 du 30 décembre 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la mise en place du pavage et à la rénovation des équipements collectifs au hameau de Dizeille.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Sont rejetées les observations présentées par :

- La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire ;
- Mmes Isabella ARTAZ, Rosella ARTAZ, Vittorina BRUNET et Maria VUILLERMIN ;

Est approuvée la variante non substantielle relative aux travaux d'entretien extraordinaire du hameau de Dizeille comportant la rénovation des équipements collectifs, la mise en place du nouveau pavage et la réalisation d'un nouveau parc de stationnement à l'extérieur de l'agglomération, en dehors de la zone AFR du PRGC en vigueur. Ladite variante se compose des projets établis par M. Bruno VACQUIN et approuvés par la délibération du Conseil communal n° 4/2002 ;

À l'issue d'un scrutin ad hoc, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, aux termes de l'article 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993.

---



**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione.**

**Pubblicazione graduatoria finale dei concorrenti utile per l'ammissione al corso di formazione inerente al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a due posti di ispettore antincendi (categoria D: funzionario) nell'ambito dell'organico del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Graduatoria</b> <i>Rang</i>	<b>Nominativo</b> <i>Nom</i>	<b>Punti (su complessivi 24)/</b> <i>Points (sur un total de 24)</i>
1	PERRI Stefano	16.750
2	GIOVINAZZO Fabio	16.425
3	DE CHIARA Claudia	12.000

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

N. 49

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezioni pubbliche per la predisposizione di elenchi di idonei.**

Sono indette pubbliche selezioni, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di elenchi di idonei da utilizzare per l'affidamento di borse di studio da attivarsi nell'ambito della ricerca per:

- a) laureati in medicina veterinaria;
- b) laureati in biologia;
- c) tecnici sanitari di laboratorio biomedico.

Per l'ammissione di selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego;

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Présidence de la Région – Département du personnel et de l'organisation.**

**Publication de la liste d'aptitude finale des candidats admis au cours de formation faisant suite au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux inspecteurs d'incendie (catégorie D : cadres), dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs-pompier.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

La directrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 49

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Sélections externes en vue de l'établissement de listes d'aptitude.**

Des sélections externes, sur titres et épreuve orale, sont ouvertes en vue de l'établissement de listes d'aptitude pour l'attribution de bourses d'études, dans le secteur de la recherche, à :

- a) des titulaires d'une maîtrise en médecine vétérinaire ;
- b) des titulaires d'une maîtrise en biologie ;
- c) des titulaires d'un diplôme de technicien sanitaire de laboratoire biomédical.

Pour être admis aux sélections, tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un autre État membre de l'UE ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da impieghi presso la Pubblica Amministrazione;
- godimento dei diritti politici:  
nonché rispettivamente dei seguenti titoli di studio:
  - a) laurea in medicina veterinaria;
  - b) laurea specialistica in biologia;
  - c) laurea triennale in tecnico sanitario di laboratorio bio-medico ovvero diploma di maturità professionale in tecnico di laboratorio chimico-biologico.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, via Bologna, 148 10154 TORINO, o presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9.00 alle ore 12.00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail [Segreteria@to.izs.it](mailto:Segreteria@to.izs.it).

Il Presidente  
BORSANO

N. 50 A pagamento.

---

---

## ANNUNZI LEGALI

**Presidenza della Regione - Servizio Interventi Operativi della Protezione Civile.**

**Avviso.**

1. *Ente appaltante:* Presidenza della Regione - Servizio Interventi Operativi della Protezione Civile - Loc. Aeroporto 7/A - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) Tel. 0165/238222 - Fax 0165/40935.

2. *Procedura di aggiudicazione:* appalto-concorso.

3. *Data di stipulazione del contratto:* 27 agosto 2002.

- ne jamais avoir été destitué ni licencié ni déclaré déchu d'un emploi public ;
- jouir de ses droits politiques ;  
et être titulaire, respectivement :
  - a) d'une maîtrise en médecine vétérinaire ;
  - b) d'une maîtrise en biologie ;
  - c) d'une licence (3 ans) de technicien sanitaire de laboratoire biomédical ou d'un diplôme de maturité de technicien de laboratoire chimique et biologique.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO», doivent être déposés au Bureau de l'enregistrement du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, ou envoyés sous pli recommandé au plus tard le quinzième jour qui suit la publication de l'extrait d'avis de sélection au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Pour obtenir une copie intégrale de l'avis de sélection et le fac-similé de l'acte de candidature, les intéressés doivent s'adresser au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 - TORINO). Ledit avis est également publié au tableau d'affichage dudit siège et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Il est par ailleurs disponible sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - e-mail [Segreteria@to.izs.it](mailto:Segreteria@to.izs.it).

Le président,  
Gregorio BORSANO

N° 50 Payant.

---

---

## ANNONCES LÉGALES

**Présidence de la Région - Service des opérations de secours de la protection civile.**

**Avis.**

1. *Collectivité passant le marché :* Présidence de la Région - Service des opérations de secours de la protection civile - 7/A, région Aéroport - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - Tél. 01 65 23 82 22 - Fax 01 65 40 935.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres avec concours.

3. *Date de passation du marché :* Le 27 août 2002.

4. *Criteri di assegnazione del contratto*: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art.8 del D.P.R. 573/94, tenuto conto degli elementi previsti dall'art. 19, comma 1, lettera b), del D.Lgs. 358/92 come mod. dal D.Lgs. 402/98.

5. *Numero di offerte ricevute*: 3 (tre).

6. *Nome e indirizzo del fornitore*: Acerbi Carpenterie Srl di SAINT-CHRISTOPHE (AO).

7. *Natura e quantità della fornitura*: progettazione, fornitura e messa in opera in località Chaudannaz del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME di un traliccio per supporto d'antenna.

8. *Prezzo pagato*: euro 72.665,49 I.V.A. esclusa.

9. *Data pubblicazione avviso di gara*: 11 dicembre 2001.

Il Capo Servizio  
BERTOLO

N. 51

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –  
Dipartimento Opere Pubbliche**

**Bando di gara per la fornitura, mediante pubblico incanto, di n. 1 carrello elevatore.**

1) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Ufficio Segreteria (Tel. 0165/272659 – Fax 0165/272658) – Via Promis, 2/A – 11100 AOSTA.

2) a) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (R.D. 827/24 – D.P.R. 573/94 – 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni).

3) a) *Luogo di consegna*: magazzino sito in loc.tà Aeroporto, SAINT-CHRISTOPHE (AO).

b) *Oggetto dell'appalto*: fornitura di n. 1 carrello elevatore elettrico.

*Importo presunto della fornitura*: Euro 25.000,00 (al netto dell'I.V.A.);

c) *Caratteristiche*: le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Oneri, visibile presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante.

4) *Termine di consegna*: entro 50 giorni naturali consecutivi decorrenti dal ricevimento dell'ordine.

4. *Critères d'adjudication du marché*: Offre économiquement la plus avantageuse au sens de l'art. 8 du DPR n° 573/1994, compte tenu des éléments visés à la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998.

5. *Offres déposées*: 3 (trois)

6. *Nom et adresse du fournisseur*: Acerbi Carpenterie Srl de SAINT-CHRISTOPHE.

7. *Nature et quantité de la fourniture*: Conception, fourniture et mise en place, à Chaudannaz, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, d'un pylône destiné à soutenir une antenne.

8. *Prix payé*: 72 665,49 euros, IVA exclue.

9. *Date de publication de l'avis d'appel d'offres*: Le 11 décembre 2001.

Le chef de service,  
Davide BERTOLO

N° 51

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics**

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture d'un chariot élévateur.**

1) *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – Secrétariat (Tél. 01 65 27 26 59 – Fax 01 65 27 26 58) – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE.

2) a) *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827/1924, du DPR n° 573/1994 et du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

3) a) *Lieu de livraison*: Entrepôt situé à l'Aéroport de SAINT-CHRISTOPHE.

b) *Objet du marché*: fourniture d'un chariot élévateur électrique.

*Mise à prix*: 25 000,00 euros (IVA exclue).

c) *Caractéristiques*: Les caractéristiques techniques y afférentes sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché.

4) *Délai de livraison*: 50 jours naturels et consécutifs à compter de la réception de la commande.

5) a) *Richiesta documenti*: Eliografia tel. 0165- 44354.

6) a) *Termine per la presentazione delle offerte*: entro e non oltre le ore 12.00 del 27.02.2003.

Il piego, pena l'esclusione, sigillato, ceralaccato e controfirmato sui lembi di chiusura, contenente la busta dell'offerta economica e la documentazione di cui al punto 11) del presente bando, dovrà pervenire, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 27.02.2003 e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura «Procedura aperta per l'affidamento della fornitura di n. 1 carrello elevatore elettrico. – NON APRIRE» – nonché il nominativo del mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

L'offerta economica, pena l'esclusione, deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare:

- a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita IVA della Ditta;
- b) oggetto della fornitura;
- c) prezzo complessivo offerto, al netto dell'I.V.A., per la fornitura di n. 1 carrello elevatore elettrico, espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà ritenuto valido quello espresso in lettere).

L'offerta dovrà essere sottoscritta, con firma per esteso e leggibile, dal concorrente singolo o dal legale rappresentante della Ditta. In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta, dovrà inoltre:

- a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte Raggruppate;
- b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte;
- c) contenere l'impegno che in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. Lgs. 358/92 e succ. modif. e integrazioni.

Offerte sostitutive o integrative: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative nè il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo

5) a) *Retrait de la documentation afférente au marché* : Ladite documentation est déposée à l'héliographie «Eliograf», tél. 01 65 44 354.

6) a) *Délai de dépôt des soumissions* : Au plus tard le 27 février 2003, 12 heures.

Les plis contenant l'offre et la documentation visée au point 11) du présent avis doivent être glissés dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture qui doit parvenir, au plus tard le 27 février 2003, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, ou par *posta celere*, au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais. Ladite enveloppe doit porter la mention : « Procédure ouverte pour l'attribution de la fourniture d'un chariot élévateur. – NE PAS OUVRIIR », ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'offre doit être rédigée, en italien ou en français, sur papier timbré, sous peine d'exclusion, et doit indiquer :

- a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ;
- b) L'objet de la fourniture ;
- c) Le prix global proposé, IVA exclue, pour la fourniture d'un chariot élévateur électrique. Ledit prix doit être exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu).

L'offre doit être revêtue de la signature complète et lisible du soumissionnaire individuel ou du représentant légal de l'entreprise. En cas de groupements d'entreprises l'offre doit également :

- a) être signée conjointement par toutes les entreprises groupées ;
- b) préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ;
- c) contenir la déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

Offres substitutives ou complémentaires : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie pos-

posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite nel presente bando e nel Capitolato con la precisazione che:

1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo del mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'affidamento di incarico di \_\_\_\_\_ BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo del mittente e la seguente dicitura «Offerta l'affidamento di incarico di \_\_\_\_\_ – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettificativa di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

b) *Indirizzo*: vedi punto 1).

c) *Lingua ufficiale*: italiano o francese.

7) a) *Persone ammesse a presenziare all'apertura delle of-*

te unicamente et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu suivant les modalités visées au présent avis et au cahier des charges spéciales ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution de \_\_\_\_\_ – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : « Soumission pour l'attribution de \_\_\_\_\_ – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR ».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé au dossier.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

b) *Adresse* : Voir le point 1) du présent avis.

c) *Langues* : Italien ou français.

7) a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les sou-

*ferite*: concorrenti, legali rappresentanti delle società concorrenti ovvero soggetti delegati.

- b) *Data, ora e luogo dell'apertura*: giorno 28.03.2003 ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche.
- 8) *Cauzioni e garanzie*: è richiesta cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta da prestarsi secondo le seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA - assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità - fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'articolo 107 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 26.08.2003). Non sono ammessi assegni bancari. La mancata presentazione della cauzione provvisoria o la sua presentazione in misura inferiore a quella richiesta comporta l'esclusione del concorrente dalla gara. Per i soggetti in possesso della certificazione del Sistema di Qualità conforme alle norme europee della serie Uni-En Iso 9000 la cauzione è ridotta del 50%. In caso di associazione temporanea la cauzione è ridotta del 50% solo nel caso in cui tutti i soggetti componenti il raggruppamento siano in possesso della Certificazione Uni-En Iso 9000. La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di:
- 1) mancata produzione, da parte del soggetto aggiudicatario in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara;
  - 2) accertamento della sussistenza a carico del soggetto aggiudicatario di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia;
  - 3) mancata costituzione della cauzione definitiva;
  - 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nel termine di trenta giorni dalla notifica del provvedimento di aggiudicazione definitiva.

La cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 20 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.

missionnaires, les représentants légaux des sociétés ayant déposé une soumission ou leurs délégués.

- b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : Le 28 mars 2003, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.
- 8) *Cautionnements et garanties* : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix et qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ; Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; Caution choisie exclusivement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour de la passation du marché (expiration le 26 août 2003). Les chèques bancaires ne sont pas admis. Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché. Pour les entreprises munies du certificat afférent au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement est réduit de 50%. En cas de groupements temporaires d'entreprises la réduction de 50% du cautionnement n'est possible que si toutes les entreprises groupées sont munies du certificat Uni En Iso 9000. Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :
- 1) L'adjudicataire provisoire ne présente pas la documentation requise suite à l'adjudication ;
  - 2) Il est constaté que l'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ;
  - 3) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ;
  - 4) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les trente jours qui suivent la date de notification de l'adjudication définitive.

Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 20 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée.

Nel caso di associazione temporanea la cauzione provvisoria deve essere intestata al mandatario.

L'aggiudicatario dovrà trasformare la cauzione provvisoria in cauzione definitiva, pari al 5% dell'importo di aggiudicazione della fornitura.

9) *Modalità di finanziamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito di presentazione della fattura.

10) *Forma giuridica del raggruppamento*: così come previsto all'art. 10 del D.Lvo 24.07.1992, n. 358 e succ. mod. e integr.

11) *Condizioni minime per la partecipazione e relativa documentazione probante*: i soggetti che intendono partecipare alla fornitura di cui al presente bando dovranno produrre, pena l'esclusione dalla gara, in allegato alla busta contenente l'offerta economica, i seguenti documenti comprovanti i requisiti di ammissione:

a) certificato di iscrizione alla C.C.I.AA, per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, di data non anteriore a mesi 6 da quella fissata per la gara, oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione redatta in carta semplice resa ai sensi della L.R. 18/99 (D.P.R. 445/2000);

b) attestazione del deposito cauzionale provvisorio di cui al punto 8) del presente bando;

c) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, redatta ai sensi della L.R. 18/99 (D.P.R. 445/2000) resa dal legale rappresentante della Ditta concorrente attestante:

1. l'insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni;

2. che il carrello elevatore elettrico offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Oneri. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del citato Capitolato;

3. il possesso dei requisiti di cui ai punti 2., 3. e 4. dell'art. 8 del Capitolato Speciale d'Oneri;

4. (qualora la Ditta non sia in possesso di una sede operativa in Valle d'Aosta) la disponibilità della

En cas de groupement temporaire d'entreprises, le cautionnement provisoire doit être constitué en faveur du mandataire.

L'adjudicataire est tenu de transformer le cautionnement provisoire en cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant d'adjudication de la fourniture.

9) *Modalités de financement*: La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement sera effectué suite à la présentation de la facture y afférente.

10) *Forme juridique des groupements d'entreprises*: Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités indiquées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

11) *Conditions minimales requises pour la participation au marché et documentation y afférente*: Les entreprises qui entendent participer au marché visé au présent avis doivent joindre au pli contenant l'offre la documentation indiquée ci-après, attestant qu'ils réunissent les conditions requises, sous peine d'exclusion:

a) Certificat d'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, délivré à une date ne précédant pas de plus de six mois la date fixée pour l'ouverture des plis ou déclaration tenant lieu de certificat, établie sur papier libre par le représentant légal, aux termes de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000);

b) Attestation de constitution du cautionnement provisoire visé au point 8) du présent avis;

c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, établie, au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000), par le représentant légal du soumissionnaire et attestant à la fois:

1. Qu'aucune des causes d'exclusion des marchés visées à l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété ne s'applique au soumissionnaire;

2. Que le chariot élévateur électrique proposé est conforme aux caractéristiques techniques visées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être indiquées de manière détaillée suivant le schéma de l'art. 5 dudit cahier des charges;

3. Que le soumissionnaire réunit les conditions visées aux points 2, 3 et 4 de l'art. 8 du cahier des charges spéciales;

4. (Si le soumissionnaire ne dispose pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste) Que l'entreprise

Ditta o Società di cui si avvale l'offerente (art. Capitolato Speciale d'Oneri).

- d) Per i soggetti certificati secondo le norme europee UNI-EN Iso 9000): certificato di qualità in originale (ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/1999) – art. 18, commi 2, 3 D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato dagli organismi a ciò accreditati oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione, redatta, dal legale rappresentante, in carta semplice, resa ai sensi della L.R. 18/99 (D.P.R. 445/2000).

In caso di raggruppamento temporaneo la documentazione di cui alle lettere a) e c) deve essere prodotta da tutte le Ditte facenti parte l'associazione.

La mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta costituirà motivo di esclusione dalla gara.

- 12) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 180 giorni decorrenti dalla data di chiusura della gara.

*Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso, ai sensi dell'art. 19, comma 1, lett. a), D.Lgs. 358/92 così come modificato dall'art. 16 D.Lgs. 402/98. L'aggiudicazione definitiva è subordinata, oltre alle verifiche presso gli enti previsti dalla normativa vigente, anche alla verifica della rispondenza della fornitura offerta con quanto previsto nel Capitolato Speciale d'Oneri.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Ditta che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, nel caso di:

- a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i limiti assegnati;
- b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti;
- c) accertamento della sussistenza a carico della Ditta di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali;
- d) mancata costituzione della cauzione definitiva;
- e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 13) *Varianti*: Non sono ammesse varianti. È vietato il subappalto.

ou la société à laquelle le soumissionnaire fait appel respecte les dispositions du cahier des charges spéciales.

- d) (Pour les entreprises munies de la certification relative à la conformité avec les normes européennes Uni En Iso 9000) : Original du certificat afférent au système de qualité (ou copie légalisée de celui-ci suivant les modalités visées au 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 du DPR n° 445/2000), en cours de validité, délivré par les organismes agréés à cet effet, ou déclaration tenant lieu dudit certificat, rédigée sur papier libre par le représentant légal au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000).

En cas de groupement d'entreprises, la documentation visée aux lettres a) et c) doit être présentée par toutes les entreprises groupées.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

- 12) *Délai pendant lequel les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* : 180 jours à compter de la date d'adjudication du marché.

*Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié par l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998. L'adjudication définitive est subordonnée non seulement à l'exécution des contrôles prévus par la législation en vigueur mais également à la vérification du fait que la fourniture est en conformité avec les dispositions visées au cahier des charges spéciales.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants :

- a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ;
- b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ;
- c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ;
- d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ;
- e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

- 13) *Modifications* : Aucune modification n'est admise ; la sous-traitance est interdite ;



14) *Altre informazioni:* l'Amministrazione Regionale si riserva di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.

Eventuali richieste di chiarimenti vanno indirizzate alla Segreteria del Dipartimento Opere Pubbliche, esclusivamente a mezzo fax – 0165-272658. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione delle offerte.

16) *Data d'invio del bando* al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta: 27.01.2003.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 52

---

---

**Comune di GIGNOD.**

**Estratto bando a procedura aperta per appalto di fornitura in opera di tutti gli arredi e prestazioni connesse per la scuola elementare del Capoluogo.**

*Importo a base di gara:* € 80.191,00 I.V.A. esclusa.

*Criterio di aggiudicazione:* offerta economicamente più vantaggiosa.

*Termine per la presentazione delle offerte:* ore 12.00 del 17.03.2003.

Presso l'Ufficio di Segreteria è in visione il capitolato speciale d' appalto.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato interamente all' Albo Pretorio comunale.

Gignod, 3 febbraio 2003.

Il Segretario comunale  
BATTISTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 53 A pagamento.

---

---

14) *Indications supplémentaires :* L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est déposée. Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires sont recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marché de travaux publics.

Toute demande de renseignements doit être adressée au secrétariat du Département des ouvrages publics, par télécopieur uniquement (01 65 27 26 58). Les demandes parvenues après le 10<sup>e</sup> jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions ne sont pas prises en compte.

16) *Date d'envoi du présent avis* au Bulletin officiel de la Région : Le 27 janvier 2003.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 52

---

---

**Commune de GIGNOD.**

**Extrait d'un avis d'offres ouvert en vue de l'attribution de la fourniture pour l'ameublement de l'école primaire du Chef-lieu.**

*Mise à prix :* 80 191,00 €, IVA exclue.

*Critère d'attribution du marché :* La meilleure offre pour l'Administration.

*Terme de présentation des offres :* le 17.03.003 à 12 h.

On peut prendre connaissance du cahier spécial des charges près du bureau du Secrétaire de la commune.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de participation au marché sont indiquées dans l'avis d'appel d' offres publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune.

Fait à Gignod, le 3 février 2003.

Le secrétaire communal,  
Angela BATTISTI

N° 53 Payant.

---

---